

*A Luz y Humberto Orlando, por su amor,
constancia, dedicaci3n y esfuerzo.*



*Hacienda
del Apantle
de la Santa Cruz*

Recuerdos de sus alrededores

Dirección general / HUMBERTO TREJO VEYTIA

Coordinación y diseño editorial / HUMBERTO BRERA

Corrección de estilo y ortotipografía / ANA MARÍA CARBONELL

Traducción al inglés / MARÍA TERESA GARCÍA DOBARGANES BARLOW

Revisión e incorporación del inglés al texto: MARIANA VALDIVIA

Fotografía: ANTONIO GARCÍA, JESÚS MARTÍ, HUMBERTO TREJO

Acuarela: ALEJANDRO SERRATOS

Agradecemos a:

Gerardo, Adriana y Fernando Trejo Veytia; a Lourdes, Josie, Jaime, por todo el apoyo para la realización de esta obra.

D.R. © 2015 Humberto Trejo Veytia

Esta obra es propiedad intelectual de su autor y los derechos de publicación han sido legalmente aceptados y autorizados.

Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio sin autorización expresa y por escrito de su legítimo titular de derechos.

ISBN: Humberto Trejo Veytia: 000-000-0000-00-0

ISBN: Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, recuerdos de sus alrededores: 000-000-0000-00-0

Impreso en México / Printed in Mexico

Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, recuerdos de sus alrededores

Contenido

7 INTRODUCCIÓN

23 SUITES

44 K 1 Época Prehispánica

47 K 2 Arquitectura

48 K 3 Tributo a la Triple Alianza

51 K 4 Moctezuma Ilhuicamina

52 K 5 La tiranía de Moctezuma Xocoyotzin
y los recolectores de impuestos

57 K 6 Los Españoles

58 K 7 Marquesado del Valle

61 K 8 El Trapiche

63 K 9 La Zafra

65 K 10 La caña de azucar

69 K 11 La caña de azucar (*saccharum officinarum*)

71 K 12 El Chacuaco

73 K 13 La Hacienda

75 K 14 El Estado de Morelos

77 K 15 Los 33 municipios de Morelos

81 K 16 Ruta de los conventos

85 K 17 Independencia y el sitio de Cuautla

88 K 18 Sentimientos de la nación

92 K 19 Francisco Ayala

95 K 20 Morelos: “He perdido mis dos brazos, ya no soy nada”

96 K 21 “Pobre entré a la presidencia y pobre salgo de ella”

98 K 22 Lucha entre Liberales y Conservadores

101 K 23 El 5 de febrero de 1857

102 K 24 El Jardín Borda

104 K 25 El Telégrafo entre la Ciudad de México y Cuernavaca

107 K 26 El Zarco

108 K 27 “¿Dónde quedó el tesoro de Los Plateados?”

111 K 28 Creación del Estado de Morelos, 17 de abril de 1869

112 K 29 Primer gobierno constitucional

114 K 30 Ferrocarril México-Cuautla, en 1881

116 K 31 Las haciendas azucareras en la región de Cuernavaca-Cuautla

119 K 32 Hacienda San José Cocoyoc

120 K 33 La crisis azucarera

123 K 34 Haciendas azucareras de Morelos

125 K 35 Las haciendas

126 K 36 La muerte del gobernador Alarcón, 15 de diciembre de 1908

128 K 37 Emiliano Zapata

130 K 38 El Plan de Ayala

135 K 39 General Manuel Asúnsolo

137 K 40 No, señor Madero

138 K 41 Zapata, la leyenda

140 K 42 El señor de los espejos

142 K 43 La Escuela Normal Rural Isidro Burgos

144 ÍNDICE TEMÁTICO

147 BIBLIOGRAFÍA

Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, recuerdos de sus alrededores



Introducción

During the season of the opening and closing of the Mexican Football Tournament, 2013-2014, we traveled on the Mexico-Cuernavaca-Sur highway of Morelos around a hundred times; we enjoyed the journey enormously, from our departure by the protected natural area of the Tlalpan forest to the sugar cane zone in the southern part of Morelos. During these trips we used to admire the marvelous landscape of the valley that appears majestically just before the curve known as La pera, territory of the Tlahuicas who in the Prehispanic era occupied Cuauhnahuac, today Cuernavaca, and of the Xochimilcas, who lived in the western part of the valley, today Oaxtepec and Cuautla.

Sometimes the view was completely clear and we could see the Popocatepetl volcano, spectacular with its flashing fumaroles; at 3375 miles above sea level, it seemed like a watchman looking after the valley. Other days when we would find a road full of clouds, rain and fog, the spectacle was completely different, full of mystery. But what never failed was the elegant flight of magnificent birds that looked like eagles to us, elegantly circling the volcanic ecosystem of the badlands, formed by the lava of the millenary eruptions of the volcanic zone of the natural protected area of Chichinautzin. This experience that we lived in only one hour by car left us the impression that it was impossible to find in other latitudes these same landscapes and ecosystems, World Heritage site, with endemic flora and fauna.

The journey began at 1 367 miles above sea level at the lakeside zone of Xochimilco, then went up to 2 236 miles at the cold forest zone of Huitzilac and Tres Marías, to later go down to Cuernavaca and then reach the sugar cane zone, sunny and swampy of the southern part of Morelos, at less than 0.621 miles above sea level.

Techo de bóveda mexicana de ladrillo sin cimbra. Para su construcción se utiliza una mezcla de mortero cuyo poder adhesivo y fraguado rápido permiten colocar el ladrillo de manera continua, sin utilizar cimbra.
Sillón Bobo. Ramsol, muebles todo terreno. Zeromadera en prolen ratán, water proof.

Mexican vault roof made of brick and without formwork. A mixture of mortar is used for its construction, as its adhesive power and fast hardening allows the brick to be placed continuously without using formwork.
Bobo armchair. Ramsol, all terrain furniture. It is made of Prolen rattan with no wood, waterproof.

Durante la temporada de clausura y apertura del Torneo Mexicano de Futbol, 2013-2014, recorrimos la carretera México-Cuernavaca-Sur de Morelos unas cien veces; disfrutábamos enormemente el trayecto desde la salida por el rumbo del área natural protegida del Bosque de Tlalpan, hasta la zona cañera del sur de Morelos. Durante los recorridos solíamos admirar el maravilloso paisaje del valle que aparece majestuoso antes de la curva conocida como La Pera, territorio de los Tlahuicas que en la época Prehispánica ocupaban Cuauhnáhuac, hoy Cuernavaca, y de los Xochimilcas, que vivían en la parte oriental del valle, hoy Oaxtepec y Cuautla.

En ocasiones el paisaje lucía completamente despejado, entonces podíamos observar el volcán Popocatepetl, espectacular, con sus intermitentes fumarolas; a 5432 metros sobre el nivel del mar, parecía un vigía cuidando el valle. Otros días, cuando encontrábamos un camino lleno de nubes, lluvia y bruma, el espectáculo era completamente diferente, colmado de misterio. Pero lo que nunca faltó fueron el elegante vuelo de magnificas aves, a nuestro parecer, águilas, sobrevolando con elegancia el ecosistema volcánico del mal país, formado por lava de milenarias erupciones de la zona volcánica del área natural protegida del Chichinautzin. Esta experiencia vivida en un recorrido de tan solo una hora en auto, nos dejaba con la impresión de que tan diversos paisajes y ecosistemas, con flora y fauna endémicas, patrimonio de la humanidad, son imposibles de encontrar en otras latitudes.

El trayecto empezaba a 2200 m sobre el nivel del mar, por el rumbo de la zona lacustre de Xochimilco, después subía a 3600 m en la zona boscosa y fría de Huitzilac y Tres Marías, para después bajar a Cuernavaca y llegar hasta la zona cañera, pantanosa y soleada del sur de Morelos, a menos de mil metros sobre el nivel del mar.

Disfrutábamos el mismo paisaje que maravilló, que casi enloqueció de codicia y ambición a Cortés, el valle que formaba parte del Marquesado del Valle de Oaxaca, el que le otorgó el rey de España como premio por la Conquista, el



We enjoyed the same landscape that marveled, almost made Cortes crazy with ambition and greed; the valley that formed part of the Marquis of the Valley of Oaxaca, granted to him by the King of Spain as a reward for the Conquest, and which he inherited to his son Martin who passed it on to his own son Pedro, and which for generations belonged to their successors, until on the 12th of October of 1809 the government confiscated it.

A portion of the neovolcanic axis is located in this immense and rich valley with days of endless and intense sun, natural border with the Federal District. The sierras of Zempoala, Tres Marias, Tepoztlan, Tlayacapan and Tlalnepantla begin there. The greater part of the territory of the state is within the Depression of the Balsas. Towards the northeast one can see the Sierra Nevada, with the Popocatepetl volcano standing out: The sierras of Chalma and Ocuilan start out from here and connect with the mountains of the state of Guerrero. The main rivers are the Rio Grande, the Rio Tepalcingo (both tributaries of the Atoyac that flows through the state of Puebla) and the Rio Amacuzac, which bathes the fields of Tehuixtla, probably the best place to grow the valued sugar cane.

The destiny of Cortes and his army would have been very different without the tyranny of Moctezuma Xocoyotzin, without the ambition of power of the young Aztec emperor, without his tax collectors. His ambition brought him a great deal of setbacks, provoking that even the natives and those closest to him would turn against him and ally with the conquerors to overthrow him. Everything would have been different if when Cortes and his men arrived at Tenochtitlan Moctezuma Ilhuicamina, fifth Aztec emperor (1440-1469), known as Moctezuma the Great or the Old Man would have been on the throne. He is the one, who in love with the natural beauty of Oaxtepec, sent messengers all over the empire searching for the most exotic plants and flowers, establishing the first botanical garden of America. And speaking of botanical gardens, we can also refer to the one built by the

que heredó a su hijo Martín y éste a su hijo Pedro, y que por generaciones perteneció a los sucesores de estos, hasta el 12 de octubre de 1809, cuando el Gobierno lo confiscó.

En este inmenso y rico Valle con inagotables días de sol intenso, frontera natural con el Distrito Federal, se localiza una porción del Eje Neovolcánico. De ese eje parten las sierras de Zempoala, Tres Marias, Tepoztlán, Tlayacapan y Tlalnepantla. La mayor parte del territorio del estado se encuentra comprendido en la Depresión del Balsas. Al noreste se eleva la sierra Nevada, en la que destaca el volcán Popocatepetl: de ahí arrancan las sierras de Chalma y Ocuilan, que se enlazan con las montañas del estado de Guerrero. El río Grande, el río Tepalcingo (ambos afluentes del Atoyac que fluye por el estado de Puebla) y el río Amacuzac, que baña los campos de Tehuixtla, son los principales ríos. Probablemente el mejor lugar para cultivar la caña de azúcar tan valorada.

Otro hubiera sido el destino de Cortés y su ejército, sin la tiranía de Moctezuma Xocoyotzin, sin la ambición de poder del joven emperador Azteca, sin sus recolectores de impuestos. Su ambición le trajo muchos contratiempos, provocando que incluso los nativos y sus propios allegados se pusieran en su contra y se aliasen con los conquistadores para derrocarlo. Todo hubiera sido distinto si cuando Cortés y los suyos arribaron a Tenochtitlan en el trono hubiera estado Moctezuma Ilhuicamina, quinto emperador azteca (1440-1469), conocido como Moctezuma el Grande o el Viejo, aquel que prendado de las bellezas naturales de Oaxtepec, envió mensajeros a recorrer todo el imperio en busca de las plantas y flores más exóticas, con las que quedaría constituido el primer jardín botánico de América. Y, hablando de jardines botánicos, también podemos referirnos al que construyó el empresario minero Juan de la Borda en Cuernavaca y que lleva su nombre; o al que se levantó en nuestros días, en el mismo valle, por rumbos del lago de Tequesquitengo, el jardín floral más grande y bello del mundo, llamado Jardines de México.

Todos estos lugares, llenos de belleza, tradición, historia y leyenda los recorrí en la grata compañía de uno de mis hijos y de sus compañeros del emblemático equipo de futbol Cañeros del Zacatepec, equipo que fue rescatado en ese año 2013 por el dedicado empresario que construyó los Jardines de México y que junto con el Gobierno del Estado remo-

Cama de Latón. El latón es una aleación de cobre y zinc, posee acción antimicrobiana, no produce chispas por impacto mecánico, no se oxida y es fácil de troquelar y fundir.

Cofre. Ramsol, muebles todo terreno. Zeromadera en prolen wood water proof.

Brass bed. Brass is an alloy of copper and zinc, it has an anti microbial action; it does not produce sparks in a mechanical impact, it does not rust and it is easy to stamp in a die and melt down.

Chest. Ramsol, all terrain furniture. No wood, waterproof Prolen.



deló el legendario Estadio de Fútbol Agustín *Coruco* Díaz, para dar casa al nuevo proyecto deportivo.

El actual equipo de Fútbol Zacatepec cuenta con una Primera División de Ascenso, una Segunda División y una Tercera División Profesional, el primer equipo propiedad del mismo grupo empresarial y la Segunda y Tercera de la Promotora Deportiva Zacatepec, propiedad de cientos de aguerridos socios. El pequeño y joven municipio de Zacatepec tiene un gran carácter y, además, una enorme vocación cañera y futbolística. Ha sido cantera de admirables jugadores y, hoy en día, sigue siendo, junto con Casasano (por el rumbo de Cuautla), uno de los dos Ingenios que actualmente procesan toda la caña de Morelos y que producen más azúcar que nunca.

Durante los recorridos realizados en compañía de los jóvenes deportistas, me rondaba la cabeza la idea de cómo transmitirles el amor por la entidad, cómo conseguir que valoraran este gran estado de Morelos. Cómo platicarles del trapiche, del chacuaco, de la Zafra y del romanticismo que envuelve a las antiguas haciendas azucareras, cómo fortalecer su orgullo de ser “Cañeros del Zacatepec”, cómo conseguir que se pusieran la camiseta del equipo y que, al mismo tiempo, apreciaran la rica cultura milenaria, la fascinante historia de la región. Cómo hablarles de la época prehispánica o de la Conquista, del florecimiento de los conventos patrimonio de la humanidad y de las románticas haciendas, de la Independencia y la Revolución. Qué hacer para que tuvieran plena conciencia de la historia del estadio donde entrenan, del porqué de su nombre (Mariano Matamoros), del porqué de la denominación de sus archirrival (Ballenas de Galeana), del nombre de la avenida principal (Plan de Ayala) y del la Plaza de Toros los Plateados... Cómo darle un sentido a todos los nombres de su vida cotidiana, de la vida cotidiana de la entidad. Como platicarle a nuestros amigos y familiares las aventuras que estábamos viviendo, empezando por Salvador y Gerardo Verduzco quienes estuvieron siempre al pendiente de “Peñita” y sus compañeros Cañeros.

entrepreneur miner, Juan de la Borda in Cuernavaca and that carries his name; or to the one built in our days, in the same valley, close to lake Tequesquitengo, the largest and most beautiful floral garden of the world, called Jardines de Mexico.

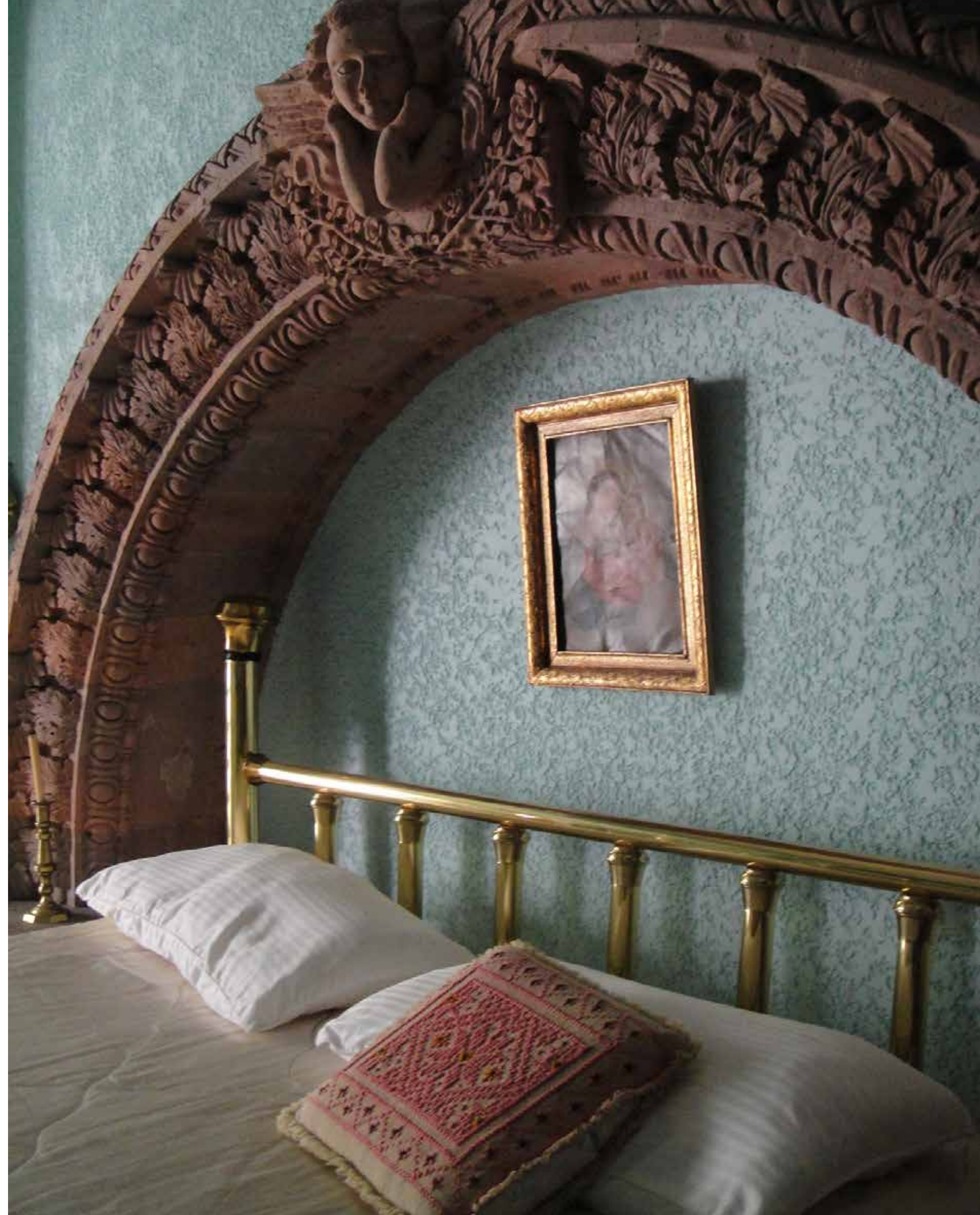
I travelled to all these places full of beauty, tradition, history and legend in the enjoyable company of one of my sons and his companions of the emblematic football team Cañeros del Zacatepec, team that was rescued in 2013 by the same dedicated entrepreneur who built Jardines de Mexico and who with the State Government remodeled the legendary football stadium Agustín *Coruco* Díaz, to give a home to the new sports project.

The current football team “Zacatepec” has a First Division Promotion, a Second Division and a Professional Third Division; the first team is the property of the same business group and the second and third belongs to the sports promoter Zacatepec, property of hundreds of seasoned members. The small and young municipality of Zacatepec has a great personality and also an enormous sugar cane and football vocation. It has been the quarry of great players and today it still is, along with Casasano (near Cuautla), one of the two sugar cane mills that process all the cane of Morelos and produce more sugar than ever.

During my travels with the young athletes, I kept thinking of how to make them feel love for their state, how I could try to get them to treasure this great state of Morelos. How to tell them about the *trapiche*, the *chacuaco*, of the *zafra* and the romanticism that surrounds the old sugar cane mills, how to strengthen their pride in being “Sugar cane growers of Zacatepec”, and wear the shirt of the team, and at the same time appreciate the rich millenary culture, the fascinating history of the region. How to talk to them about the prehispanic era or the Conquest, of the flourishing convents World Heritage sites, about the romantic haciendas, of the Independence and the Revolution. What could I do so that they become fully conscious of the history of the stadium

Cantera Rosa de Guanajuato. Los antiguos artesanos sellaban sus trabajos con “marcas de cantero” reconocibles entre ellos, las cuales también aparecían grabadas en sus herramientas de labor.

Pink quarry from Guanajuato. The old artisans sealed their works with “quarry marks”, recognizable among them. These also appeared engraved on their working tools.





Carruajes.

En la actualidad los hermanos Raúl y Gregorio Rentería Rentería mantienen en Tlaquepaque una tradición que inició hace 140 años con su bisabuelo, José Rentería López.

Carriages.

Raul and Gregorio Renteria Renteria to this day keep a tradition in Tlaquepaque which began 140 years ago with their great grandfather, Jose Renteria Lopez.



where they train, why the name (Mariano Matamoros), why the name of their archrivals (Ballenas de Galeana), the name of the main avenue (Plan de Ayala) and the name of the bullring los Plateados. How to give meaning to all the names of their daily lives, of the daily life of the state. How to tell our friends and family the adventures we are living, beginning with Salvador and Gerardo Verduzco who have always kept an eye on “Peñita” and his Cañeros companions.

I gave myself the task of reading about the state of Morelos. Every week I would get a book related in some manner with the state. As I read, the names of the streets, the towns, the municipalities and so many things of the daily life of this beautiful territory became more familiar to me. One day I accompanied Fernando, one of my brothers, to an appointment at the State Ministry of Tourism, and on our way out we visited the Jardín Borda in downtown Cuernavaca, and I learned more about its origin and history. My interest grew with my readings. Around those days the book titled *Morelos literatura bajo el volcán* (Morelos literature under the volcano) by Lorena Careaga, which I enjoyed very much, fell in my hands. A couple of months later the International Book Fair of the Palace of the Palacio de Minería 2014 took place and Morelos was precisely the guest state. So I was able to form a small but valuable collection of books on my favorite subject. I also had the opportunity of talking to an officer in charge of the patrimony and we exchanged opinions at to the importance of the cultural patrimony of the state and of the need to increase the budget and make publicity.

As I read my admiration grew for personalities such as Hermenegildo Galeana, Mariano Matamoros, Francisco Ayala or Juan Nepomuceno Alvarez Hurtado, the military and politician who was president of Mexico (1855), or Ignacio Manuel Altamirano, the professor, writer, journalist and author of *El Zarco*, a novel that takes place in Yauhtepec.

It was in those days in Jardines de Mexico that I purchased the book *Tempestad sobre México* (Tempest over Mexico), memories of Rosa Eleonor King. This English woman established herself in Cuernavaca and was the first owner of a tea room in this city and of the *Hotel La Bella Vista* and she wrote one of the most impressive testimonies of the Mexican Revolution and of the Cuernavaca of the beginnings of the Twentieth Century. Francisco I. Madero, Victoriano Huerta, the Guggenheims and the General Fe-

Me di a la tarea de leer sobre el estado de Morelos. Cada semana conseguía un libro relacionado de una u otra forma con la entidad. Conforme iba leyendo me parecían más familiares los nombres de las calles, de los pueblos, de los municipios y muchas cosas de la vida diaria del bello territorio. Un día acompañé a uno de mis hermanos (Fernando) a una cita a la Secretaría de Turismo del estado y, al salir, visitamos el Jardín Borda en el centro de Cuernavaca, y supe más sobre sus orígenes y su historia. Mi interés crecía con mis lecturas. Por esos días cayó en mis manos el libro titulado *Morelos literatura bajo el volcán*, de Lorena Careaga, el cual me gustó mucho. Un par de meses después tuvo lugar la Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería 2014 y Morelos fue, precisamente, el estado invitado. Así que pude formar una pequeña pero valiosa colección de libros sobre mi tema de preferencia. Además, tuve la oportunidad de conversar con un funcionario encargado del patrimonio e intercambiamos opiniones acerca de la importancia del patrimonio cultural de la entidad y de la necesidad incrementar el presupuesto y la difusión.

Con la lectura crecía mi admiración por personajes como Hermenegildo Galeana, Mariano Matamoros, Francisco Ayala o Juan Nepomuceno Álvarez Hurtado, aquel militar y político mexicano, que fuera presidente de la República (1855), o Ignacio Manuel Altamirano, el maestro, escritor, periodista y autor de *El Zarco*, novela ambientada en Yauhtepec.

También por esos días, en los Jardines de México compré el libro *Tempestad sobre México*, memorias de la británica Rosa Eleonor King. Esta inglesa, que se estableció en Cuernavaca y que fuera la dueña del primer salón de té de esta ciudad y del *Hotel La Bella Vista* y que escribió uno de los testimonios más impactantes de la Revolución Mexicana y de la Cuernavaca de principios del Siglo xx. Francisco I. Madero, Victoriano Huerta, los Guggenheim y el general Felipe Ángeles y su esposa, con los que tuvo una gran amistad, pasaron por su elegante hotel. Ella fue una de los dos mil sobrevivientes de aquellos que perseguidos por los zapatistas, pasaron por Miaatlán y llegaron hasta Malinalco, en el Estado de México y fueron rescatados por las fuerzas Carrancistas. Además, desde los balcones de su hotel, la señora King presenció la entrada de la Revolución a Cuernavaca, con Emiliano Zapata al frente.



Otro de los personajes a los que llegué gracias a mis lecturas fue el aristócrata empresario y general zapatista, Manuel Asúnsolo, padre de la bella María Asunsolo y tío de Dolores del Río, que, junto con Genovevo de la O y el propio Zapata, protagonizó la primera toma pacífica de Cuernavaca (21 de mayo-junio 1911). El General Asúnsolo nunca captó que la rebelión en contra de Porfirio Díaz se convertiría en una revolución que cambiaría la estructura socioeconómica del país.

Un día que con mi esposa visitamos el Museo del Palacio de Cortes en Cuernavaca, había una exposición de libros y nos encontramos un escrito de Felipe Ruiz de Velasco (*Historia y evoluciones del cultivo de la caña y de la industria azucarera en México hasta el año de 1910*), quien fue administrador de la Hacienda de Zacatepec. A partir de ahí, mi interés por la historia de las haciendas de Morelos antes de la Revolución fue en aumento y ahondando en mis investigaciones llegué a la figura de Tomás Ruiz de Velasco y Baranda, originario del Valle de Mena provincia de Burgos, España, y supe sobre su papel y el de sus hijos en la historia de los ingenios en Morelos.

El tema daba para mucho más, así que continué investigando y llegué al Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, donde di con varios libros especializados en las haciendas azucareras. Así, un amigo corredor que trabajó en esa casa de estudios me consiguió La hacienda azucarera en la época colonial de Gisela Von Wobeser, experta en el tema. A partir de eso me adentré en la actividad de las haciendas azucareras durante la Colonia y en las situaciones de inestabilidad que afectaron su operación a fines del siglo XVI, tras la prohibición de la Corona a toda exportación de azúcar desde la Nueva España, lo que determinó que toda la producción fuera reorientada al mercado interno. También ahondé en la situación imperante XVIII, cuando la Corona (en 1714) prohibió la producción de aguardiente, producto que constituía una parte importante de la economía de los ingenios y de otras ramas productivas. Así que la producción azucarera en el siglo padeció las consecuencias de una sobreproducción aunada a una baja de la demanda del producto, lo que provocó la caída de los precios y la consecuente crisis de las haciendas.

En mis visitas a las librerías —El Péndulo, FCE y Gandhi— encontré algunas obras sobre la Revolución en la zona

de Felipe Angeles and his wife, with whom she was great friends, passed through her elegant hotel. She was one of the two thousand survivors of those who persecuted by the Zapatistas, passed through Miacatlan and arrived at Malinalco, in the State of Mexico, where they were rescued by the Carrancista forces. Ms. King, from the balconies of her hotel, witnessed the entrance of the Revolution to Cuernavaca, headed by Emiliano Zapata.

Another of the personalities that I encountered thanks to my readings was the aristocratic entrepreneur and general Zapatista, Manuel Asunsolo, father of the beautiful Maria Asunsolo and uncle of Dolores del Río, who, along with Genovevo de la O and Zapata himself, were the first to take-over Cuernavaca peacefully (May 21-June 1911). General Asunsolo never caught on that the rebellion against Porfirio Diaz would become a revolution that would change the socioeconomic structure of the country.

One day my wife and I visited the museum of the Palace of Cortes in Cuernavaca; there was a book fair and we found a writing of Felipe Ruiz de Velasco (*History and evolution of cultivating the sugar cane and the sugar industry in Mexico up to 1910*), who was the administrator of the Hacienda de Zacatepec. From then on, my interest in the history of the haciendas of Morelos before the Revolution increased, and going deeper into my investigations I arrived at the figure of Tomas Ruiz de Velasco y Baranda, born in Valle de Mena in the province of Burgos, Spain, and learned of his role and that of his sons in the history of the sugar mills in Morelos.

The subject had much more to give so I continued investigating and arrived at the Institute of Historic Investigations of UNAM, where I came upon several books specialized in sugar cane mills. A friend of mine who used to work at the university was able to obtain for me *The sugar cane hacienda in the colonial era* written by Gisela Von Wobeser, expert on the subject. From then on I delved into the activities of the sugar cane haciendas during the Colony and into the situations of instability that affected their operation towards the end of the Sixteenth Century, when the Crown prohibited all the exportation of sugar from the New Spain, which determined that all the production was reoriented to the internal market. I also read a lot about the situation in the Eighteenth Century, when again the Crown, in 1714, forbade the production of *aguardiente*, product that was an important part of



Mueble de Olinalá Guerrero.

La olorosa madera de lináloe y las técnicas que se usan para su decorado —“rayado” o “recortado” y “dorado”— caracterizan a esta ancestral artesanía.

Piece of furniture from Olinala, Guerrero. The characteristics of this ancestral craft are the fragrant wood from Linaloe and the technique that is used for the decoration, “striped or trimmed and “gilded”.



Sombrero de charro. Curiosa mezcla de prenda, accesorio y obra de arte que originalmente servía para que el charro se protegiera del sol mientras supervisaba a los trabajadores de las haciendas.

“Charro” hat. This is a curious mixture of garment, accessory and work of art that originally was used so that the “charro” hat could protect him from the sun while he was supervising the workers of the haciendas.



Jorongo rojo. Prenda tradicional mexicana de colores vivos, generalmente fabricado de lana o algodón. Es de forma rectangular y tiene una abertura central para la cabeza.

Red poncho. Traditional Mexican brightly colored garment, generally made of wool or cotton. It is rectangular and has a central opening for the head.

sur país. Así fue como empecé a leer a autores como Jesús Sotelo Inclán, Antonio Díaz Soto y Gama, Francisco Pineda y John Womack. Tras lo cual, mi admiración por el general Emiliano Zapata Salazar fue creciendo. Recorrí su papel en la historia del país y de Morelos con gran interés. su elección como Calpuleque de la Junta de Defensa de las Tierras de Anenecuilco (1909) y lo que ello implicó en su desarrollo como luchador social; su relación con Madero; el Plan de Ayala; el trasfondo de su ideología.

Los encuentros deportivos a los que asistimos cada fin de semana se llevaron a cabo en pueblos y municipios de tierra caliente, en la misma tierra caliente de Zapata. Los pobladores de esta región llevan en la sangre la fuerza y el espíritu de Zapata, como si este siguiera cabalgando por ahí.

the economy of the sugar cane mills and of other productive branches. In that century the sugar production suffered the consequences of an over production added to a decrease in the demand for the product, resulting in a fall in the prices and a consequent crisis of the haciendas.

In my visits to the bookstores—El Péndulo, FCE and Gandhi— I found some works on the Revolution in the southern part of the country. This is how I began to read authors like Jesus Sotelo Inclán, Antonio Díaz Soto y Gama, Francisco Pineda and John Womack. After which my admiration for General Emiliano Zapata Salazar grew. I went through his and Morelos' role in the history of the country with great interest. His election as Calpuleque of the Meeting in Defense of the Lands of Anenecuilco (1909) and what this implied

in his development as a social fighter; his relationship with Madero; the Plan de Ayala; the undertone of his ideology.

The sports events to which we went every weekend were held in small towns and municipalities of the lowlands, in the same lowlands of Zapata. Those who live in that region carry in their blood the strength and spirit of Zapata, as if he was still riding around there.

We can hear his spurs,
His horrible curses,
And, grinding his teeth,
He thinks he has great legions.
He stretches his stiff hand
And his sight becomes dilated...
The ghost of Zapata roams
The southern fields!

And so it was that with all this information and all this accumulated interest and all the emotions that this land provokes in me, that I decided to summarize and engrave the material on forty two 60 x 40cm iron plaques and recess them all along what used to be the family property: The Hacienda del Apante de la Santa Cruz, located in the rugged lands of the municipality of Yauhtepec, close to Oaxtepec, in the direction of Cocoyoc. This as a small homage to the heroes who along the centuries have fought for a free country.

By the way, I have never found a book on the origin of the artistic Chinelos, who star in the now popular carnivals of Jiutepec, Tlalatzapán, Tlayacapan, Tepoztlán and Yauhtepec.

Later, talking to Humberto Brera, fellow Runner and Director of the course in Editorial Design of the Academy of San Carlos of the UNAM, that the project of this book came up to make this history compilation known to more. With the bilingual edition, Spanish and English, our idea is that this be read by persons of other nationalities interested in knowing about our history and some of our heroes. We took the photos during that year inside the hacienda to embellish the history; I invited my friend and photographer with great artistic and social sensitivity, Antonio García, to participate.

Recessing the plaques in the hard stone of the perimeter wall was a hard job, but very satisfactory. My daughter and nieces would walk by and tell me that it was a useless effort because nobody was going to see those plaques. However, I



*Se oyen sonar sus espuelas,
sus horribles maldiciones
y, rechinando las muelas,
cree llevar grandes legiones.
Extiende la yerta mano
y su vista se dilata...
¡Recorre el campo suriano
el espectro de Zapata!*

Fue así, con toda esta información, con todo este interés acumulado y con toda la emoción que esta tierra me provocó, decidí resumir y grabar el material en 42 placas de acero de 60 X 40 cm y empotrarlas alrededor de la que era la propiedad familiar: la Hacienda del Apante de la Santa Cruz, ubicada en terrenos agrestes del Municipio de Yauhtepec, cerca de Oaxtepec, por el rumbo de Cocoyoc. Esto como un pequeño reconocimiento a los héroes que a lo largo de los siglos han luchado por una patria libre.

Por cierto nunca encontré un libro con el origen de los artísticos Chinelos protagonistas de los hoy concurridos carnavales de Jiutepec, Tlalatzapán, Tlayacapan, Tepoztlán y Yauhtepec.

Posteriormente, platicando con Humberto Brera, compañero corredor y Coordinador del diplomado en diseño editorial de la Academia de San Carlos de la UNAM, surgió el proyecto de este libro, con el objetivo de difundir esta recopilación histórica. Con la edición bilingüe —español e inglés— se pretende que esta obra sea leída por personas de otras nacionalidades que tengan el interés de conocer algo de nuestra historia y de algunos de nuestros héroes. Las Fotos las tomamos durante ese año dentro de la hacienda para adornar la historia, invite a participar a mi amigo fotógrafo con gran sensibilidad artística y social Antonio García.

Empotrar las placas en la dura piedra del muro perimetral fue una tarea ardua, pero muy satisfactorio. Mi hija y mis sobrinas pasaban y me decían que era un esfuerzo inútil pues nadie vería esas placas. Sin embargo, creo que eso no importa, porque todos sabemos que ahí están, y que le dan valor a este proyecto.

Un sábado de septiembre de 2014, cuando estaba con mi papá colocando las últimas placas llegó un Twitt con la noticia de que el au-



tobús de los Avispones de Chilpancingo, equipo de la Tercera División Profesional, había sido atacado a balazos en Iguala, por unos desconocidos, después del encuentro contra el equipo local. El menor del equipo, una promesa de apenas 15 años, el chofer y una señora que iba en un taxi murieron en el lugar. La noticia que vino después fue más preocupante: también los estudiantes de la Normal Rural Raúl Isidro Burgos de Ayotzinapa, en Tierra caliente, habían sido atacados. Algunos estaban muertos y otros desaparecidos. Esa noche, además de sentir una gran pena por los muchachos y sus familias, nos dimos cuenta de la magnitud de la noticia y de lo que podía desencadenar en el país, de lo increíble que resultaba que desde el Gobierno no se hubieran dado cuenta y que no hubieran reaccionado de inmediato. Creo que gran parte de los dirigentes actuales, desconocen la historia de su país y están tan alejados de la realidad de los muchachos normalistas que ni siquiera sintieron empatía por ellos. Los dirigentes de hoy están tan alejados del pueblo como lo estuvieron en su época los Científicos de los últimos años del Porfiriato. Nadie sabe en qué va acabar este triste episodio de la vida moderna de México, pero intuyo que es el parteaguas de un cambio muy importante que se dará en meses o tal vez años. Todos esperamos que esto sea para bien, para que en el país haya más justicia e igualdad. Recordemos que la tierra caliente siempre ha sido el epicentro de cambios en nuestra gran Nación.

No estoy seguro si logré transmitir a los “jóvenes Cañeros” todos estos sentimientos que me invadían. Quiero pensar que a pesar de que algunas veces llegaban dormidos, en su recuerdo algo haya quedado de la grandeza de Morelos y de nuestra Nación. Durante esos viajes, después de dejar a los jóvenes en Temixco. Yo, por mi parte, después de comprar algunas docenas de bellas rosas rústicas cultivadas en la región, bellísimas rosas que nunca faltaron en la mesa de la casa durante ese mágico año, emprendía el regreso, y en la soledad del camino, disfrutaba de los recuerdos de las lecturas sobre Morelos.

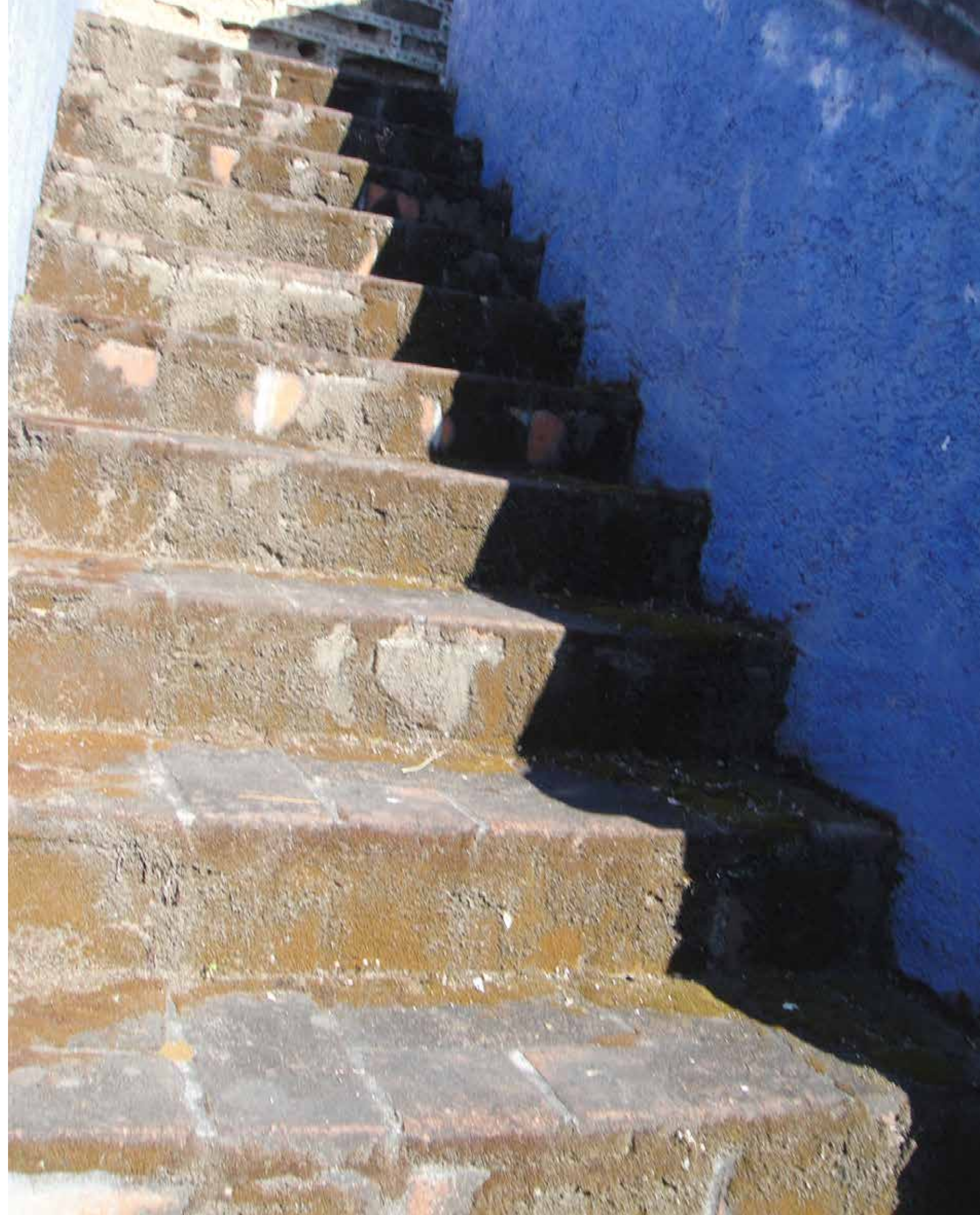


think that doesn't matter because we all know they are there and that they give value to this project.

A Saturday in September of 2014, when I was with my father placing the last plaques I received a Twitter with the news that the bus of the Avispones de Chilpancingo, Third Division Professional team, had been fired upon by some strangers, after their game with the local team. The only minor of the team, a promising 15 year old boy, the chofer and a woman who was in a taxi had died on

the spot. The news that arrived later was even more disturbing: The students of the teachers' rural school Raul Isidro Burgos of Ayotzinapa, in the lowlands, had also been attacked. Some were dead and others had disappeared. That night, aside from feeling bad about the boys and their families, we realized the magnitude of the news and what it could trigger off in the country, and how incredible it was that the government had not noticed and had not reacted immediately. I think that a good number of our current leaders don't know the history of their country and they are so distant from the reality of the students that they didn't even feel any empathy for them. Today's leaders are as distant from the people as the Scientists were during the last years of the Profiriate. Nobody knows how this sad episode of modern life in Mexico is going to end, but I have a feeling that it is the turning point of a very important change that will take place in months or maybe in years. We all hope that this will be for the best, so that there is more justice and equality in the country. Don't forget that the lowlands have always been the epicenter of changes in our great nation.

I am not sure if I was able to transmit to those “Young Cañeros” all of those feelings that invaded me. I want to believe that even though sometimes they would arrive almost asleep, something remains in their memory of the grandeur of Morelos and of our nation. On my part I, after buying a few dozen of the beautiful rustic roses, grown in the region, stunning roses that always decorated our table during that magical year began the ride home and in the solitude of the road, enjoyed the memories of the talks about Morelos.





Suites

José de la Borda

Born in Spain, arrived to the New Spain when he was a teenager; when he was older he felt that his vocation was to go into mining so he went to Zacatecas, where he acquired his first fortune. He later became one of the richest miners in the country. Always aware of the expeditions of Gonzalo de Umbria —sailor of the caravels and by orders of Hernan Cortes in charge of the exploration of the region of the Western Sierra Madre and the state of Guerrero in search of valuable minerals; he benefited from the discovery of silver veins in the region of Taxco.

Don Jose de la Borda used his wealth in works which would exalt the region such as the Jardin Borda in Cuernavaca, frequently visited by Maximilian of Austria. He was also a protector of the extremely baroque church of Santa Prisca in Taxco. In fact it is said that it had an enormous balcony where Don Jose's wife used to stroll when her husband was away for long lengths of time to visit the mines distant from the capital city.

It is also said that the fortune of this illustrious person reached the fabulous amount of fifty million "duros" (Spanish currency of that period) and that having squandered it without measure he had to almost give away his jewelry to pay his debts. Even so, Mexico remembers him as an honest and generous man.

Jardin Borda

What used to be the mansion with magnificent gardens of the son of the miner, Jose de la Borda, Manuel Borda, located in the city of Cuernavaca, currently is the Historic Museum Jardin Borda. Manuel Borda, who liked botany and horticulture, gathered here many species of plants in several gardens; he built two swimming pools, terraces at different levels, ramps, staircases, fountains and French style water

José de la Borda

Español de nacimiento, llegó a la Nueva España cuando ya era un adolescente; ya en la madurez sintió que su vocación era la minería, entonces, se marchó a Zacatecas, donde amasó su primera fortuna. Convirtiéndose más tarde en uno de los mineros más ricos. Siempre pendiente de las expediciones de Gonzalo de Umbría —marino de las carabelas a quien Hernán Cortés encargó la exploración la región de la Sierra Madre Occidental y el estado de Guerrero en busca de minerales valiosos—, se benefició del descubrimiento de vetas de plata de la región de Taxco.

Don José de la Borda utilizó su riqueza en obras que engrandecerían la región, como el Jardín Borda en Cuernavaca, lugar visitado con frecuencia por Maximiliano de Austria. También fue protector de la barroquísima iglesia de Santa Prisca, en Taxco. De hecho se cuenta que tenía un enorme balcón por el que la esposa de don José se paseaba cuando éste se ausentaba por periodos prolongados para visitar las minas alejadas de la capital.

También se dice que el caudal de este ilustre señor alcanzó la fabulosa cantidad de cincuenta millones de duros de los de entonces y que, al dilapidarla sin freno, se vio en la necesidad de mal vender sus joyas para saldar sus deudas. Aun así, México lo evoca con admiración pues se le tenía por un hombre honesto y desprendido.

El Jardín Borda

La que fuera la mansión con magníficos jardines, edificada por el hijo del minero José de la Borda, Manuel Borda, ubicado en la ciudad de Cuernavaca, actualmente alberga el Museo Histórico Jardín Borda. Manuel Borda, que era aficionado a la botánica y la horticultura, reunió en ese sitio diversas especies de plantas en varios jardines; mandó construir dos albercas, terrazas a diferentes niveles, rampas, escalinatas,



fuentes y juegos de agua al estilo francés. A la muerte de José Borda, el 30 de mayo de 1778, el recinto se convirtió en jardín botánico, y ya en ese entonces contaba con cientos de variedades de árboles frutales y plantas de ornato. Las obras del jardín Borda, incluyendo el lago interior, se terminaron en 1783. En 1784 se erigió la vecina iglesia de Guadalupe.

Los jardines le dieron fama al lugar, pero a ello también contribuyeron los libros y artículos escritos por algunos de los visitantes al recinto. En el año 1865, los emperadores decidieron hacerlo su residencia de verano. Lo convirtieron en una especie de palacio real, donde, rodeados de su corte, celebraban reuniones y conciertos, en los que los jardines y el estanque lucían su esplendor. A lo largo de su historia el lugar ha sido visitado por varios personajes distinguidos; cabe mencionar a Porfirio Díaz, Sebastián Lerdo de Tejada, Francisco I. Madero, Emiliano Zapata, Francisco Leyva y Diego Rivera.

Actualmente, el Jardín Borda es parte del Instituto de Cultura de Morelos, en él se llevan a cabo exposiciones de pintura, escultura, artes plásticas y fotografía, así como espectáculos de danza, teatro y una gran cantidad de conciertos.

Alexander von Humboldt

Humboldt nació en Berlín en 1769. Fue un polímata —pues su sabiduría abarcaban varias materias—, con conocimientos lo mismo de geografía etnografía, antropología, física, zoología, ornitología, climatología, oceanografía, astronomía, geología, mineralogía, botánica, vulcanología, astronomía, que de humanidades y otras áreas. También fue un gran explorador. De hecho se le considera el padre de la Geografía Moderna Universal. En sus viajes de exploración recorrió Europa, América del Sur, México, Estados Unidos, Canarias y Asia Central. Educado primero en el palacio de Tegel, posteriormente se formó intelectualmente en Berlín, Fráncfort del Óder y en la Universidad de Gotinga. Su entusiasmo por la botánica, la geología y la mineralogía, lo condujo a estudiar en la Escuela de Minas de Freiberg y a trabajar en un departamento minero del gobierno prusiano. Más tarde, en 1799, se le permitió embarcarse rumbo a las colonias españolas de América del Sur y Centroamérica.

games. When Jose Borda died, on the 30th of May, 1778, the place became a botanical garden at that time already with hundreds of varieties of fruit trees and ornamental plants. The works of Jardin Borda, including the interior lake, were finished in 1783. The neighboring church of Guadalupe was built in 1784.

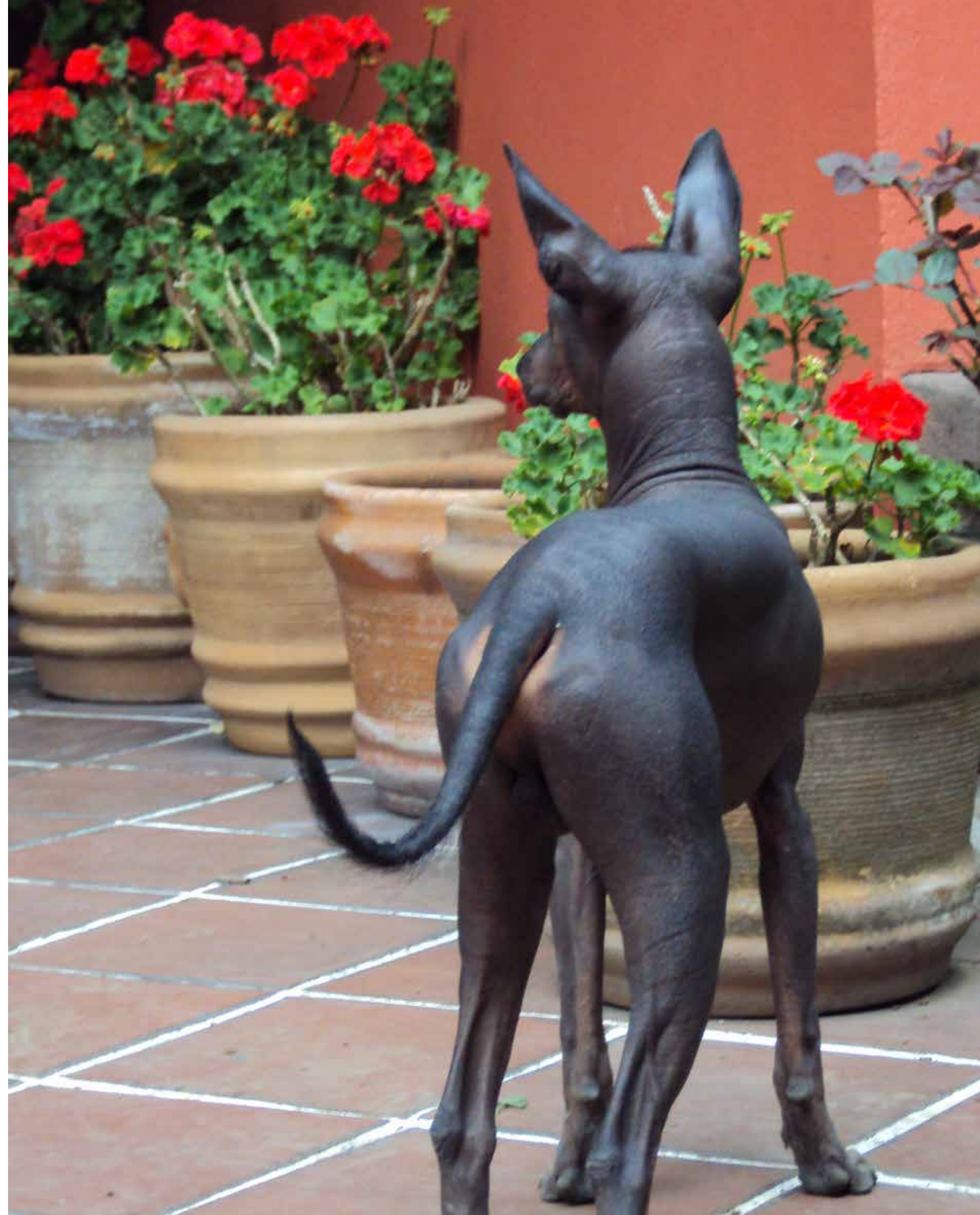
The gardens made the place famous but the books and articles written by some of the visitors also contributed. In 1865 the emperors decided to make it their summer residence. They turned it into a kind of royal palace, where, surrounded by their court, they held reunions and concerts in which the gardens and the lake shone in their entire splendor. All along its history it has been visited by many distinguished important persons; such as Porfirio Diaz, Sebastian Lerdo de Tejada, Francisco I. Madero, Emiliano Zapata, Francisco Leyva and Diego Rivera.

Nowadays the Jardin Borda is part of the Cultural Institute of Morelos; painting, sculpture, plastic arts and photography shows are held here, as well as dance, theatre and a great number of concerts.

Alexander von Humboldt

Humboldt was born in Berlin in 1769. He was a polymath, his knowledge took in many subjects; he was an expert in geography, ethnography, anthropology, physics, zoology, ornithology, climatology, oceanography, astronomy, geology, mineralogy, botany, vulcanology, more than humanities and other areas. In fact he is considered the father of Universal Modern Geography. In his exploration trips he went to Europe, South America, United States, the Canary Islands and Frankfurt, Frankfurt del Oder and the University of Gotinga. His enthusiasm for botany, geology and mineralogy led him to study in the Mining School of Freiberg and to work in a mining department of the Prussian government. Later he was allowed to embark to the Spanish colonies of South America and Central America.

The French botanist Aimé Bonpland, who had already traveled with him to Spain, accompanied him in an adventure of





almost ten thousand kilometers (approximately 6215 miles) in three great continental stages. They went to South America in the first two, from Caracas up to the fountains of Orinoco and from Bogota to Quito through the Andean region, and to the Spanish colonies in Mexico in the third.

In this travel he was able to obtain information about the climate, the flora and the fauna of the zone; he was able to set longitudes and latitudes as well as measurements of the earth's magnetic field. Thanks to this trip he also made statistics in reference to the social and economic conditions in the Mexican colonies of Spain. He installed himself in Paris from 1804 to 1827 and there he collected, ordered and published the materials he obtained in his excursions, written in thirty volumes with the title *Trip to the equinoctial regions of the New Continent*.

The ocean current of the western coast of South America carried his name for a long time as it was one of the scientific discoveries of the mentioned excursions. Others were an innovative system of climate representation in the form of isobars and isotherms, the comparative studies between climatic and ecologic conditions and above all, his conclusions in reference to volcanism and its relation with the evolution of the terrestrial crust.

It was when he returned to Berlin in 1827 that he played an important role in the recovery of the German academic and scientific community, damaged by the long war crisis. He was named Chamberlain of the King and became one of his main advisors, which resulted in his making many diplomatic missions. In 1829, on a mission entrusted to him by the czar, he travelled through Asiatic Russia, visiting Dzhungaria and the Altai.

During the next 25 years of his life he was busy writing his work *Cosmos*. It is a global vision of the structure of the universe; four of the volumes were edited when he was still alive. Alexander von Humboldt is catalogued as one of the last great illustrators, he had an encyclopedic culture and his work included fields as disparate as natural science, geography, geology and physics.

El botánico francés Aimé Bonpland, quien ya había viajado con él a España, lo acompañó en una aventura de casi diez mil kilómetros en tres grandes etapas continentales. A Sudamérica en las dos primeras, desde Caracas hasta las fuentes del Orinoco y desde Bogotá a Quito por la región andina, y a las colonias españolas en México, en la tercera.

En este recorrido consiguió reunir información acerca del clima, la flora y la fauna de la zona, además de fijar longitudes y latitudes, así como medidas del campo magnético terrestre. Gracias a este viaje también elaboró estadísticas de las condiciones sociales y económicas que se daban en las colonias mexicanas de España. Se instaló en París de 1804 a 1827, ahí se ocupó de recopilar, ordenar y publicar el material levantado en su excursión, que quedó recogido en treinta volúmenes con el título *Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente*.

La corriente oceánica de la costa oeste de Sudamérica mucho tiempo llevó su nombre, pues fue uno de los descubrimientos científicos producto de las mencionadas excusiones. También lo fueron un novedoso sistema de representación climatológica en forma de isobaras e isotermas, los estudios comparativos entre condiciones climáticas y ecológicas y, sobre todo, sus conclusiones sobre el vulcanismo y su relación con la evolución de la corteza terrestre.

Retornó a Berlín en 1827, fue entonces que tuvo un papel relevante en la recuperación de la comunidad académica y científica alemana, lastimada después de un largo periodo de crisis bélica. Fue nombrado chambelán del rey y pasó a ser uno de sus principales consejeros, lo que lo llevó a efectuar muchas misiones diplomáticas. En 1829, en una misión que el zar le encomendó, viajó por la Rusia asiática, visitando Dzhungaria y el Altai.

La redacción de su obra *Cosmos* lo mantuvo ocupado los últimos 25 años de su existencia. Ésta constituye una visión global de la estructura del universo; cuatro de los volúmenes que la componen fueron editados cuando él todavía vivía. Alexander von Humboldt es catalogado como uno de los últimos grandes ilustrados, que poseía una cultura enciclopédica y cuya obra abarcaba campos



tan dispares como los de las ciencias naturales, la geografía, la geología y la física.

Felipe Ruiz de Velasco

Tomás Ruiz de Velasco y Baranda originario de Valle de Mena, provincia de Burgos, España, llegó a México en 1831, a los 18 años. Ya en la Ciudad de México trabajó un tiempo con su tío Manuel. Más tarde conoció a Alejandro de la Arena quien, por sus conocimientos de agricultura, le ofreció trabajo en sus propiedades de Zacatepec. Fue entonces cuando se inició la reconstrucción del viejo trapiche. Posteriormente, Tomás viajó a Chilpancingo para trabajar en la hacienda de la Imagen. Fue en aquel tiempo, 1852, cuando se casó con Teófila Leyva y Carreto. Regresó a Puente de Ixtla donde se dedicó a criar ganado. Tuvo siete hijos, pero sólo Felipe (26 de mayo de 1857), Tomás y Ángel destacaron en la agricultura. Felipe y Tomás estudiaron y se graduaron de ingenieros agrónomos en el Instituto Agrícola de Gembloux, Bélgica, en 1882.

En 1869, Tomás, padre, asumió la administración de la hacienda de Treinta y, más tarde, de la hacienda de Zacatepec —ahora propiedad de Juan Pagaza—. En esta última recibió apoyo de su hijo Felipe. De hecho fue Felipe quien secó todos los terrenos pantanosos de Zacatepec, Jojutla y Tlaquiltenango, con lo que extendió el área de cultivo para la caña de manera significativa. Además, gracias a él se empezaron a utilizar el vapor y las nuevas tecnologías en la industrialización de la caña de azúcar.

Don Tomás, padre, murió el 14 de mayo de 1889. Sus hijos heredaron una inmensa fortuna. Felipe, quedó al frente de la hacienda de Zacatepec con un salario mensual de 100 pesos. El administrador Valeriano Salceda le confió su gestión. Otro de sus hijos se dedicó a manejar la fábrica. León Castrezana se encargó del campo. Más tarde estos se asociarían para realizar varios negocios.

La prosperidad llegó pronto. En 1899, Felipe se independizó para consagrarse a sus negocios personales: cultivo de arroz y caña de azúcar, productos que procesaba en la hacienda

Felipe Ruiz de Velasco

Tomas Ruiz de Velasco y Baranda, born in Valle de Mena, province of Burgos, Spain, arrived in Mexico in 1831, when he was 18 years old. In Mexico City he worked for a time with his uncle Manuel. He later met Alejandro de la Arena who, because of his agricultural knowledge, offered him work on his properties in Zacatepec. That is when the reconstruction of the old sugar mill began. Later, Tomas traveled to Chilpancingo to work at the hacienda of La Imagen. It was around then, in 1852, when he married Teofila Leyva y Carreto. He returned to Puente de Ixtla where he raised cattle. He had seven children, but only Felipe (born on the 26th of May, 1857), Tomas and Angel worked in agriculture. Felipe and Tomas studied and graduated as agricultural engineers at the Agricultural Institute of Gembloux, Belgium in 1882.

Tomas, Sr. took on the administration of the hacienda Treinta and later the hacienda of Zacatepec, today property of Juan Pagaz. He was helped at this last one by his son Felipe. As a fact it was Felipe who dried all the swampy lands of Zacatepec, Jojutla y Tlaquiltenango, with this extending significantly the cultivation area for sugar cane. It was also thanks to him that steam and the new technologies began to be used in the industrialization of the sugar cane.

The elder Tomas died on the 14th of May, 1889. His sons inherited his immense fortune. Felipe became the head of the hacienda de Zacatepec with a monthly salary of 100 pesos. Valeriano Salceda, the administrator, entrusted the management to him. Another of his sons managed the factory. Leon Castrezana was in charge of the fields. Later they would become associates to make several businesses.

Prosperity arrived soon. Felipe became independent in 1899 and dedicated himself to personal business: the cultivation of rice and sugar cane, products which he processed at the hacienda of San Juan, in Tlaquiltenango, property which he leased from the Reyna family. In association with his brother Tomas between 1900 and 1902 they were in charge of the rice mill San Salvador, in the fields of El Higueron, in Jojutla. Felipe was an inveterate bachelor until the 26th of May, 1899 when he married Beatriz Lamadrid, a young eighteen year





old girl, daughter of the Spanish merchant Antonio Lamadrid. In order to equal the fortune of the father of the bride, Felipe obtained a home with a dome in Tlaquiltenango, with a value of \$1,700.00, plus the expenses of the deed. In 1904 he became alternate federal representative for the district of Jojutla. In April of 1905 he was named mayor when the mayor resigned.

In reference to daily salaries, Ruiz de Velasco had a salary of 3.33 pesos as administrator of the sugar mill of Zacatepec; the bookkeeper of Lamadrid was paid 2 pesos; a farmhand, 30 cents, 50 if he was qualified. If we talk about prices, a light bulb cost 40 cents for those who had a light plant; a kilo of rice cost 12 cents; a bottle of El Mono anise could be purchased with 1.70 pesos. People like Felipe Ruiz de Velasco had such economic strength that they were able to occupy public posts, some honorary, that helped them to obtain profitable businesses for them and their group.

General Emiliano Zapata Salazar

In September of 1909 Emiliano Zapata was elected "calpuleque" (head, leader or president in Nahuatl) of the Meeting of Defense of the Lands of Anenecuilco; it was then that he began to examine documents of the time of the viceroyalty that certified the rights of property or possession of people over their lands. The Laws of Reform, especially the Lerdo Law which forced the civil corporations to sell unproductive lands or to have them expropriated had denied them these rights. It is true that it was this that provoked that at that time some of the indigenous leaders, such as Tomás Mejía, gave their support to the conservative Mexican governments and to the Second Empire. Many benefited from these laws and illegitimately increased the extension their properties, claiming the possession of communal zones that were not being worked by the people.

It was in this way that Zapata began the social struggle that made him an agrarian leader in his state. His first political interven-

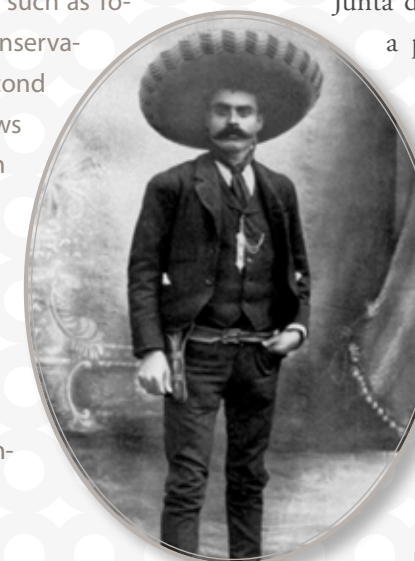


de San Juan, de Tlaquiltenango, propiedad que alquiló a la familia Reyna. En sociedad con Tomás, su hermano, entre 1900 y 1902, se encargaron del molino de arroz San Salvador, en los campos de El Higuierón, en Jojutla. Felipe, fue un solterón empedernido hasta que el 26 de mayo 1899 contrajo nupcias con Beatriz Lamadrid, hija del comerciante español Antonio Lamadrid, una joven de 18 años. Para estar a la par con la fortuna del padre de la novia, Felipe obtuvo una casa de bóveda en Tlaquiltenango, con valor de \$1,700.00, más los gastos de escrituración. En 1904 fue suplente del diputado federal por el distrito de Jojutla. En abril de 1905 fue nombrado presidente municipal tras la renuncia del propietario.

En lo que a salario diario se refiere, Ruiz de Velasco tenía un sueldo de 3.33 pesos como administrador del ingenio de Zacatepec; el tenedor de libros de Lamadrid ganaba 2 pesos; un peón, 30 centavos, 50 si era calificado. Si hablamos de precios: una bombilla costaba 40 centavos, para quien tuviera planta de luz; el kilo de arroz valía 12 centavos; la botella de anís del mono se podía obtener con 1.70 pesos. Personajes como Felipe Ruiz de Velasco, tuvieron tal fuerza económica que pudieron ocupar cargos públicos, algunos honoríficos, lo que les proporcionó la coyuntura para efectuar negocios provechosos para ellos y su grupo.

General Emiliano Zapata Salazar

En septiembre de 1909, Emiliano Zapata fue elegido calpuleque (jefe, líder o presidente en náhuatl) de la Junta de Defensa de las Tierras de Anenecuilco, fue a partir de entonces que comenzó a examinar documentos de la época del virreinato que certificaban los derechos de propiedad de los pueblos sobre sus tierras. Las Leyes de Reforma, en particular la Ley Lerdo que obligó a las corporaciones civiles a vender o a expropiar las tierras improductivas, habían negado estos derechos. Cabe decir que este hecho fue el que provocó que en ese entonces algunos líderes indígenas, como Tomás Mejía, brindaran su apoyo a



Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, recuerdo de sus alrededores



los gobiernos conservadores mexicanos y al Segundo Imperio. Fueron muchos los que se beneficiaron de estas leyes y aumentaron la extensión de sus propiedades de manera ilegítima, al reclamar la posesión de zonas comunales que los pueblos no trabajaban.

Fue así como Zapata comenzó la lucha social que lo llevaría a ser un dirigente agrario en su entidad. Su primera intervención política fue en 1909, durante las elecciones para gobernador de Morelos. Él brindó todo su apoyo a Patricio Leyva, oponente de Pablo Escandón, candidato de los latifundistas.

En mayo de 1910 recobró por medio de la fuerza las tierras de Villa de Ayala, las cuales eran resguardadas por el jefe de policía, José A. Vivanco, y se las entregó a los campesinos del lugar. Después de esto se vio obligado a huir, pues el gobierno lo declaró bandolero. Meses después, colaboró en la reunión que se realizó en Villa de Ayala, Morelos, para delinear lo que sería el Plan de Ayala.

Siendo Madero presidente de la República, las desavenencias no cesaron. Zapata y Madero tuvieron un encuentro en el Palacio Nacional que derivó en una dura discusión. Al ofrecerle Madero a Zapata “como pago a sus servicios a la Revolución” una hacienda en el estado de Morelos, Zapata, lleno de cólera, le contestó con mueca de amenaza, al tiempo que aporreaba violentamente su carabina 30-30 sobre el escritorio del presidente:

“No, señor Madero. Yo no me levanté en armas para conquistar tierras y haciendas. Yo me levanté en armas para que al pueblo de Morelos le sea devuelto lo que le fue robado. Entonces pues, señor Madero, o nos cumple usted, a mí y al estado de Morelos lo que nos prometió, o a usted y a mí nos lleva la chichicuila.”

El 25 de noviembre de 1911, Zapata emitió el Plan de Ayala, escrito por Otilio E. Montaña. Éste sería el estandarte de la ideología de los campesinos morelenses. En él se demandaba la emancipación de los indígenas y el reparto de los latifundios creados durante el Porfiriato. Además, Francisco I. Madero era desconocido como presidente y se nombraba

tion was in 1909 during the elections for governor of the state of Morelos. He gave all his support to Patricio Leyva, opponent of Pablo Escandón and candidate of the landowners.

In May of 1910 he recuperated with the use of force the lands of Villa de Ayala which were guarded by the head of police, Jose A. Vivanco, and gave them to the farmers of the same place. After this because the government declared him a bandit and he had to flee. Months later he collaborated in the reunion that took place in Villa de Ayala, Morelos to outline what would be the Plan de Ayala.

With Madero still president of Mexico, the disagreements never stopped. Zapata and Madero had a meeting at National Palace which ended in a hard discussion. When Madero offered Zapata a hacienda in the state of Morelos “as payment for your services to the Revolution”, Zapata in anger answered with a grimace, at the same time violently hitting the desk of the president with his 30-30:

“No, Mister Madero. I did not rise in arms in order to conquer lands and haciendas. I went up in arms so that what was robbed from the people of Morelos was returned to them. Therefore, Mr. Madero or you follow through with what you promised me and the state of Morelos, or “*a usted y a mi nos lleva la chichicuila*”.

On the 25th of November, 1911, Zapata issued the Plan de Ayala, written by Otilio E. Montaña. This would be the ideological standard of the field works of Morelos, demanding the emancipation of the indigenous and the distribution of the large estates created during the porfirian era. Francisco I. Madero was no longer recognized as president and Pascual Orozco was named legitimate head of the Mexican Revolution. The document proposed that since the promises made to the field workers had not been fulfilled, arms was the only way to obtain justice.

1 Expression used at that time to indicate they would go to hell.





El Zarco

El Zarco, one of the better known novels of the Mexican writer, journalist and professor, Ignacio Manuel Altamirano, was written between 1886 and 1888, and published in 1901. It takes place in the confused period at the end of the Three Year War to the Intervention and describes the adventures of the figure that gives the novel its name and is the head of a group of bandits known as “Los Plateados” (The Silver Ones), responsible for thievery and murders that razed the region.

Its characters, Doña Antonia, a widow always worried about her daughter, the beautiful and ambitious Manuela; Pilar, god daughter of Doña Manuela, who represents humility and mestizo beauty; Nicolas, ironworker of humble origin, and Zarco, lazy and vicious. The novel portrays the life and customs of the Mexican countryside, especially that of Morelos during the Nineteenth Century.

Ignacio Manuel Altamirano

This Mexican writer was born of an indigenous family in Tixtla, Guerrero in 1834. He is considered the father of Mexican literature and master of the second romantic generation. When he was 14 years old he didn’t speak Spanish, official tongue that he couldn’t read or write.

However, at that age he began a dizzying literacy process that would amaze all and sundry. In 1849 he obtained a scholarship and began his studies at the Literary Institute of Toluca. A professor there was precisely the octoroon Ignacio Ramirez, *El Nigromante*, intellectual and free thinker who would be a minister during the porfirian era and who always defended the indigenous youth. It was there that he became the mentor and friend of Altamirano. The influence of *El Nigromante* over this youngster caught on fast, in such a way that Altamirano soon showed his attachment to his indigenous roots and the European romanticism, which would finally guide him to the most relevant options of his life.

He studied Law at the College of San Juan de Letran. He decided on a political career, first taking party with the revo-

a Pascual Orozco jefe legítimo de la Revolución Mexicana. El documento postulaba que, dado que no se habían cumplido las promesas al campesinado, la vía de las armas era la única para alcanzar la justicia.

El Zarco

El Zarco, una de las novelas más conocidas del escritor, periodista y maestro mexicano, Ignacio Manuel Altamirano, fue escrita entre 1886 y 1888, y publicada en 1901. Se ubica en el confuso periodo que va del final de la Guerra de los Tres Años a la Intervención y relata las aventuras del personaje que da nombre a la novela y que es el cabecilla de un grupo de bandoleros denominados “Los Plateados”, responsable de los robos y asesinatos que asolaban la región. Sus personajes —doña Antonia, mujer viuda, siempre preocupada por su hija; la bella y ambiciosa Manuela; Pilar, ahijada de doña Manuela, que representa la humildad y la belleza mestiza; Nicolás, herrero de origen humilde, y el Zarco, hombre holgazán y vicioso— se ven envueltos en una serie de acontecimientos trágicos. La novela retrata la vida y costumbres de la campiña mexicana, particularmente la del estado de Morelos, durante el siglo xix.

Ignacio Manuel Altamirano

Escritor mexicano nacido en el seno de una familia indígena, en Tixtla, Guerrero, en el año de 1834. Es considerado padre de la literatura Mexicana y maestro de la segunda generación romántica. Al cumplir los 14 años, aún no sabía hablar el castellano, lengua oficial que tampoco leía ni escribía.

Sin embargo, a esa edad comenzaría un vertiginoso proceso de alfabetización que dejaría en el asombro a propios y extraños. Después empezó a estudiar en el Instituto Literario de Toluca, tras hacerse de una beca en 1849. En ese instituto era docente, precisamente, el mulato Ignacio Ramírez, *el Nigromante*, intelectual y librepensador, que sería ministro durante el Porfiriato y que siempre defendió a la juventud indígena. Fue así como se convirtió en el mentor y ami-



go de Altamirano. El ascendiente de el Nigromante sobre el joven, prendió rápidamente, de manera que Altamirano pronto manifestó su apego por sus raíces indígenas y por el romanticismo europeo, que finalmente lo guiaría en las opciones más relevantes de su vida.

Estudió Derecho en el Colegio de San Juan de Letrán. Se decidió por la carrera política, primero tomando partido por los revolucionarios de Ayutla, después combatiendo contra los conservadores durante la guerra de Reforma y, posteriormente, defendiendo, de manera contundente, a los juaristas. En 1861 fue elegido diputado al Congreso de la Unión. Desde esa posición exigió el castigo del enemigo, esgrimió el estandarte de la patria libre y, en 1863, peleó contra el Imperio de Maximiliano y la Invasión Francesa. En 1865 consiguió la categoría de coronel por su intervención en las batallas de Tierra Blanca, Cuernavaca y Querétaro.

Una vez restituida la República, en 1867, Altamirano dedicaría su vida a la educación, la literatura y el servicio público. Asumió diferentes funciones como magistrado, presidente de la Suprema Corte de Justicia, oficial mayor en el Ministerio de Fomento y cónsul en Barcelona (1889) y París (1890).

En conjunto con Ignacio Ramírez y Guillermo Prieto, Altamirano formó *El Correo de México*, publicación en la que exteriorizó y defendió su ideario romántico y liberal. En 1869, también con su respaldo, apareció la revista *El Renacimiento*, que reuniría y articularía a los literatos e intelectuales sobresalientes de la época, con un objetivo en común: renovar las letras. Murió en San Remo, en 1893.

La señora Rosa E. King

En 1865, cuando la India estaba aún bajo el poderío inglés nació Rosa E. King, escritora y empresaria. Su familia era acaudalada y de un nivel educativo inmejorable, su padre sembraba y distribuía el célebre té de Ceilán y era destacado en los negocios. Antes de emigrar a Norteamérica, donde se desposó con Norman Robson King, vivió en Inglaterra. Viajó a México en 1905. Ella y su esposo vivie-

lutionaries of Ayutla, later fighting against the conservatives during the War of Reform and after that decidedly defending those of Juárez. In 1861 he was elected Representative in Congress. From that position he demanded that the enemy be punished, wielding the banner of the free nation and in 1863 he fought against the Maximilian Empire and the French invasion. He was named colonel in 1865 because of his intervention in the battles of Tierra Blanca, Cuernavaca and Queretaro.

Once the Republic had been restored in 1867, Altamirano dedicated his life to education, literature, and public service. He served as magistrate, president of the Supreme Court of Justice, senior officer in the Ministry of Development and consul in Barcelona (1889) and Paris (1890).

Along with Ignacio Ramirez and Guillermo Prieto, Altamirano created *El Correo de México*, publication in which he made known and defended his romantic and liberal ideology. In 1869 he also backed the magazine *El Renacimiento* (The Renaissance), which would bring together and articulate the outstanding writers and intellectuals of the era, with one purpose in common—to awaken literature in general. He died in San Remo in 1893.

Ms. Rosa E. King

Rosa E. King, writer and businesswoman, was born in 1865 when India was still in the hands of the British. She came from a wealthy family of an excellent educational level. Her father planted and distributed the famous Ceylon tea and was outstanding in business. She lived in England before immigrating to the United States where she married Norman Robson King. She traveled to Mexico in 1905. She and her husband lived in Mexico City and went to Cuernavaca which charmed her. When her husband died in 1907 she decided to live there. She opened the first tea room in Cuernavaca. She also opened a small arts and crafts workshop in the town of San Anton and marketed her products. Encouraged by the state governor, Pablo Escandon, she decided to invest all her capital and purchased the hotel La Bella Vista, on the northern part of the Jardin Juarez. On the 9th of June, 1910 Rosa E.



King inaugurated a luxurious establishment decorated with great care. The hotel flourished from the beginning; it became a point of reference for travelers when the railroad station began its activities in 1897 in the middle of the porfirian era. The tram led by mules began working in those days and the hotel was so important that these trams stopped exactly in front of the hotel so that tourists and other travelers could stay there. Doña Rosa also built a lovely terrace to greet visitors; thanks to all of this the bonanza of this lady began in Cuernavaca. Because of her graciousness and courtesy she made relations with a great deal of persons who stayed at her well known hotel, such as Francisco I. Madero, Victoriano Huerta or the Guggenheims. It is said that she maintained a close friendship with General Felipe Angeles and his wife. From her hotel La Bella Vista, Ms. King lived the Mexican Revolution very closely and firsthand. She wrote her memoirs in 1935—*Tempest over Mexico*—an impressive testimony of the Mexican Revolution and the Cuernavaca of the beginning of the Twentieth Century.

ron en la Ciudad de México y conocieron Cuernavaca, de la cual ella quedó prendada. En 1907, al morir su esposo, resolvió instalarse en esta ciudad. Ahí echó a andar el primer salón de té. También instaló un pequeño taller de artesanías en el pueblo de San Antón y comercializó sus productos. Exhortada por el gobernador del estado, Pablo Escandón, decidió invertir todo su capital y compró el hotel La Bella Vista, al norte del Jardín Juárez. El 9 de junio de 1910, Rosa E. King inauguró un lujoso establecimiento decorado con gran cuidado. El hotel que floreció desde el principio, se convirtió en un punto de referencia para los viajeros cuando la estación de Ferrocarril inició sus actividades, en 1897, en pleno porfiriato. Por ese entonces también se estableció el tranvía de mulitas, el hotel era tan importante que estos carritos paraban exactamente en sus puertas, para que los turistas y demás viajeros llegaran al lugar. Además, doña Rosa mandó construir una linda terraza en la parte baja para acoger a los visitantes, gracias a esto comenzó la bonanza de esta dama en Cuernavaca. Por su amabilidad y corte-





sía pudo relacionarse con un sinnúmero de personas que se alojaron en su conocido hotel, como Francisco I. Madero, Victoriano Huerta o los Guggenheim. Se dice que con el general Felipe Ángeles y su esposa mantuvo una amistad muy estrecha. Desde su hotel La Bella Vista, la señora King vivió muy de cerca y en carne propia la Revolución Mexicana. En 1935 escribió sus memorias —*Tempestad sobre México*—, éstas son un impresionante testimonio sobre la Revolución Mexicana y la Cuernavaca de principios del siglo xx.

Cuando Madero asumió la Presidencia de la República, él y Zapata tuvieron un grave rompimiento, entonces el asedio a los alrededores de Cuernavaca se hizo habitual. Esto perturbó la estabilidad del negocio de doña Rosa, pues disminuyó el ir y venir de los viajeros y el establecimiento fue invadido por los oficiales federales que luchaban contra los zapatistas. Finalmente, el 1º de junio de 1914, Cuernavaca fue sitiada por los zapatistas. El hambre, las enfermedades y el sufrimiento asolaron la ciudad, que esperaba angustiada que la ayuda llegara. El 13 de agosto, al amanecer, tras 74 días de sitio, ocho mil personas huyeron hacia Temixco, con ellos marchó la señora King. Los zapatistas persiguieron, con la viva intención de aniquilarlos, a los huidos. El acoso de los zapatistas, que no dejaron de atacarlos, duró varios días. El grupo, desfiló por Miacatlán y arribó hasta Malinalco, en el Estado de México, donde las fuerzas carrancistas los rescató. Uno de los dos mil sobrevivientes fue precisamente Rosa King. Más tarde, desde los balcones de su emblemático hotel La Bella Vista, Rosa E. King atestiguó la entrada de los revolucionarios a Cuernavaca, Emiliano Zapata venía al frente. En sus memorias, la señora King consigna: "... las tropas de facha indómita —indisciplinadas, semidesnudas—, y montadas en rocines flacos y exhaustos. Sus armas, grotescas y anticuadas... atravesadas en los cinturones o pendientes de viejas y estrafalarias sillas de montar. Sin embargo, cabalgaban como héroes y conquistadores...". Su mala salud la mantuvo alejada de Cuernavaca hasta 1923, cuando retorno, lo hizo sólo para constatar que no le quedaba nada. Aunque visitaba frecuentemente Cuernavaca, los últimos años de su vida los pasó en Orizaba, Veracruz, y en la Ciudad de México, sin embargo, sus hijos siempre la escucharon decir: "... yo me regreso a Cuernavaca, yo soy de allá". Finalmente falleció en la Ciudad de México, en 1955.

When Madero became President of the Republic, he and Zapata had a serious break and the siege on the surroundings of Cuernavaca became an everyday happening. This disrupted the stability of Doña Rosa's business because the coming and going of travelers diminished and the place was invaded by the federal officers who were fighting against those of Zapata. Finally, on the 1st of June of 1914, Cuernavaca was besieged by those of Zapata and hunger, illness, and suffering devastated the city that desperately awaited help. At dawn of the 13th of August, after 43 days of devastation, eight thousand persons, among them Ms. King, fled towards Temixco. Those of Zapata chased the fugitives with the full intention of finishing them off. This continued during several days. The group went by Miacatlan and arrived at Malinalco, in the State of Mexico where they were rescued by the forces of Carranza. One of the two thousand survivors was precisely Rosa King. Later, from the balconies of her emblematic hotel La Bella Vista, Rosa E. King witnessed the entrance of the revolutionaries to Cuernavaca; Emiliano Zapata at the head. In her memoirs Ms. King says: "... the undomesticated troops —undisciplined, half naked and mounted on skinny and exhausted nags. Their arms were grotesque and ancient... crossed over on their belts or pending from old and outlandish saddles. However, they rode like heroes and conquerors..." Her ill health kept her away from Cuernavaca until 1923 when she returned only to confirm that she had nothing left. Although she visited Cuernavaca frequently, she spent her last years in Orizaba, Veracruz, and in Mexico City. However, her children always heard her say. "...I'm going back to Cuernavaca, I'm from there." She finally died in Mexico City in 1955.





La leyenda de la Poza de Quetzalcóatl

A 45 minutos de la ciudad más grande del mundo, encontramos la legendaria Cañada de Quetzalcóatl. Un cañoncito misterioso que nace en Amatlán de Quetzalcóatl, a 10 minutos de Tepoztlán, y se extingue en las planicies de Yautepec. El río que serpentea por la angostura, parcialmente seco, se alimenta de filtraciones de lluvia de la poderosa sierra del Tepozteco. En tiempos aztecas el agua era abundante, en la actualidad el calentamiento global se manifiesta.

Conquistar la cañada es un reto atlético-mental. Es necesario caminar más de tres horas por un terreno agreste, rocoso y resbaloso. Es un *trekking*¹ de aventura, en el que habrás de librar tres rapeles y contar con experiencia en cañonismo o barranquismo, como dicen los europeos. El lugar rebosa energía. La Poza Sagrada, a 25 m, donde según la leyenda nació Quetzalcóatl, está llena de influencia cósmica.

En el lugar abundan los Chamanes. Sus ceremonias espirituales, influenciadas por la esencia del lugar, por sugestión o efecto placebo, a menudo producen resultados terapéuticos y, ciertamente, sanan.

La antropóloga Carmen Cook de Leonhardt difundió en los años ochenta la versión de que Amatlán de María Magdalena de Quetzalcóatl, uno de los barrios de Tepoztlán, fue la cuna del príncipe Ce Ácatl Quetzalcóatl, dios tolteca y azteca, soberano legendario de México, la Serpiente Emplumada.

The Legend of the Glen of Quetzalcoatl

Forty five minutes from the largest city in the world is the legendary Cañada de Quetzalcoatl. It's a mysterious little glen that begins in Amatlan de Quetzalcoatl, 10 minutes from Tepoztlan, and becomes extinct in the plains of Yautepec. The river that winds all along the narrow way, partially dry, feeds from the rain seepage of the powerful Tepozteco Range. In Aztec times water was abundant; today global heating is obvious. Conquering the glen is an athletic-mental challenge. One must walk more than three hours on a wild, rocky and slippery land. It is a trekking adventure, with three rappels to conquer; experience is definitely necessary. The place is filled with energy. The Sacred Poza, at 25 m, where according to the legend Quetzalcoatl was born, is full of cosmic influence.

It has many chamans (medicine men). Their spiritual ceremonies, influenced by the essence of the place, either due to suggestion or a placebo effect, often produce therapeutic effects and there is no doubt that they cure.

The anthropologist Carmen Cook de Leonhardt spread the version that Amatlan de María Magdalena de Quetzalcoatl, one of the quarters of Tepoztlan, was the cradle of the prince Ce Acatl Quetzalcoatl, Toltec and an Aztec god, legendary sovereign of Mexico, the Plumed

Jose Lopez Portillo, president of Mexico from 1976 to 1982, wrote a book on Quetzalcoatl (1977), and endorsed the version that Quetzalcoatl had been born in Amatlan, today Amatlan de Quetzalcoatl.

Teponaztli de Malinalco. Instrumento musical utilizado por los aztecas, fabricado con un tronco de árbol ahuecado por abajo como cámara de resonancia, con dos lengüetas en la parte superior que forman una H en sentido longitudinal.

Teponaztli de Malinalco. Musical instrument used by the Aztecs, made of a tree trunk hollowed in the lower part as a resonance chamber with two tongues in the upper part forming a lengthwise H.



José López Portillo, presidente de México de 1976 a 1982, quien, precisamente, escribió una obra sobre Quetzalcóatl (1977), avaló la versión de que Quetzalcóatl había nacido en Amatlán, hoy Amatlán de Quetzalcóatl.

La Poza de Quetzalcóatl

En la *Historia de México* escrita por fray Andrés de Olmos, a partir de códigos prehispánicos de Texcoco y Tlatelolco, se lee:

“De este pueblo salvaje se cuenta que el dios Camaxtli tomó por mujer a la diosa Chimalma, la que tuvo hijos, uno de nombre Quetzalcóatl, nació en Michatlauhco y fue entregado a sus abuelos (...) pues su madre murió al darlo a luz...”

La Poza Sagrada esta contigua a Amatlán (Morelos), muy cerca de Tepoztlán.

En Amatlán hay una placa que dice: “La Magdalena Amatlán, tierra natal de Ce-Ácatl Topiltzin Quetzalcóatl, Rey del Imperio Tolteca, años 843 a 895. Aquí dio sus primeros pasos con sus sandalias de oro”.

La Leyenda

En la Poza de Quetzalcóatl, con un poco imaginación, podrás ver al pequeño dios caminar con sus sandalias de oro y sentirte lleno de energía. Luego, al llegar al pueblo Coacalco, alcanzarás de golpe la civilización moderna y sentirás el gran contraste que existe entre ésta y la belleza infinita de la Cañada Sagrada. Realidad o leyenda, quién lo sabe, pero al finalizar el *trekking* de aventura, experimentarás una plenitud cósmica... que, después de comer una deliciosa cecina de Yecapixtla y pasar la noche en la Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, te hará recuperar energía y fuerza.

Fernando Veytia
Director Deporte6am

Fernando Veytia
6AM Sports Director

The glen of Quetzalcoatl

The *History of Mexico* written by Fray Andres de Olmos, starting from prehispanic manuscripts of Texcoco and Tlatelolco, says:

“It is said of this savage country that the God Camaxtli took Goddess Chimalma as his wife. She had children, one by the name of Quetzalcoatl, born in Michatlauhco and who was given to his grandparents (...) because his mother died when giving birth to him...”

The Sacred Glen is next to Amatlán (Morelos), very close to Tepoztlan.

There's a plaque in Amatla which says: “The Magdalena Amatlan, birthplace of Ce-Ácatl Topiltzin Quetzalcoatl, King of the Toltec Empire, years 843 to 895. He took his first steps here in his gold sandals.”

The Legend

At the Glen of Quetzalcoatl with a little bit of imagination you can see the baby god walking with his gold sandals, and you will be full of energy. Then, when you reach the town of Coacalco, all of a sudden you will see modern civilization and you will feel the great contrast between this and the infinite beauty of the Sacred Glen. Truth or legend, who knows, but at the end of the *trekking* adventure, you will feel a cosmic plenitude...which, after a delicious dinner of smoked meat of Yecapixtlay you will spend the night at the Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, to help you regain energy and force..





Época prehispánica

Los orígenes de Cocoyoc, situado en el municipio de Yauhtepec, estado de Morelos, se remontan a la época de la caída del imperio tolteca, cuando grupos humanos procedentes del norte cruzaron la frontera mesoamericana y arribaron al estado de Morelos. Las tribus nahuas de los tlahuicas y xochimilcas Fueron las que ocuparon los valles de Cuauhnáhuac y Huaxtepec (1250-1300 d. C.).

Los tlahuicas ocuparon la parte occidental de la región que se extendía hasta Malinalco, su centro político más importante fue Cuauhnáhuac (Cuernavaca). Los xochimilcas, por su parte, se establecieron en el centro y en la parte oriental, en lo que serían los estados de Yauhtepec, Yacapixtlan, Tepuztlan, Ocuituco y Huaxtepec, este último, cabecera del que dependían los demás.

Por el año 1398, Moquiúix reinaba en Cuernavaca. Durante esa época los mexicas dominaban Morelos, su poderío se extendió hasta la llegada de los españoles. En ese entonces Morelos estaba dividido en dos: Cuernavaca y Oaxtepec; esta división tenía como propósito la recaudación fiscal, cada región debía tributar diversos productos a México-Tenochtitlán.

Los xochimilcas y los tlahuicas conformaron una sociedad agrícola. Cultivaron las fértiles tierras de los valles, criaron guajolotes, perros escuintles y se dedicaron a la cacería, la pesca y la recolección. El maíz, el frijol, diversas legumbres, frutas y granos, tales como el chile, calabaza, chayote, tomate, jitomate y cacao, fueron sus principales cultivos. En las zonas calurosas sembraron algodón.

La lengua tlahuica —también llamada atzinca u ocuilteco— pertenece al grupo otopame. En su idioma nativo, el tlahuica u ocuilteco recibe el nombre de pjiekak'joo, que significa “lo que yo soy” o “lo que yo hablo”. Se desarrolló principalmente durante el periodo Posclásico (1100 d. C.-1521 d. C), época en la que las ciudades más grandes eran Cuauhnáhuac (Cuernavaca) y Huaxtepec (Oaxtepec).

Prehispanic Era

The origins of Cocoyoc, located in the municipality of Yauhtepec, state of Morelos, go back to the time of the fall of the Toltec empire when groups of people from the north crossed the Mesoamerican border and arrived to the state of Morelos. The Nahuas tribes of the Tlahuicas and Xochimilcas were the ones who occupied the Cuauhnáhuac and Huaxtepec valleys (1250-1300 d. C.).

The Tlahuicas occupied the western part of the region which stretched to Malinalco; its most important political center was Cuauhnáhuac (Cuernavaca). On the other hand the Xochimilcas established themselves in the center and eastern part, which would later be the states of Yauhtepec, Yacapixtlan, Tepuztlan, Ocuituco and Huaxtepec, this last one became the head, depended on by the others.

By the year 1398 Moquiúix reigned in Cuernavaca. During this time the Mexicas dominated Morelos, their power grew until the Spaniards arrived. At that time Morelos was divided in two: Cuernavaca and Oaxtepec; the purpose of this division was the tax collection; each region had to pay tax on several products to Mexico-Tenochtitlan.

The Xochimilcas and the Tlahuicas formed an agricultural society. They cultivated the fertile land of the valleys, raised turkeys, escuintle dogs and dedicated themselves to hunting, fishing and recollection. Corn, beans, vegetables, fruits and grains, such as chile, pumpkin, squash, green tomatoes, tomatoes, and cocoa were their main crops. They planted cotton in the warmer areas

The Tlahuica tongue —also called Atzinca or Ocuilteco— belongs to the Otopame group. In their native tongue the Tlahuica or Ocuilteco is known as the Pjiekak'joo, which means “what I am” or “what I speak”. It developed mainly during the post classic era (1100-1521), period in which the largest cities were Cuauhnáhuac (Cuernavaca) y Huaxtepec (Oaxtepec).

Reja forjada. La Forja es la forma más antigua de trabajar los metales, en sus orígenes con el martillo y el yunque. En la actualidad existe una gran variedad de equipos para la forja.

Forged gate. This is the oldest form for working metals, originally with hammer and anvil. Today there is a great number of equipment for forging.





Architecture

Of this civilization (the Tlahuicas), rich in architectural expressions, we can still find the pyramid-temples where their gods were worshiped: Coatetelco, Teopanzolco, Xochicalco and the Tepozteco.

The name of Coatetelco means “place of mounds of serpents”. Among the constructions of this archeological zone a circular foundation, presumably dedicated to Ehécatl, god of wind, and a ball court, stand out. (This is why it was considered that they spoke Espanis or Zapotec.)

Teopanzolco, built around the Thirteenth Century, is an archeological site in the city of Cuernavaca. It is made up of two pyramids dedicated to rain and war—Tláloc and Huitzilopochtli—, and two minor temples dedicated to Ehécatl (god of wind).

Xochicalco —“place of the home of flowers”— is considered the most important city-fortress of Mesoamerica. It is recognized by the Organization of the United Nations for Education, Science and Culture (unesco) as a World Heritage. This relic made up mainly of the Great Pyramid, the Pyramid of the Feathered Serpents, the Observatory and the ball court, was a very significant political, scientific and artistic center.

Tepozteco, built between 1150 and 1350, was dedicated to Ometochtli-Tepoxtécatl, the god of pulque, fertility and harvest. The idol of Two Rabbits, representation of Ometochtli, was found in the 9.50 meters high pyramid. The Tepozteco was also a god, son of Ehécatl. The pyramid is at the top of a mountain at more than 2000 meters above sea level and 600 meters over the valley of Tepoztlán. At Tepoztlán one can admire vast offerings of flora and fauna; there is a feast on the 8th of September

Ladrillo rojo artesanal. Para su elaboración se prepara el lodo, mezclando las materias primas —tierra y aserrín— por medio de una rueda, agregando agua hasta formar un fango homogéneo.

Red artisan brick. It is prepared with mud, mixing the raw materials —soil and sawdust— by means of a wheel, adding water until a homogenous slush is formed.

Arquitectura

De esta civilización (los tlahuicas), rica en manifestaciones arquitectónicas, se conservan los templos-pirámide en los que ofrecieron culto a sus deidades: Coatetelco, Teopanzolco, Xochicalco y el Tepozteco.

El nombre de Coatetelco significa “lugar de montículos de serpientes”. Entre las construcciones de esta zona arqueológica sobresalen un basamento circular, presuntamente dedicado a Ehécatl, dios del viento, y un juego de pelota. Por eso se consideró que hablaban espanis o xapotec.

Teopanzolco, construido alrededor del siglo XIII, es un sitio arqueológico que se encuentra en la ciudad de Cuernavaca. Consta de dos pirámides, dedicadas a las deidades de la lluvia y de la guerra —Tláloc y Huitzilopochtli—, y dos templos menores, dedicados a Ehécatl (dios del viento).

Xochicalco —“lugar de la casa de las flores”— es considerada la ciudad-fortaleza más importante de Mesoamérica. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, por sus siglas en inglés) la ha reconocido como Patrimonio de la Humanidad. Este vestigio, en el que destacan la Gran Pirámide, la Pirámide de las Serpientes Emplumadas, el Observatorio y el juego de pelota, fue un centro político, científico y artístico, de gran trascendencia.

Tepozteco, vestigio edificado entre los años 1150 y 1350 d. C., estuvo dedicado a Ometochtli-Tepoxtécatl, deidad del pulque, la fecundidad y la cosecha. En la pirámide que mide 9.50 metros de altura se encontró al ídolo dos Conejos, representación de Ometochtli. El Tepozteco también fue un dios, hijo de Ehécatl. La pirámide se encuentra en la cima de una montaña a más de 2 000 metros sobre el nivel del mar y a 600 metros sobre el valle de Tepoztlán. En el municipio de Tepoztlán, donde se puede admirar una flora y fauna extensa, cada año se hace una fiesta el 8 de septiembre.





Tributo a la Triple Alianza

Los tlahuicas estaban organizados en pequeñas ciudades-estado —sesenta aproximadamente—, cada una de ellas era gobernada por un tlatoani que heredaba su título. Si bien en los rituales, el comercio y la diplomacia, estos pequeños estados cooperaban entre sí, también competían en el juego de pelota y en la guerra. El más poderoso de los tlatoani se adueñaba de sus vecinos y los obligaba a pagar tributos. Con el tiempo, las capitales de los estados más poderosos se convirtieron en ciudades más grandes, caracterizadas por una impresionante arquitectura.

Las actividades principales de la población eran el comercio, la artesanía y la agricultura. Los cultivos básicos eran el maíz, el frijol y el algodón. Dado que la ropa de algodón era muy apreciada, este producto se volvió muy importante. Morelos tenía las condiciones climáticas necesarias para su cultivo, de ahí la importancia que adquirió para la economía Tlahuica.

En el Posclásico, la agricultura Tlahuica se destacó en el centro de México. Utilizaban dos tipos de agricultura intensiva: la irrigación a lo largo de los ríos, diques y canales, que eran usados para traer agua hasta los campos y el terracedo.

Las altas precipitaciones y el clima templado favorecieron el cultivo. La tecnología de irrigación se desarrolló muy temprano en el valle de Yautepec. En el Posclásico el riego había proliferado de tal manera, que toda la tierra propicia para el cultivo utilizaba este sistema. La topografía montañosa y las pendientes cubiertas con terracedo, delimitadas con paredes de piedra, formaban campos angostos para cultivar el maíz y el frijol.

En el Valle de México, el segundo de los imperios del Posclásico fue el mexica o de la Triple Alianza. Ésta la formaban Tenochtitlán, Texcoco y Tlacopan y se caracterizó por sus conquistas militares en todo el valle de México. En 1430, el imperio mexica comenzó a expandirse fuera del Valle de México. El territorio de Morelos fue su primera conquista. A partir de ese momento, tuvieron que pagar tributo al tlatoani de Tenochtitlán.

Tribute to the Triple Alliance

The Tlahuicas were organized in small cities-states—approximately sixty. Each one of them was governed by a Tlatoani who inherited his title. Even though in the rituals, commerce and diplomacy these small states cooperated among themselves, they also competed in the ball game and in war. The most powerful of the Tlatoani took over his neighbors and forced them to pay taxes. With time, the capitals of the most powerful states became larger cities, characterized by an impressive architecture.

The main activities of the population were commerce, arts and crafts and agriculture. Their basic crops were corn, beans and cotton. Since cotton clothing was much appreciated, this product became very important. Morelos had the necessary climatic conditions for its cultivation, which explains the importance acquired by the Tlahuica economy.

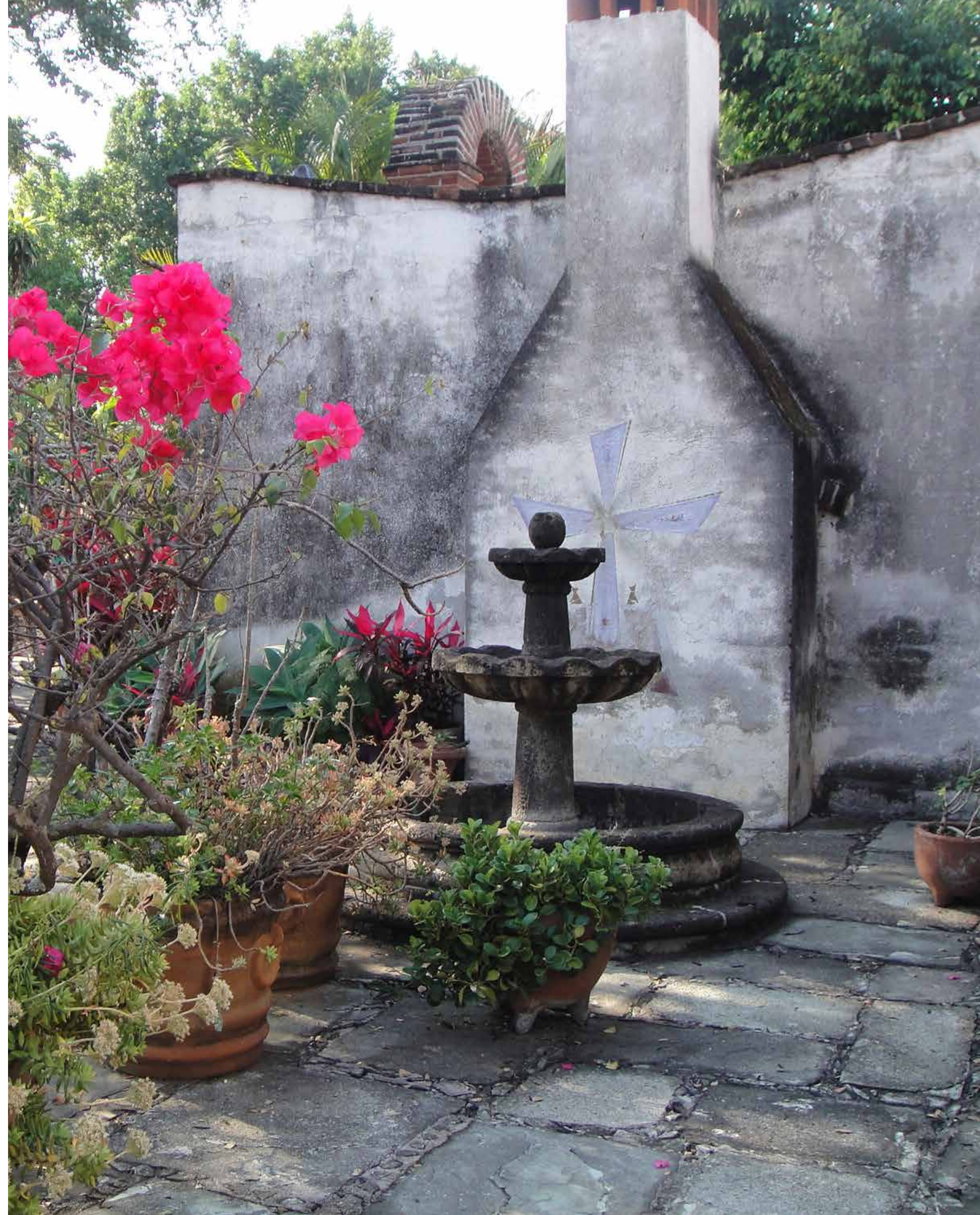
In the post classic era, the Tlahuica agriculture became very important in the center of Mexico. They used two types of intensive agriculture: irrigation all along the rivers, dykes and channels, used to bring water to the fields and terracing.

The high precipitations and the mild climate favored cultivation. Irrigation technology was developed very early in the valley of Yautepec. In the post classic era irrigation had proliferated in such a way that all the land good for cultivation used this system. The mountainous topography and the slopes covered with terracing, delimited by stone walls, formed narrow fields for farming corn and beans.

In the Valley of Mexico the second of the empires of the post classic was the Mexica or the Triple Alliance, formed by Tenochtitlán, Texcoco and Tlacopan and they were mainly known by the military conquests in all the Valley of Mexico. In 1430 the Mexica Empire began to expand outside the Valley of Mexico. The territory of Morelos was its first conquest. From then on this territory had to pay taxes to Tlatoani of Tenochtitlán.

Fuente de cantera amarilla. La hermosa de Aguascalientes no es una mujer, una planta o una casa, es una cantera amarilla, única en México y en una región de Egipto.

Yellow quarry fountain. The beautiful one in Aguascalientes is not a woman, a plant or a house; it is yellow quarry or cantera, unique in Mexico and in a region of Egypt.





Moctezuma Ilhuicamina

El dominio mexica sobre la región inició a fines del siglo xiv, cuando Acamapichtli logró someter al señorío de Cuauhnáhuac. Los mexicas querían dominar esta región para adueñarse del algodón que se cultivaba en ella y que requerían para confeccionar su indumentaria. Para ello, de acuerdo con algunas fuentes, el señor mexica Huitzilíhuitl pidió la mano de Miahuaxihuitl —hija de Ozomatzinteuctli (Itzcoatzin o Tezcacohuatzin, según otras fuentes), señor de Cuernavaca, y de Miyauaxiuitl, mujer de origen tolteca—, pero le fue negada. Entonces Huitzilíhuitl no tuvo más remedio que recurrir a la guerra; fue así como consiguió someter al señor de Cuauhnáhuac y desposar a su hija. De esta unión nació Moctezuma Ilhuicamina, quien años más tarde sería el emperador mexica.

Moctezuma Ilhuicamina fue el quinto emperador azteca (1440-1469), mejor conocido como “Moctezuma el Grande” o el “Viejo” o “Moctezuma I”. Su primer nombre, Motecuhzoma, significa “señor que se enoja”, o “el que se enoja señorialmente”. Cuando llegó al trono tenía más de cuarenta años y ya había desarrollado una notable carrera militar. Fue el tlatoani que más tiempo duró en el cargo, casi cincuenta años.

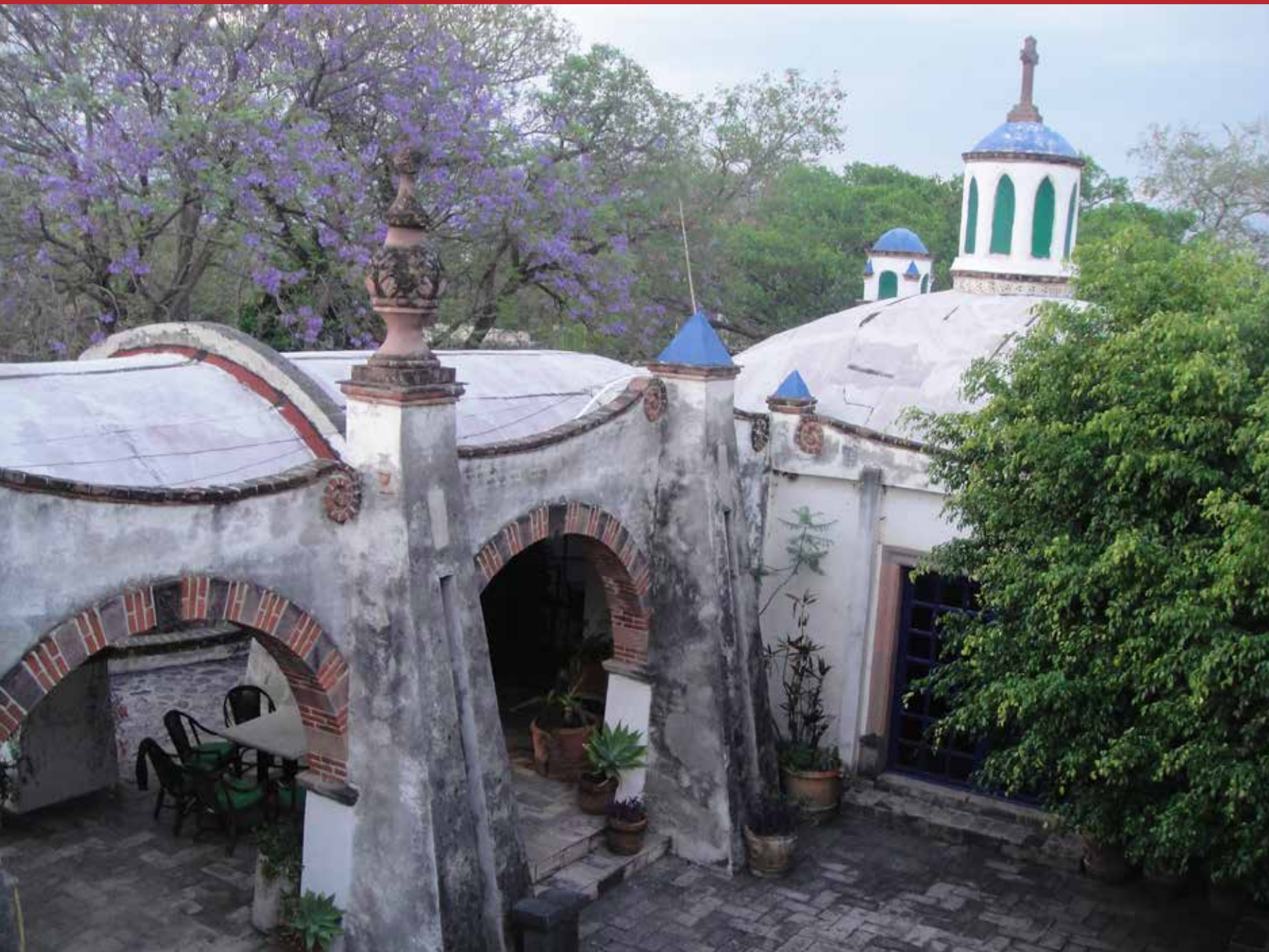
Prendado de las bellezas naturales de Oaxtepec, Moctezuma I envió mensajeros a recorrer todo el imperio en busca de las plantas y flores más exóticas, y fue ése el origen del primer jardín botánico de América.

Moctezuma Ilhuicamina

The Mexica dominance over the region began at the end of the Fourteenth Century, when Acamapichtli was able to submit the manor of Cuauhnáhuac. The Mexicas wanted to dominate this region in order to take over the cotton that was grown there and that they needed to make their clothing. In order to do this, according to certain sources, the Mexica lord Huitzilíhuitl asked for the hand of Miahuaxihuitl —daughter of Ozomatzinteuctli (Itzcoatzin or Tezcacohuatzin, according to other sources), lord of Cuernavaca, and of Miyauaxiuitl, woman of Toltec origin, but this was denied to him. Then Huitzilíhuitl had no other option but to go to war; and in this way he was able to submit the lord of Cuauhnáhuac and marry his daughter. Moctezuma Ilhuicamina was born of this union, who years later would be the Mexica emperor.

Moctezuma Ilhuicamina was the fifth Aztec emperor (1440-1469), better known as “Moctezuma the Great” or the “Aged” or “Moctezuma I”. His first name, Motecuhzoma, means “man who gets angry”, or “the one who gets angry with style”. When he arrived to the throne he was more than forty years old and had already developed a notable military career. He was the Tlatoani who lasted the longest as an emperor, almost fifty years.

Captivated with the natural beauty of Oaxtepec, Moctezuma I sent messengers to travel through all the empire to search for the most exotic plants and flowers, originating the first botanical garden in America.



La arquitectura de las haciendas es distinta según el periodo en que se construyen: las de la época colonial —siglos xvi, xvii, xviii— son barrocas, y las de la época porfirista —finales del xix y primera década del xx— neoclásicas y eclécticas.

The architecture of the haciendas is different, depending on the period in which they were built; those of the colonial era—Sixteenth, Seventeenth and Eighteenth centuries—, are baroque; those of the Porfirian period —end of the Nineteenth century and first decade of the Twentieth— are neoclassic and eclectic.

La tiranía de Moctezuma Xocoyotzin y los recolectores de impuestos

Moctezuma Xocoyotzin era un joven guerrero siempre dispuesto a la lucha, para obtener ganancias, pero, sobre todo, para obtener más poder. Su deseo de ser cada vez más le traería innumerales problemas, incluso con sus allegados que se aliaron con los conquistadores para derrocarlo. Estaban hartos de la tiranía de Moctezuma y, más aún, de los recolectores de impuestos.

Moctezuma intentaba conquistar a los pueblos que no se habían sometido. En el territorio aún quedaban algunos señoríos independientes como la República de Tlaxcala, Huejotzingo y Mexitlán. Así, violando los acuerdos de la Guerra Florida, que se tenían con los tlaxcaltecas y otra tribu, la de los huejotzingas, Moctezuma arremetió contra

estos pueblos para obligarlos a pagar tributo, pero no lo consiguió.

Y si bien no logró sus propósitos tal como él lo deseaba, sí pudo, en cambio, presionar de otra manera: los rodeó, los mantuvo encerrados en un agobiante círculo para que no pudieran comerciar con nadie. Tanto que los tlaxcaltecas, al no poder obtener la sal que antes compraban a los pueblos de las costas, se vieron en la necesidad de condimentar sus alimentos con tequezquite (carbonato de sosa natural o salitre).

El empeño de Moctezuma por avasallar a los tlaxcaltecas además de ser inútil, provocó que él y los mexicanos fueran aborrecidos profundamente.

The tyranny of Moctezuma Xocoyotzin and tax collectors

Moctezuma Xocoyotzin was a young warrior always ready for battle in order to obtain loot, but more than anything to become more powerful. This would bring him many problems, including that those closest to him would ally with the conquerors to overthrow him. They were sick of the tyranny of Moctezuma and even more, of the tax collectors.

Moctezuma tried to conquer the towns that had not submitted to him. There were still some independent domains such as the Republic of Tlaxcala, Huejotzingo and Mexitlán. Therefore, violating the agreements of the Florid War with the Tlaxcaltecas and another tribe, that of the Huejotzingas, Moctezuma attacked these towns so as to force them to pay taxes, but he did not achieve this.

Los materiales empleados en la construcción de las haciendas son: piedra de cantera en fachadas, arquería en patios, mampostería de adobe en los muros secundarios, vigería de madera y teja de barro en techos y cantera o loseta de barro en pisos.

Sillón ferrica. Ramsol, muebles todo terreno. Zeromadera en prolen rosted iron water proof.

And even though he did not obtain exactly what he wanted, he did however put pressure on them in another way: he surrounded them; he kept them locked up in an oppressive circle that did not allow them to trade with anyone. So much so that the Tlaxcaltecas, unable to obtain the salt that they used to buy from the coast towns, were forced to condiment their food with tequezquite (natural carbonate of soda or saltpeter).

This determination of Moctezuma to overpower the Tlaxcaltecas, aside from being useless, provoked that he and the mexicans were profoundly hated.

The materials used in the construction of the haciendas are quarry stone in the facades, arches in patios, adobe masonry in the secondary walls, wooden beams and clay tile on roofs and quarry or clay tile on floors.

Ferric armchair. Ramsol, all terrain furniture. No wood in roasted iron, waterproof.





Tabachín, chacaloxochitl, barbona o cabello de ángel. Es una planta de uso muy antiguo, pues desde antes de la llegada de los españoles era empleada en el tratamiento de afecciones de las vías respiratorias.

Tabachin, chacaloxochitl, hydrilla or angel hair. This is a plant that has been used for a long time, because even before the Spaniards arrived it was used in the treatment of respiratory problems.





Kilómetro 6

Los Españoles

La llegada de los españoles y el inicio en 1519 de la etapa de la Colonia marcan la pauta para una nueva época en la historia de Morelos.

Hernán Cortés llegó a Texcoco el último día de diciembre de 1520, ahí estableció alianzas con el príncipe Ixtlilxóchitl, que sería uno de los principales colaboradores de la Conquista.

En 1521, Gonzalo de Sandoval, por encargo de Hernán Cortés, marchó en compañía de un gran número de tlaxcaltecas y chalcas hacia Tlanáhuac. Antes de llegar a Oaxtepec, sostuvieron un cruel combate con mexicas y acolhuas, derrotándolos.

El 5 de abril de 1521 llegó a Tlalmanalco; el 11 de ese mismo mes salió de Chimalhuacán y sin resistencia ocupó Yautepec. En el cerro de Zacapalotzin tuvo un encuentro y pasó la noche en Oaxtepec, prosiguió el avance y se detuvo en Jiutepec, para al día siguiente continuar hacia la fortificada Cuauhnáhuac, derrotando después de una breve lucha a sus defensores.

En el código municipal de Cuernavaca se consigna que los habitantes de varios pueblos, al ver que los españoles estaban cerca, huyeron hacia Santa María. Así, Cortés tuvo el paso libre para, el 13 de agosto de 1521, emprender con éxito la toma de México-Tenochtitlán.

The Spaniards

The arrival of the Spaniards and in 1519 the beginning of the epoch of the Colony set the stage for a new era in the history of Morelos.

Hernan Cortes arrived at Texcoco on the last day of December, 1520 and established alliances there with the prince Ixtlilxóchitl, who would be one of the main collaborators of the Conquest.

In 1521 Gonzalo de Sandoval, commissioned by Hernan Cortes, marched in the company of a great number of Tlaxcaltecas and Chalcas towards Tlanáhuac. Before reaching Oaxtepec, they sustained a cruel battle with Mexicas and Acolhuas, defeating them.

On the 5th of April, 1521 he reached Tlalmanalco; on the 11th of the same month he left Chimalhuacán and without resistance occupied Yautepec. At the hill of Zacapalotzin he had an encounter and slept that night at Oaxtepec; he continued advancing and stopped at Jiutepec and on the next day he continued on to the fortified Cuauhnáhuac, defeating the defenders after a brief battle.

In the municipal code of Cuernavaca one can read that the inhabitants of several towns, seeing that the Spaniards were getting close, fled towards Santa Maria. So Cortes had clear passage so that on the 13th of August, 1521 he successfully took México-Tenochtitlan.

Marquisate of the Valley

Once Hernan Cortes had obtained the Conquest of Tenochtitlan in 1521, and having always shown a predilection for the territory which today is Morelos, founded the city of Cuernavaca, in the indigenous town of Cuauhnahuac. It was there precisely where he decided to establish his residence.

On the 6th of June, 1529, the emperor Charles V granted Cortes the title of Marquis of the Valley of Oaxaca. With this title he also granted him a great portion of the conquered territory and 23 thousand vassals. His patrimony—the Marquisate of the Valley—extended from the states of Oaxaca, Guerrero, Morelos and the Federal District itself.

The marquisate was not made up of one geographic unit; the properties were distributed in different regions of the New Spain. In the state of Morelos Hernan Cortes owned 4 100 square kilometers, Cuernavaca was the main mayoralty and included the co regiments of Oaxtepec and Yecapixtla, other 80 towns, eight haciendas and two sugarcane mills.

Hernan Cortes, his son Martin and his grandson Pedro took care of, lived and defended the possessions of the marquisate between 1522 and 1629. After that his descendants would live in Europe. It is enough to say that on the 12th of October, 1890, the government of Mexico confiscated the assets of the marquisate.



Kilómetro 7

Marquesado del Valle

Hernán Cortés, que siempre había mostrado predilección por el territorio de lo que hoy es Morelos, una vez conseguida la Conquista de Tenochtitlán, en 1521, fundó la ciudad de Cuernavaca, en el poblado indígena de Cuauhnáhuac. Fue ahí, precisamente, donde decidió establecer su residencia.

El 6 de junio de 1529, el emperador Carlos V le concedió a Cortés el título de Marqués del Valle de Oaxaca. Con el título le concedió, además, una gran porción del territorio conquistado y 23 mil vasallos. Su patrimonio —el Marquesado del Valle— se extendió por los estados de Oaxaca, Guerrero, Morelos y el propio Distrito Federal.

El marquesado no conformaba una unidad geográfica, las propiedades se encontraban distribuidas en distintas regiones de la Nueva España. En el estado de Morelos, Hernán Cortés poseía 4 100 kilómetros cuadrados: Cuernavaca era la alcaldía mayor, e incluía los corregimientos de Oaxtepec y Yecapixtla, otros 80 poblados, ocho haciendas y dos ingenios de caña de azúcar.

Hernán Cortés, su hijo Martín y su nieto Pedro atendieron, vivieron y defendieron, entre 1522 y 1629, las posesiones del marquesado. Después, sus descendientes radicarían en Europa. Cabe decir que el 12 de octubre de 1809, el Gobierno de México confiscó los bienes del marquesado.

Jacaranda.

Nombre genérico que deriva de la voz guaraní *hakuā* —que tiene perfume— y *renda* —lugar, sitio—. Su nombre científico es *Jacaranda mimosifolia*.

Jacaranda.

Generic name derived from the guaraní voice *hakuā* (*that is perfumed*) and *renda* (*place, location*). The scientific name is *Jacaranda mimosifolia*.

The Trapiche (sugar mill)

Hernan Cortes knew that in Spain and in the rest of Europe refined sugar was much in demand. He therefore introduced this vegetable of Arab origin and a sugar mill in the valley of Cuernavaca. The climatic conditions and the soil of that zone are perfect for growing sugar cane; the existence of plentiful water currents makes it more than suitable for establishing sugar mills there.

The trapiche is a mill used to extract the juice from certain fruits from the earth. It was moved by animal force: the animals moved the wheel which itself moved the rollers. In the sugar mills the force of the water is what makes the mill

move and a wheel with blades makes the whole mechanism work. This is the way the juice is extracted and what is left is taken to the press to squeeze out what still remains. The process is similar to the “trapiche”, but much faster, because the energy of the water is used.

The “trapiches” in the sugar mills are made up of a series of mills with three grooved rolls which press the previously shredded sugar cane and extract the juice. This juice is concentrated and cooked until the crystallized sugar is obtained. A product called bagasse is left which can be used as fuel in the same boilers or as raw material for making paper.

Kilómetro 8



El trapiche

Hernán Cortés sabía que en España y en el resto de Europa el azúcar refinada era muy demandada. Así que introdujo el cultivo de este vegetal de origen árabe y un trapiche en el valle de Cuernavaca. Las condiciones climáticas y de suelo de esta zona son óptimas para el cultivo de la caña de azúcar; la existencia de copiosas corrientes de agua la hace idónea para el establecimiento de ingenios.

El trapiche es un molino que se utiliza para extraer el jugo de determinados frutos de la tierra. Era movido por la fuerza animal: los animales movían la rueda que, a su vez, movía unos rodillos. En el ingenio la fuerza del agua la que hace que el molino se mueva, al mover una rueda con

palas, que mueve todo el mecanismo, así se extrae el jugo y lo que sobra se lleva a la prensa, para exprimir lo que queda. Su proceso es similar al del trapiche, pero más rápido, porque utiliza la energía del agua.

Los trapiches en los ingenios azucareros están conformados por una serie de molinos, compuesto por tres rodillos surcados que prensan la caña de azúcar, previamente desmenzada, y extraen su jugo. Este jugo es concentrado y cocido hasta obtener la cristalización del azúcar. Como residuo del trapiche sale un producto que se llama bagazo, que se puede usar como combustible en las mismas calderas o como materia prima para la elaboración de papel.

El adobe es una pieza para construcción hecha de una masa de barro —arcilla y arena— mezclada con paja, moldeada en forma de ladrillo y secada al sol. Con estas piezas se construyen paredes y muros.

Adobe is used in construction. It is made of a mass of clay (white clay and sand), mixed with straw, molded into the form of a brick and dried in the sun. These pieces are used in interior and exterior walls.





Un contrafuerte, es un engrosamiento puntual en el lienzo de un muro, normalmente hacia el exterior, usado para transmitir las cargas transversales a la cimentación.

A buttress is a punctual thickening in the panel of a wall, normally towards the exterior, used to transfer the transversal loads to the foundation.

Kilómetro 9



La Zafra (The Harvesting)

Sugar cane is one of the crops that the Arabs brought from India and introduced into the Mediterranean; molasses is extracted which once it has been cooked and filtered forms crystals used to sweeten drinks and food: sugar. These canes that are still grown in large extensions demanded a great amount of hand labor; they had to move from their homes to the zones of large farming and cane fields. These trips were sometimes very long and were called “zafra”, from the Arabian (çafra= trip).

Sugar cane is a tropical gramineae. Its thick and fibrous stalk can be up to two to five meters high with a diameter of five to six centimeters. Its root is made up of a sturdy rhizome that extends and grows underground. Its leaves can be as long as four meters. It is in its stalk where a juice rich in saccharine accumulates which is extracted and crystallized in the sugar mill into the form of sugar. The plant synthesizes the saccharine thanks to the energy provided by the sun during photosynthesis. In the upper part of the plant is the panocha which is about thirty centimeters long.

This tropical plant develops best in hot and sunny places, because the temperature, humidity and luminosity are factors which favor its growth. When these conditions are predominant the sugar cane reaches a vegetative growth and photosynthesis takes place, producing carbohydrates of a high molecular weight, such as cellulose and other matters which make up the foliage and the fibrous support of the stalk.

The adequate amount of water is also of great importance in the development of the cane, because it allows the absorption, transportation and assimilation of the nutrients. It grows successfully in most soils; these must contain organic matter, have a good external and internal drainage and a pH that ranges between 5.5 and 7.8. Good results are obtained in silty and sandy soil.

La zafra

La caña de azúcar es uno de los cultivos que los árabes trajeron de la India e introdujeron al Mediterráneo; de ella se extrae una melaza que una vez cocida y filtrada forma unos cristallitos utilizados para endulzar bebidas y alimentos: el azúcar. Estas cañas, que hoy se siguen cultivándose en grandes extensiones, demandaban una gran cantidad de mano de obra, que se trasladaba desde su lugar de residencia hacia las zonas de los grandes cultivos y cañaverales. Estos viajes, que muchas veces eran bastante largos, se denominaron zafra, del árabe (çafra = viaje).

La caña de azúcar es una gramínea tropical. Su tallo grueso y fibroso alcanza una altura de dos a cinco metros y un diámetro de cinco a seis centímetros. Su raíz está compuesta por un robusto rizoma que se extiende y crece bajo el suelo. Sus hojas pueden llegar a tener una longitud de hasta cuatro metros. Es en su tallo donde se acumula un jugo rico en sacarosa, que al ser extraído y cristalizado en el ingenio forma el azúcar. La planta sintetiza la sacarosa gracias a la energía que le proporciona el sol durante la fotosíntesis. En la parte superior de la planta se encuentra la panocha, que mide unos treinta centímetros de largo.

Esta planta tropical se desarrolla mejor en lugares calientes y soleados, pues la temperatura, la humedad y la luminosidad son factores que propician su crecimiento. Cuando predominan estas condiciones la caña de azúcar alcanza un gran crecimiento vegetativo y la fotosíntesis se desplaza, hacia la producción de carbohidratos de alto peso molecular, como la celulosa y otras materias que constituyen el follaje y el soporte fibroso del tallo.

La cantidad de agua adecuada también es de suma importancia para el desarrollo de caña, pues ésta le permite la absorción, transporte y asimilación de los nutrientes. Se cultiva con éxito en la mayoría de suelos: estos deben contener materia orgánica, tener un buen drenaje, tanto externo como interno, y un pH que oscile entre 5.5 y 7.8. Se consiguen buenos resultados en suelos de textura franco limosos y franco arenosos.

Sugar Cane

Planting

Sugar cane reproduces by planting pieces of the stalk or cuttings from the middle and healthy part of the cane, between six and nine months old and preferably with three yolks, being careful of the orientation in order to obtain more sunlight. It is also necessary to be careful how deep the cane-seed is planted, because of this depends the germination and the early development of the plants. This can be done manually using a hoe, with animal traction or mechanically. It should be planted between 20 and 25 cms deep, with a distance of 1.30 to 1.50 meters between the rows.

Harvesting

Harvesting is done when the stalks have finished developing, the leaves wither and fall off and the bark gets brittle; that is about eleven to sixteen months after planting. Although there are several machines to cut the cane the harvesting is generally done manually. A large steel machete with a wooden handgrip with a small hook in the upper part and a fifty centimeter long and thirteen centimeter wide blade is used for this. The plant is cut close to the floor and is cut in its upper part, close to the last ripe knot. The canes that have been cut are piled along the field, they are picked by hand or by machine and are transported to the sugar mill to crush the stems and extract the sugar with powerful steel rollers. At the same time they are submitted to the action of water to dilute the juice which contains about 90% saccharine. The juice is treated with lime in order to remove its impurities and heated so that these precipitate. A more concentrated substance is obtained by evaporation which is boiled so that it crystallizes. Once the crystals are cool the molasses is refined. Finally the crystals are dissolved in hot water and passed through carbon columns that discolor them.

Kilómetro 10



La caña de azúcar

Siembra

La caña de azúcar se reproduce sembrando trozos de tallo o esquejes, de la parte media del tallo, sanos, de entre seis y nueve meses y de preferencia con tres yemas, cuidando la orientación para conseguir una mayor captación de luz solar. También es necesario vigilar a qué profundidad se deposita la caña-semilla, según las propiedades del suelo y de la humedad existente, pues de esto depende la germinación y el desarrollo temprano de las plantas. Esta tarea se puede realizar manualmente, utilizando un azadón, con tracción animal o mecánicamente. La profundidad de siembra oscila entre 20 y 25 cm, con una distancia entre surcos de 1.30 a 1.50 m.

Guamúchil dulce.

Es una planta perteneciente al género *Pithecellobium*, de la familia de las leguminosas. Es nativa de México, Centroamérica y Sudamérica. El término "guamúchil" se refiere al fruto.

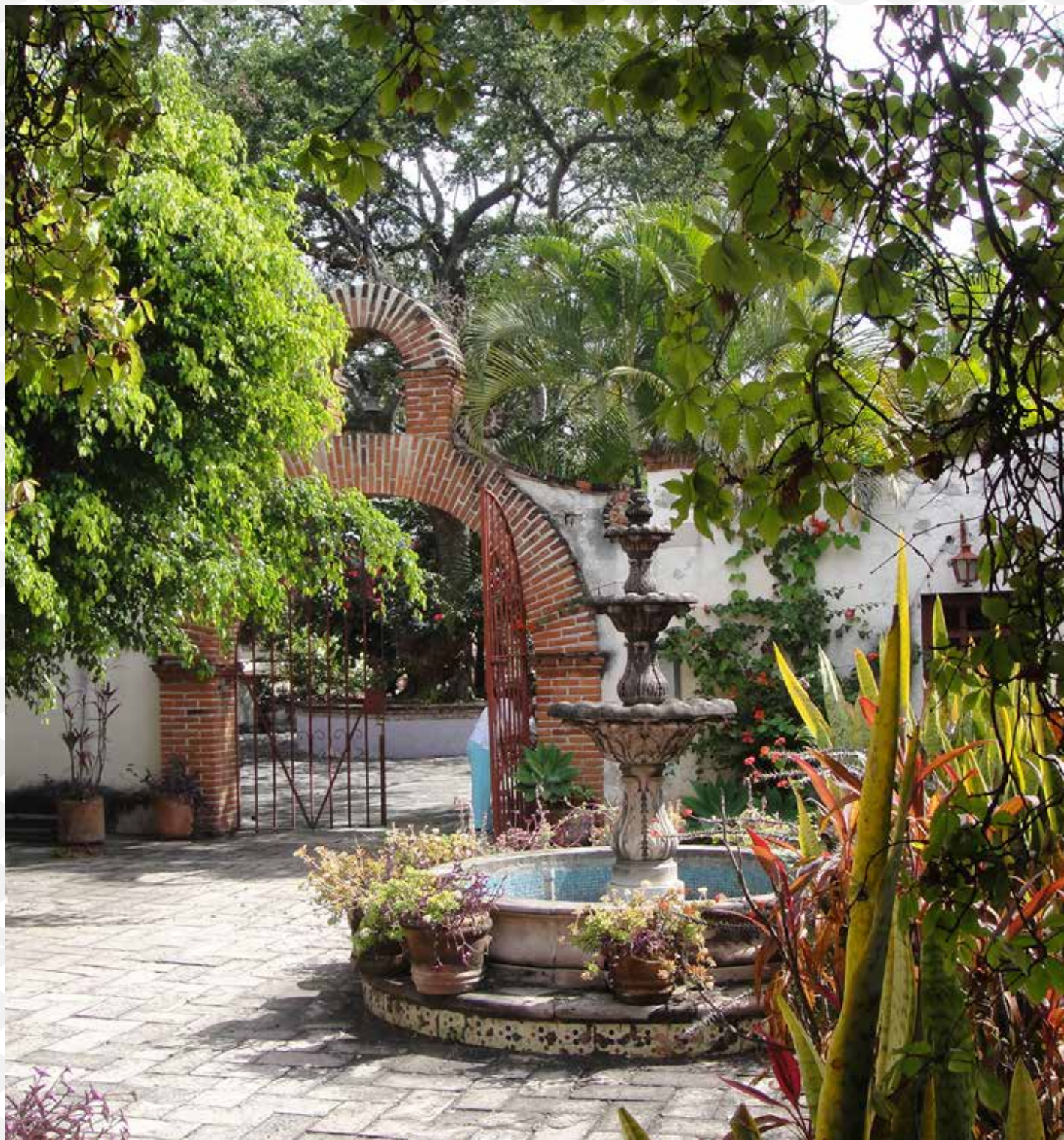
Sweet guamúchil.

This is a plant which belongs to the *Pithecellobium* gender, of the leguminous family. It is native of Mexico, Center and South America. The term "guamúchil" refers to the fruit.

Cosecha

La recolección se efectúa cuando los tallos dejan de desarrollarse, las hojas se marchitan y caen, y la corteza se vuelve quebradiza, es decir, de once a dieciséis meses después de la plantación. Aún cuando existen varias máquinas para cortar la caña, la recolección se realiza, en su mayoría, de forma manual. Para ello se utiliza un machete grande de acero con empuñadura de madera, que tiene un pequeño gancho en la parte posterior y una hoja de unos cincuenta centímetros de longitud y trece centímetros de ancho. La planta se derriba cerca del suelo y se corta por la parte superior, cerca del último nudo maduro. Las cañas cortadas se apilan a lo largo del campo, se recogen a mano o a máquina y se transportan al ingenio para triturar los tallos y extraer el azúcar, con poderosos rodillos estriados de hierro. Simultáneamente, se someten a la acción del agua para diluir el jugo que contiene alrededor del 90% de sacarosa. Para eliminar las impurezas del jugo, se trata con cal y se calienta para que éstas se precipiten. Luego por evaporación se consigue una sustancia más concentrada que se hierve para conseguir que cristalice. Se dejan enfriar los cristales y se refina la melaza. Finalmente, se disuelve en agua caliente y se hace pasar a través de columnas de carbón, gracias a lo cual los cristales se decoloran.





Azulejo de talavera.

Artesanía en la que se mezclan técnicas cerámicas chinas, italianas, españolas e indígenas. Surgida en Puebla, se le llamó talavera poblana para diferenciarla de la talavera española.

Talavera tile.

Crafts in which Chinese, Italian, Spanish and indigenous ceramic techniques are mixed. It began in Puebla and was called "talavera poblana" to differentiate it from the Spanish Talavera.





Kilómetro 11



La caña de azúcar (Saccharum officinarum)¹

Usos:

La caña de azúcar se utiliza principalmente para producir azúcar, pero también se puede emplear como fuente de materias primas para una amplia gama de derivados, algunos de ellos pueden sustituir a otros cuyo impacto ecológico es adverso (cemento, papel obtenido a partir de pulpa de madera, etcétera). Los residuales y subproductos, en especial los mostos de las destilerías, contienen una gran cantidad de nutrientes orgánicos e inorgánicos que pueden ser reciclados como abono, alimento para animales, etcétera. La cachaza se utiliza como fertilizante; las mieles finales y los jugos del proceso de producción de azúcar se

usan para la producción de alcohol. Así se puede disponer de un combustible líquido de forma renovable e incorporar los derivados tradicionales (tableros aglomerados, papel y cartón, cultivos alternativos para alimento animal y mieles finales). Una pequeña parte de la producción de caña de azúcar se utiliza para la manufactura de piloncillo, que en algunos lugares se le conoce como panela. Éste se obtiene al concentrar y evaporar el jugo de la caña. El piloncillo es usado como materia prima en la industria de la repostería y como endulzante en diversos alimentos y también para la elaboración de alcohol y de otros licores. La caña de azúcar también se comercializa como fruta de estación durante todo el año, pero sobre todo en la temporada navideña para rellenar las piñatas y como ingrediente importante del tradicional ponche.

1. Nombre científico de la caña de azúcar.

*No se callaba la fuente, no se callaba...
Reía saltaba, charlaba...
Y nadie sabía lo que decía.
Clara, alegre, polifónica,
columnilla salomónica perforaba el silencio
del poniente y, gárrula,
se empinaba para ver el sol muriente.
No se callaba la fuente. no se callaba...
Como vena de la noche, su barrena, plata
fría, encogía y estiraba...
Subía, bajaba, charlaba...
Y nadie sabía lo que decía.
Cuando la aurora volvía...*

Manuel Machado (1874-1947)

Description of this poem from Manuel Machado's fertile imagination:

This is about a fountain that was never quiet; it laughed, it skipped, it was never quiet and no one understood what it said. It was clear, happy; polyphonic that broke the silence of the west and never quiet it looked down to see the dying sun. It went up and down and it chatted... and nobody knew what it said.

Sugar Cane (Saccharum officinarum)¹

Sugar cane is mainly used to produce sugar, but it can also be used as a source of raw materials for a wide range of derivatives, some of which can substitute others that have a high adverse ecological impact (cement, paper obtained from wood pulp, etc.) The residuals and sub products, specially the musts from the distilleries contain a great amount of organic and non organic nutrients that can be recycled as fertilizer, food for animals, etc. The phlegm is used as fertilizer; the final honeys and the juices of the sugar production process are used to produce alcohol. In this way we can have a renewable liquid fuel and incorporate the traditional derivatives (chipboards, paper and cardboard, alternative cultivations for animal food and final honeys). A small part of the sugar cane production is used to make "piloncillo" (palm sugar), which in some places is known as "panela", obtained by concentrating and evaporating the juice of the cane. It is also used as raw material in baking and as a sweetener, for making alcohol and other liqueurs. Sugar cane is also eaten, used especially at Christmas time to fill the piñatas and as an important part of the traditional ponche.

1 Scientific name of sugar cane.



Kilómetro 12



El chacuaco

La palabra “Chacuaco” tiene un origen antiguo y su uso en la actualidad es limitado. Cuando los españoles llegaron a tierras purépechas, observaron que en ciertos festejos los nativos se sentaban alrededor de un sahumero, algo parecido a un brasero, en el que quemaban ciertas yerbas cuyos humos aspiraban y los ponían muy contentos. En 1559, Fray Maturino Gilberti —misionero franciscano—, en su *Vocabulario en Lengua de Mechuacan*, recoge la voz “Chaquacu” con el significado de “Sahumerio, especie de bracerero en el que queman ciertas hierbas cuyo humo respiran”.

Tiempo después, hay evidencias del uso del término “chakuakua” en la misma lengua purépecha para designar a las ventanillas del techo de las cocinas por donde salía el humo la palabra, como se observa, este significado se aproxima al concepto de chimenea.

El Chacuaco

The word “Chacuaco” has a very old origin and its use today is very limited. When the Spaniards arrived to “Purépecha” lands they noticed that in certain celebrations the natives sat around a “sahumerio”, something like a brazier, where they burned certain herbs and inhaled the smoke and became very happy. In 1559, Fray Maturino Gilberti —Franciscan missionary—, in his *Vocabulario en Lengua de Mech-uacan (Vocabulary in Mechuacan Tongue)*, picks up the word “Chaquacu” meaning “Sahumerio, kind of brazier where they burned certain herbs and inhaled the smoke”.

Later we find the use of the term “chakuakua” in the same “Purépecha” tongue to designate the small windows on the roofs of the kitchens to release the smoke. Obviously this word is close to the meaning of a chimney.

Ver florecer a un bambú es un evento privilegiado. Los bambúes son plantas que pasan la mayor parte de su vida en estado vegetativo, es decir, sin producir flores anualmente, como todas las plantas.

Más tarde, encontramos que para referirse a las chimeneas de los hornos e incluso a los hornos mismos se empezó a usar la voz “chacuaco”. Cabe decir que este significado subsiste hasta nuestros días, si bien con un uso muy restringido. Hay quienes consideran que ésta es una palabra en decadencia, quizá muchos de nosotros apenas si la hemos escuchado, y sólo la usamos para referirnos a alguien que fuma en demasía, entonces decimos: “fuma como un chacuaco”.

Pues bien, desde el chacuaco —o lo que es lo mismo, la chimenea— del ingenio Emiliano Zapata en Zacatepec, se vislumbra el campo de juego del Estadio Agustín Coruco Díaz. Por eso muchos dicen que ese monumental chacuaco ha sido un testigo mudo de muchas tardes gloriosas de fútbol, nada más y nada menos que dos campeonatos nacionales —en 1955 y en 1958—, así como los cinco ascensos a Primera División. Para cualquier apasionado de este juego, presenciar un partido en el Estadio Agustín Coruco Díaz, con la vista del ingenio Emiliano Zapata al fondo, debe ser una experiencia incomparable.

Even later we find that to refer to the chimneys of the ovens and even the ovens themselves the word “chacuaco” began to be used. This word is still used today, although very restricted. Many may have not even heard it, and we only use it when we speak of someone who smokes too much and we say that “he smokes like a “chacuaco”.

And now, from the “chacuaco”, or what is the same, from the chimney of the Emiliano Zapata cane mill in Zacatepec, the football stadium Agustín Coruco Díaz can be seen. That’s why so many people say that the monumental “chacuaco” has been the mute witness of many glorious football games, no more and no less than two national championships—in 1955 and 1958—as well as five upgrades to the First Division. For those who feel a passion for this game, to watch a match at the Agustín Coruco Díaz Stadium in the background must be an incomparable experience.

To see a flower of the bamboo plant is a privileged event. Bamboos are plants that spend most of their lives in a vegetative state, that is, without producing flowers every year, like all plants.



Kilómetro 13



La Hacienda

El término hacienda se refiere a una finca agrícola, generalmente de tamaño considerable, con un núcleo de viviendas, casi siempre de gran valor arquitectónico. Este sistema de propiedad es de origen español y fue traído a América durante la Colonia. La palabra hacienda proviene de un verbo que significa trabajo —*facere facio, is, ere factum* = hacer—. Es decir, la hacienda se consigue “haciendo”, trabajando. Los historiadores han admitido el uso de este término para hacer referencia a un conglomerado industrial. En el estado de Morelos, se ha llamado hacienda a los conjuntos industriales que fueron dedicados a la producción de azúcar a través de la molienda de la caña de azúcar.

La caña de azúcar, que quizá tuvo su origen árabe en el norte de África, pasó a las islas canarias y luego a América, entrando a este continente por el Caribe. A la Nueva España

llegó gracias a Hernán Cortes, quien la introdujo al construir en 1526, en Santiago Tuxtla, en la zona del estado de Veracruz, el primer ingenio azucarero de la Nueva España. Los primeros ingenios de la zona de Morelos fueron el de Axomulco, cerca de Cuernavaca, instalado por Antonio Serrano de Cardona, y el ingenio de Tlaltenango, en la zona de Cuautla, construido por el propio Cortés. Después la industria se extendió por toda la región, como es el caso de estado de Morelos, o las zonas cálidas húmedas de Veracruz, en donde proliferaron las haciendas dedicadas a la producción de azúcar. En sus inicios, la producción de azúcar conservó el carácter feudal español, pero con el tiempo adquirió un carácter industrial de acumulación capitalista.

En el actual estado de Morelos, se desarrollan dos regiones de haciendas que aprovechan las aguas de los cuatro ríos que corren desde la sierra hasta las fértiles tierras de los valles.

The Hacienda

The term hacienda refers to a generally large farming property, with a nucleus of homes, almost always of a great architectural value. This system of property is of Spanish origin and was brought to America during the Colony. The word hacienda comes from a word which means work —*facere facio, is, ere factum* = to do—. That is that the hacienda is obtained by “doing”, working. Historians have admitted the use of this term to refer to an industrial conglomerate. In the state of Morelos hacienda is an industrial body dedicated to the production of sugar by milling the sugar cane.

Árbol del hule. Su principal producto es el látex que se sangra del tronco y sirve para fabricar diversos productos. Fue la fuente principal de hule natural en México y América Central.

Rubber tree. Its main product is the latex taken from its trunk and it is used to manufacture many products. It was the main source of natural rubber in Mexico and Central America.

Sugar cane, which may have had an Arab origin in the north of Africa, passed to the Canary Islands and then to America, entering this continent through the Caribbean. It arrived at the New Spain thanks to Hernan Cortes, who introduced it by building the first sugar cane mill in 1526 in Santiago Tuxtla, in the zone of the state of Veracruz. The first sugar cane mills in the zone of Morelos were in Axomulco, close to Cuernavaca, installed by Antonio Serrano de Cardona, and the mill in Tlaltenango, in the zone of Cuautla, built by Cortés himself. After this industry extended through all the region, as is the case in the state of Morelos or the humid warm zones of Veracruz, where many sugar producing haciendas were opened. At the beginning, the sugar production kept its Spanish feudal character, but it soon acquired an industrial capitalist character.

In the current state of Morelos there are regions of haciendas that take advantage of the four rivers which run from the mountain range to the fertile lands of the valleys.



Kilómetro 14



The State of Morelos

Morelos is one of the 31 states that along with the Federal District make up the 32 federal entities of Mexico.

The state of Morelos is located in the central part of the country, in the slope of the southern part of the mountainous region of the Ajusco and within the basin of the Balsas River. Geographically it is located between the parallels 18° 22' 5" and 19° 07' 10", latitude north, and 93° 37' 08" and 99° 30' 08", western latitude of the Greenwich Meridian. It has a boundary to the north with the Federal District; to the northeast and the northwest with the state of Mexico, to the south with the state of Guerrero and to the east with the state of Puebla.

At the northern part of the state is a portion of the Neovolcanic Axis which is a natural border with the Federal District. From this axis are the mountainous regions of Zempoala, Tres Marías, Tepoztlán, Tlayacapan and Tlalnepantla. A large part of the state is within the Balsas Depression. Towards the northeast is the high Sierra Nevada and its important Popocatepetl volcano and from there begin the mountainous regions of Chalma and Ocuilan, connecting with the mountains of the state of Guerrero. The Grande and the Tepalcingo rivers (both tributaries of the Atoyac that flows through the state of Puebla) and the Amacuzac River that bathe the fields of Tehuixtla are the main rivers. Standing out is the Rodeo lagoon as well as those of Zempoala, Coatetelco and Tequesquitengo.

The state has a variety of altitudes, from 5,432 meters over sea level at the peak of the Popocatepetl volcano, to 720 meters in the southern part, close to the small town of Huaxtla.

The state of Morelos has a surface of 4 958 Km², that is 0.25% of the whole country. In relation to the other states, it occupies number 30.

Domo de cobre. El cobre es un elemento químico de aspecto metálico, rojizo que pertenece al grupo de los metales de transición.

Sendero histórico. Placas de hierro de 40 x 60 x ¼, placa de galvanizado de 30 x 50 con sublimado y capa UV.

El estado de Morelos

Morelos es uno de los 31 estados que junto con el Distrito Federal conforman las 32 entidades federativas de la República Mexicana.

El estado de Morelos se localiza en la parte central del país, en la vertiente del sur de la serranía del Ajusco y dentro de la cuenca del río Balsas. Esta ubicado geográficamente entre los paralelos 18° 22' 5" y 19° 07' 10", de latitud norte, y 93° 37' 08" y 99° 30' 08", de longitud oeste del meridiano de Greenwich. Limita, al norte, con el Distrito Federal; al noreste y noroeste, con el estado de México; al sur, con el estado de Guerrero, y al oriente con el estado de Puebla.

Al norte de la entidad, se localiza una porción del Eje Neovolcánico, que sirve de frontera natural con el Distrito Federal. De ese eje parten las sierras de Zempoala, Tres Marías, Tepoztlán, Tlayacapan y Tlalnepantla. La mayor parte del territorio del estado se encuentra comprendido en la Depresión del Balsas. Al noreste se eleva la sierra Nevada, en la que destaca el volcán Popocatepetl: de ahí arrancan las sierras de Chalma y Ocuilan, que se enlazan con las montañas del estado de Guerrero. El río Grande, el río Tepalcingo (ambos afluentes del Atoyac que fluye por el estado de Puebla) y el río Amacuzac, que baña los campos de Tehuixtla, son los principales ríos. Sobresalen la laguna El Rodeo, las lagunas de Zempoala, la laguna Coatetelco y la laguna de Tequesquitengo.

La entidad se caracteriza por su variedad de altitudes: desde 5,432 metros sobre el nivel del mar, en la cima del volcán Popocatepetl, hasta los 720 metros en la parte sur, cerca del poblado de Huaxtla.

El estado de Morelos tiene una superficie de 4 958 Km², es decir, el 0.25% del total nacional. Con relación a las demás entidades, ocupa el lugar número 30.

Copper dome. Copper is a reddish chemical element of a metallic aspect which belongs to the group of transition metals.

Historic road. Iron plaques measuring 40 x 60 x ¼, galvanized plaque measuring 30 x 50 sublimated and with a UV coating.

The 33 Municipalities of Morelos

1. Amacuzac	"In the river of yellow figs"
2. Atlatlahucan	"With reddish or red water"
3. Axochiapan	"River of ayoxochiles or pumpkin flowers"
4. Ayala	Named in honor of the insurgent Francisco Ayala
5. Coatlán del Río	"Place full of serpents"
6. Cuautla	"Grove of trees or forest"
7. Cuernavaca	"Place with trees bunched together"
8. Emiliano Zapata	Named in honor of the revolutionary leader Emiliano Zapata
9. Huitzilac	"In waters of hummingbirds"
10. Jantetelco	"In the heap of adobes"
11. Jiutepec	"In the green or turquoise hill"
12. Jojutla	"Place full of paint"
13. Jonacatepec	"In the hill of the onions"
14. Mazatepec	"In the hill of deer"
15. Miacatlan	"Place full of canes for arrows"
16. Ocuituco	"Place of beetles"
17. Puente de Ixtla	"Place of much obsidian"
18. Temixco	"In the lion of the stone"
19. Temoac ¹	"In low waters"
20. Tepalcingo	"Under or in back of the flints"
21. Tepoztlan	"Place of much iron or copper"
22. Tetecala	"Where there are stone houses"
23. Tetela del Volcan	"Place full of stones, stony ground"
24. Tlalnepantla	"In the middle of the lands"
25. Tlaltizapan	"On white earth"
26. Tlaquiltenango	"In the burnished or scaled walls"
27. Tlayacapan	"On the end of the earth"
28. Totolapan	"Over water, coots"
29. Xochitepec	"On the hill of the flowers"
30. Yautepec	"On the hill of the pericon"
31. Yecapixtla	"Place of subtle airs"
32. Zacatepec ²	"On the hill of grass or gramma"
33. Zacualpan	"Over something covered"

"Un montón de fierros viejos nos basta para armar un carruaje. Teniendo el chasis, ya tenemos su alma".

"A pile of scrap iron is enough to build a carriage. If we have the chassis, we have its soul."

Don Juan Rentería Ibarra

It is interesting to note that after the Independence, during the first decades, the actual territory of Morelos formed a part of the state of Mexico, as its district. Later Cuernavaca was divided into municipalities therefore many of these are older than the state itself which was founded in 1869.

¹ The last municipality formed in Morelia, created in 1977.
² Zacatepec has an extension of only 26 km².

Kilómetro 15

Los 33 municipios de Morelos

1. Amacuzac	"En el río de amarillos amates"
2. Atlatlahucan	"Donde hay agua rojiza o colorada"
3. Axochiapan	"Río de ayoxochiles o flor de calabaza"
4. Ayala	"Nombrado así en honor del insurgente Francisco Ayala"
5. Coatlán del Río	"Lugar donde abundan las serpientes"
6. Cuautla	"Arboleda o bosque"
7. Cuernavaca	"Lugar donde hay árboles juntos"
8. Emiliano Zapata	"En honor del caudillo revolucionario Emiliano Zapata"
9. Huitzilac	"En agua de colibríes"
10. Jantetelco	"En el montón de adobes"
11. Jiutepec	"En el cerro verde o turquesa"
12. Jojutla	"Lugar abundante en pintura"
13. Jonacatepec	"En el cerro de las cebollas"
14. Mazatepec	"En el cerro de los venados"
15. Miacatlán	"Lugar abundante en cañas para flechas"
16. Ocuituco	"En donde hay gorgojos"
17. Puente de Ixtla	"Lugar donde hay obsidiana en abundancia"
18. Temixco	"En el león de la piedra"
19. Temoac 1	"En agua baja"
20. Tepalcingo	"Abajo o detrás de los pedernales"
21. Tepoztlán	"Lugar donde hay mucho hierro o cobre"
22. Tetecala	"Donde hay casas de piedra"
23. Tetela del Volcán	"Donde hay muchas piedras, pedregal"
24. Tlalnepantla	"En medio de las tierras"
25. Tlaltizapán	"Sobre blanca tierra"
26. Tlaquiltenango	"En los muros bruñidos o escalados"
27. Tlayacapan	"Sobre la punta de la tierra"
28. Totolapan	"Sobre agua, gallaretas"
29. Xochitepec	"En el cerro de las flores"
30. Yautepec	"En el cerro del pericón"
31. Yecapixtla	"Lugar de sutiles aires"
32. Zacatepec 2	"En el cerro del zacate o grama"
33. Zacualpan	"Sobre cosa tapada"

Cabe decir que el actual territorio de Morelos, después de la Independencia, durante las primeras décadas, formaba parte del estado de México, como el distrito de. Más tarde, Cuernavaca se dividió en municipalidades, por ello muchos de los municipios son más antiguos que el propio estado, que fue fundado hasta 1869.

¹ Es el último ayuntamiento formado en territorio morelense, fue creado en 1977.
² Zacatepec tiene una extensión de sólo 26 km².



Cactus órgano o chilayo.
Pachycereus marginatus (DC.) Britton & Rose.
 Fanerógama de la familia de las *Cactaceae*.
 Es endémica de Morelos, Colima, Guanajuato,
 Guerrero, Hidalgo, Jalisco, Michoacán,
 Oaxaca y Puebla.

Cactus organ or chilayo.
Pachycereus marginatus (DC.) Britton & Rose.
 Phanerogam of the family of the *Cactaceae*,
 endemic of the states of Morelos, Colima,
 Guanajuato, Guerrero, Hidalgo, Jalisco,
 Michoacan, Oaxaca and Puebla.



Ruta de los Conventos

El patrimonio cultural del estado de Morelos es vasto. Destaca el conjunto de edificios conventuales del siglo xvi. De hecho, once de ellos, en virtud de su alta calidad arquitectónica y su originalidad, en 1994 la unesco los incluyó en la lista de monumentos y sitios considerados Patrimonio Cultural de la Humanidad, además se les conoce como los “primeros monasterios de las faldas del volcán Popocatepetl”.

Después de la Conquista de Mesoamérica, durante la Colonia, el clero jugó un papel determinante: mediante la evangelización consiguieron interactuar con los nativos y modificar sus costumbres, remplazando la organización social indígena por una estructura cristiana que se infiltrara en todos los aspectos de la vida de la población: la religión, la política, la sociedad y la economía.

Así, iglesias, conventos y monasterios se diseñaron y construyeron con el objetivo de ser el principal instrumento para introducir las nuevas creencias religiosas, para apoyar la

evangelización. Sobre los edificios de cada pueblo sometido se construyeron un templo y un recinto para la vida monástica. Los edificios de las abadías se levantaron con elementos europeos: amplios atrios y explanadas para organizar los territorios recién conquistados y funcionar como fortalezas, centros de evangelización y lugares de reunión.

Los misioneros vinieron a la Nueva España casi al mismo tiempo que los colonizadores. Los franciscanos fueron los que llegaron primero, en 1523, después los dominicos, en 1526, y más tarde, en 1533, los agustinos. Desde Veracruz, viajaron hacia el centro del país y arribaron a la Ciudad de México, para establecer sus primeras comunidades. Con el objetivo de compartir el Evangelio con los indios, establecieron sus primeros monasterios en las faldas del la cordillera dominada por el Popocatepetl: los franciscanos en Cuernavaca, los dominicanos en Oaxtepec y los agustinos en Ocuituco.

Los conventos ubicados en el estado de Morelos, considerados Patrimonio Cultural de la Humanidad por la unesco son:

- Convento de San Mateo, en Atlatlahucan
- Convento de Santo Domingo, en Hueyapan, Tetela del Volcán
- Convento de La Asunción, en Cuernavaca
- Convento de Santo Domingo, en Oaxtepec
- Convento de Santiago Apóstol, en Ocuituco
- Convento de La Natividad, en Tepoztlán
- Convento de San Juan Bautista, en Tetela del Volcán
- Convento de San Juan Bautista, en Tlayacapan
- Convento de San Guillermo, en Totolapan
- Convento de San Juan Bautista, en Yecapixtla
- Convento de La Inmaculada Concepción, en Zacualpan de Amilpas

Euphorbia lactea. Especie fanerógama, perteneciente a la familia de las *Euphorbiaceae*, nativa de las regiones tropicales de Asia, principalmente en Sri Lanka y la India, donde se le da usos medicinales.

Euphorbia láctea. Of the Phanerogam species, belonging to the *Euphorbiaceae* family, native of the tropical regions of Asia, mainly in Sri Lanka and India, where it is given medicinal uses.

Kilometer 16

Route of the Convents

The cultural heritage of the state of Morelos is vast. Standing out is the group of convent buildings of the Sixteenth Century. As a matter of fact eleven of them, because of their high architectural quality and their originality were included in 1994 by unesco in the list of monuments and sites considered World Heritage. They are also known as the “first monasteries of the skirts of the volcano Popocatepetl”.

After the Conquest of Mesoamerica, during the Colony, the clergy played a determinant role; by means of evangelization they were able to interact with the natives and modify their customs, replacing the indigenous social organization by a Christian structure that would infiltrate itself in all the aspects of the life of the population; its religion, politics, society and economy.

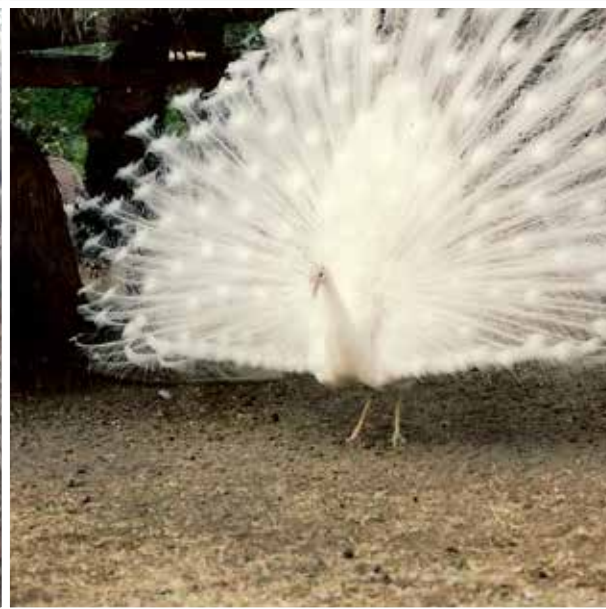
Thus, churches, convents and monasteries were designed and built to be the main instrument to introduce new religious beliefs in support of the evangelization. A church and

a compound for monastic life were built over the buildings of each submitted town. The buildings of the abbeys were designed with European elements; ample atriums and esplanades to organize recently conquered territories, functioning as fortresses, evangelization centers and reunion places.

The missionaries came to the New Spain almost at the same time as the colonizers. The Franciscans were the ones to arrive first in 1523, then the Dominicans in 1526 and later the Augustinians in 1533. They travelled from Veracruz towards the center of the country and arrived in Mexico City to establish their first communities. With the purpose of sharing the Gospel with the indians they established their first monasteries at the skirts of the mountain range dominated by the Popocatepetl: the Franciscans in Cuernavaca, the Dominicans in Oaxtepec and the Augustinians in Ocuituco.

Agave.
Los españoles usaron la palabra caribeña “maguey” para nombrar esta planta que, como el maguey, la pita, la cabuya, el fique y el mezcal, pertenece al género *Agave* y a la familia *Agavaceae*.

Agave.
The Spaniards used the Caribbean word “maguey” for this plant which, like the maguey, the pita, the cabuya, the fique and the mezcal, belongs to the *Agave* and to the *Agavace* family.





Kilómetro 17



Independencia y el Sitio de Cuautla

En 1811, Francisco Ayala fue agredido, por su oposición a los abusos de los españoles de la región, en Mapastlán —la rancharía cercana a Cuautla de la que era originario—. Su casa fue incendiada y tiroteada y su esposa resultó herida de muerte. Estos sucesos lo obligaron a unirse a la lucha de José María Morelos, que en sus Cartas de Sentimiento de la Nación Mexicana, había dejado plasmada su idea de la independencia.

Félix María Calleja, era el general en jefe del Ejército Realista, nombrado por el virrey Venegas. A medida que sus tropas avanzaban, el Ejército Insurgente de Morelos, que había llegado hasta Chalco, retrocedía hacia el sur.

Semanas antes de la llegada de Morelos, don Víctor Bravo había fortificado Cuautla, había concentrado víveres y armas en la hacienda de Buena Vista.

El 7 de febrero, Morelos entró a Cuautla con sus tropas; Galeana había construido trincheras e instalado artillería en todas las esquinas. Para el 19 de febrero, Morelos contaba con 4 mil hombres para defender Cuautla y con armamento que había quitado a los Realistas.

El conocido como “Sitio de Cuautla” comenzó con un asalto al convento de la plaza de San Diego, a las 7 de la mañana de ese 19 de febrero. El hambre, la peste y la falta de agua no pudieron contra la causa insurgente. La madrugada del 2 de mayo, Calleja se dio por vencido, Morelos y algunas de sus gentes, después de enfrentar una lucha demoledora, salieron ilesos del Sitio rumbo a Ocuilco.

Tiempo después, el 3 de noviembre de 1815, don José María Morelos; el generalísimo, es apresado en Texmalaca, (estado de Guerrero) y trasladado a Tenango, primero, y a Cuernavaca, más tarde. En un pasillo del Palacio de Cortés, se puede leer una inscripción en mármol que dice: “En este lugar estuvo preso los días 7, 8 y 9 de noviembre de 1815 el general don José María Morelos, caudillo preclaro, héroe de la Patria, defensor integérrimo de la Independencia, y cuya sangre derramada en un patíbulo fecundó la santa causa de la libertad mexicana...”

La ciudad de Cuernavaca vio, el 18 de noviembre de 1820, a Agustín de Iturbide dirigirse con su ejército a combatir a Vicente Guerrero. Aún no había transcurrido un año, cuando esta misma ciudad, el 27 de septiembre de 1821, fue testigo del paso del Ejército Trigarante, con Agustín de Iturbide a la cabeza, que regresaban triunfantes: se habían consumado la Independencia.

Así, el 4 de octubre, se promulgó la Constitución de los Estados Unidos Mexicanos, que en su artículo 41 establecía: “La Nación Mexicana adopta para su gobierno la forma de República Representativa Popular Federal”. Consecuencia directa del nuevo código en el que predominó la idea de reconocer la soberanía de las nuevas entidades que formarían la Nación, los estados, formados por las provincias o intendencias establecidas por el virreinato, entre ellos el de México, al que pertenecieron las antiguas alcaldías mayores de Cuernavaca y Cuautla de Amilpas que convertidas en partidos, juntas formaron el Distrito de Cuernavaca (el actual estado de Morelos).

Cocoyoc. Fue fundado por los tlahuicas, hacia el siglo xi. El nombre proviene del náhuatl y significa “lugar de coyotes”.

Cocoyoc. Founded by the tlahuicas towards the Eleventh Century. The name is Nahuatl and means “place of coyotes”

Sillón Bali. Ramsol muebles todo terreno. Zeromadera en prolen ratán water proof.

Bali armchair. Ramsol all terrain furniture. No wood in waterproof Prolen rattan.



Independence and the Site of Cuautla

In 1811, Francisco Ayala was attacked because of his opposition of the abuses of the Spaniards of the region. His ranch home in Mapastlan, close to Cuautla where he was born, was set fire and gunned and his wife was killed. These happenings forced him to join the fight of Jose Maria Morelos who in his Letters of Feelings of the Mexican Nation had left embodied his idea of the independence.

Félix María Calleja was the Commanding General of the Royalist Army, named by the Viceroy Venegas. As his troops advanced, the Insurgent Army of Morelos that had reached Chalco retreated towards the south.

Weeks before the arrival of Morelos Victor Bravo had fortified Cuautla. He had concentrated food and arms at the hacienda of Buena Vista.

Morelos entered Cuautla with his troops on the 7th of February; Galeana had built trenches and installed artillery at all the corners. By the 19th of February Morelos had four thousand men to defend Cuautla with armament that he had taken from the Royalists.

The "Site of Cuautla" began with an assault to the convent of the Plaza de San Diego at 7:00 o'clock of the morning of that 19th of February. Hunger, plague and lack of water could not stand against the Insurgent cause. At daylight of the 2nd of May Calleja surrendered. Morelos and some of his people, after a demolishing battle, left the Site without injuries on his way to Ocuituco.

Later, on the 3rd of November, 1815, don José María Morelos; the Generalísimo, was apprehended in Texmalaca,

(state of Guerrero) and first transferred to Tenango, and later to Cuernavaca. In a corridor of the Palace of Cortes a marble inscription can be read which says: "The General don Jose Maria Morelos, illustrious leader, hero of the Fatherland, irreproachable defender of the Independence, was jailed during the 7th, 8th and 9th of November, 1815, and his bloodshed in a gallows impregnated the holy cause of the freedom of Mexico. ."

The city of Cuernavaca saw Agustin de Iturbide lead his army to fight Vicente Guerrero on the 18th of November, 1820. Not a year later this same city was a witness on the 27th of September, 1821, of the "*Ejército Trigarante*" (Army of the Three Guarantees) with Agustin de Iturbide at the head, which returned triumphant; the Independence had been consummated.

Thus, on the 4th of October, the Constitution of the United Mexican States was enacted, which in its article 41 established: "The Mexican Nation adopts for its government the form of the Popular Representative Federal Republic". As a direct consequence of the new code in which the idea of recognizing the sovereignty of the new states that would form the nation, the states, made up of provinces or intendancies established by the viceroyalty, among them the one of Mexico, to which the main old mayoralties of Cuernavaca and Cuautla de Amilpas belonged, and which converted into parties together formed the District of Cuernavaca (current state of Morelos)

Jaguar azteca.
La imagen del jaguar, al igual que la del ocelote y la del puma, aparece en el arte de todas las civilizaciones prehispánicas, desde los olmecas hasta los aztecas.

Aztec jaguar.
The image of the jaguar, as well as that of the ocelot and the puma appears in the art of all the prehispanic civilizations, from the Olmecas to the Aztecs.





Sentimientos de la Nación

José Ma. Morelos dictó a Andrés Quintana Roo el trascendente documento llamado “Sentimientos de la Nación”, el cual fue leído por el secretario del Congreso, en la sesión del 14 de septiembre de 1813:

1. Que la América es libre e independiente de España y de toda otra Nación, Gobierno o Monarquía, y que así se sancione dando al mundo las razones.
2. Que la religión católica sea la única, sin tolerancia de otra.
3. Que todos sus ministros se sustenten de todos y solo los diezmos y primicias, y el pueblo no tenga que pagar más obvenciones que las de su devoción y ofrenda.
4. Que el dogma sea sostenido por la jerarquía de la Iglesia, que son el Papa, los obispos y los curas, porque se debe arrancar toda planta que Dios no plantó: *omnis plantatis quam nom plantabit Pater meus Celestis cradicabitur*.¹
5. Que la soberanía dimana inmediatamente del pueblo, el que sólo quiere depositarla en el Supremo Congreso Nacional Americano, compuesto de representantes de las provincias en igualdad de números.²
6. Que los Poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial estén divididos en los cuerpos compatibles para ejercerlos.³
7. Que funcionarán cuatro años los vocales, turnándose, saliendo los más antiguos para que ocupen el lugar los nuevos electos.
8. La dotación de los vocales será una congrua suficiente y no superflua, y no pasará por ahora de ocho mil pesos (anuales).
9. Que los empleos sólo los americanos los obtengan.
10. Que no se admitan extranjeros, si no son artesanos capaces de instruir y libres de toda sospecha.
11. Que los Estados mudan costumbres y, por consiguiente, la Patria no será del todo libre y nuestra mientras no se reforme el Gobierno, abatiendo el tiránico, substituyendo el liberal, e igualmente echando fuera de nuestro suelo al enemigo español, que tanto se ha declarado contra nuestra Patria.⁴
12. Que como la buena ley es superior a todo hombre, las que dicte nuestro Congreso deben ser tales, que obliguen a constancia y patriotismo, moderen la opulencia y la indigencia, y de tal suerte se aumente el jornal del pobre, que mejore sus costumbres, alejando la ignorancia, la rapiña y el hurto.
13. Que las leyes generales comprendan a todos, sin excepción de cuerpos privilegiados; y que éstos sólo lo sean en cuanto al uso de su ministerio.⁵
14. Que para dictar una ley se haga junta de sabios en el número posible, para que proceda con más acierto y exonere de algunos cargos que pudieran resultarles.⁶
15. Que la esclavitud se proscriba para siempre y lo mismo la distinción de castas, quedando todos iguales, y sólo distinguirá a un americano de otro el vicio y la virtud.
16. Que nuestros puertos se franqueen a las naciones extranjeras amigas, pero que éstas no se internen al reino por más amigas que sean, y sólo habrá puertos señalados para el efecto, prohibiendo el desembarque en todos los demás, señalando el diez por ciento.
17. Que a cada uno se le guarden sus propiedades y respete en su casa como en un asilo sagrado, señalando pena a los infractores.

1 Mateo, 15: 13 “Todo lo que Dios no plantó se debe arrancar de raíz”.

2 El texto enmendado dice: “5. Que la soberanía dimana inmediatamente del pueblo, el que sólo quiere depositarla en sus representantes, dividiendo los poderes de ella en: Legislativo, Ejecutivo y Judiciario, eligiendo las provincias sus locales y éstos a los demás que deben ser sujetos sabios y de probidad”.

3 En la enmienda, este texto fue tachado en su totalidad.

4 El texto enmendado dice: “...que la patria no será del todo libre y nuestra mientras no se reforme el gobierno abatiendo al tiránico, substituyendo al liberal y echando fuera de nuestro suelo al enemigo español, que tanto se ha declarado a esta Nación”.

5 En la enmienda aparece un agregado al texto: “Que para dictar una ley se discuta en el Congreso, y oída a pluralidad de votos”.

6 En la enmienda este texto fue tachado en su totalidad.



18. Que en la nueva legislación no se admita la tortura.
19. Que en la misma se establezca por Ley Constitucional la celebración del día 12 de diciembre en todos los pueblos, dedicado a la Patrona de nuestra Libertad, María Santísima de Guadalupe, encargando a todos los pueblos la devoción mensual.
20. Que las tropas extranjeras o de otro reino no pisen nuestro suelo, y si fuere en ayuda, no estarán donde la Suprema Junta.
21. Que no se hagan expediciones fuera de los límites del Reino, especialmente ultramarinas; pero (se autorizan las) que no son de esta clase (para) propagar la fe a nuestros hermanos de Tierra dentro.
22. Que se quite la infinidad de tributos, pechos e imposiciones que nos agobian y se señale a cada individuo un cinco por ciento de semillas y demás efectos o otra carga igual, ligera, que no oprima tanto, como la Alcabala, el Estanco, el Tributo y otros; pues con esta ligera contribución y la buena administración de los bienes confiscados al enemigo, podrá llevarse el peso de la guerra y honorarios de empleados.
23. Que igualmente se solemnice el día 16 de septiembre todos los años, como el día aniversario en que se levantó la voz de la Independencia y nuestra santa libertad comenzó, pues en ese día fue en el que se desplegaron los labios de la Nación para reclamar sus derechos con espada en mano para ser oída; recordando siempre el mérito del grande héroe, el señor don Miguel Hidalgo y su compañero don Ignacio Allende.

Observatorio astronómico.
Construcción o lugar destinado al estudio de los cuerpos celestes y del cielo en general.

Astronomic observatory.
This is a construction or place used to study the celestial bodies and the sky in general.

Feelings of the Nation

José Ma. Morelos dictated to Andres Quintana Roo the transcendental document “Feelings of the Nation” which was read by the Secretary of Congress in the session of the 14th of September, 1813:

1. That America is free and independent from Spain and of any other nation, government or monarchy, and that it is sanctioned as such giving the world the reasons.

2. That the Catholic religion be the only one, without tolerance of any other.

3. That all of its ministers live only from the tithes and first fruits, and the people do not have to pay more than their devotion and offerings.

4. That the dogma be sustained by the hierarchy of the Church, which is the Pope, the bishops and priests, because any plant that God did not plant must be torn off: *omnis plantatis quam nom plantabit Pater meus Celestis cradicabitur*.¹

5. That the sovereignty derives immediately from the people, who only want to deposit it in the Supreme American National Congress, made up of representatives of the provinces in equal numbers. ²

6. That the Legislative, Executive and Judicial Powers be divided in bodies compatible to carry them out.³

7. That the members last four years, taking turns, with the ones of more time leaving to make a place for the new elected persons.

8. The payment of the members shall be sufficient but not superfluous and will not be more than eight thousand pesos per year.
9. That these employments can only be obtained by americans.

10. No foreigners are to be admitted if they are not artisans capable of instructing and are free of any suspicion.

11. That the states change their customs, therefore the country will not be totally free and ours if the Government is not reformed, attacking the tyranny, substituting it with the liberals, and also casting out the Spanish enemy from our land, that has declared so much against our country.⁴

12. That as the good law is superior to man, those dictated by our Congress should be such that they commit to constancy and patriotism, moderate opulence and indigence so that the wage of the poor is increased and customs are improved, banishing ignorance, plunder and theft.

13. That the general laws include everyone, without exception of privileged groups and that these only exist as to the use of their ministry.⁵

14. That in order to dictate a law a meeting of wise people be made with the possible number so that it can be done as well as possible, exonerating of some charges that might result.⁶

15. That slavery is proscribed forever as well as the distinction of casts, with everybody equal, only distinguishing one American from another because of vice or virtue.

1 Matthew, 15: 13 “Anything not planted by God should be pulled out by the roots”.

2 The amended text says: “5. That the sovereignty be derived immediately from the people, who only want to deposit it in their representatives, dividing the powers in: Legislative, Executive and Judiciary, with the provinces electing their locals and these electing the others who should be wise and honest”.

3 In the amendment this text was totally crossed out.

4 The amended text says: “...that the country will not be totally free and ours while the government is not reformed casting down the tyrant, substituting the liberals and casting out from our land the Spanish enemy, that has declared so much to this nation.”

5 There is something added to the text in the amendment: “That in order to dictate a law it be discussed in Congress and heard by a plurality of votes”.

6 This text was totally crossed out in the amendment.



16. That our ports be open to foreign friendly nations but these cannot enter the kingdom no matter how friendly they are, and there will only be ports assigned for this, forbidding disembarkation in all the others, detailing a ten percent.

17. That everyone respects the properties of others, respecting their home as a sacred haven, dictating a penalty for offenders.

18. That torture is not admitted in the new legislation.

19. That in the legislation the celebration of the 12th of December in all the towns be established by Constitutional Law, dedicated to the Patroness of our liberty, the Most Holy Mary of Guadalupe, and that all the towns have a monthly devotion.

20. That foreign troops or from another kingdom do not come into our country, and if it should be to help, they will not be allowed in the Supreme Meeting.

21. That no expeditions are made outside the limits of the Kingdom especially overseas; but those that are not overseas are authorized to spread the faith to our inland brothers.

22. That the terrible amount of taxes, burdens and impositions that weigh us down are removed and each person gives a five percent of seeds and other effects or something equal, light, that does not oppress as much, like the sales tax, state monopoly, taxes and others; because with this slight contribution and good administration of the assets confiscated from the enemy the burden of the war and the wages of the employees can be paid.

23. That the 16th of September is celebrated every year as the anniversary of the day on which the voice of the Independence was heard and our holy freedom began, as on that day the lips of the Nation spoke and claimed its rights with sword in hand to be heard; always remembering the merits of the grand hero, Don Miguel Hidalgo and his companion Don Ignacio Allende.

Gárgolas de cantera. Parte final, por lo común vistosamente adornada con figuras fantásticas, del caño o canal por donde se vierte el agua de los tejados o de las fuentes.

Quarry Stone gargoyles. Generally the final part, colorfully decorated with fantastic figures, of the pipe or channel through which the water of the roofs or fountains falls.



19 K Francisco Ayala

Francisco Ayala nació en San José Mapachtlan, hoy Ciudad Ayala, en 1760, y murió en Yautepec, en junio de 1812. Fue un capitán de la policía rural de la Nueva España que, después de que su esposa fuera asesinada por las milicias realistas, decidió unirse a los insurgentes durante la guerra de Independencia.

Cuando era capitán del Tribunal de la Acordada, colaboró para eliminar a los ladrones en el valle de Cuautla. Al iniciar el levantamiento insurgente con el grito de Dolores, el comandante Joaquín Garcilazo quiso forzar a Francisco Ayala para que se uniese a las filas realistas, sin embargo, Ayala decidió permanecer con su familia en la hacienda de Mapachtlan. Su negativa provocó que las autoridades novohispanas recelaran de él.

Por aquellos días, cuando el comandante realista Moreno asesinó al insurgente J. Toledano encontró entre sus haberes una serie de cartas que le había escrito el insurgente Ignacio Ayala, quien, por órdenes de José María Morelos, estaba al mando de El Veladero. Esto dio origen a una desafortunada confusión. Moreno pensando que Francisco Ayala era el insurgente, ordenó que lo capturaran. Así, el 16 de mayo de 1811, a las 2:00 p. m., cuando Francisco Ayala comía en familia, dos soldados de las tropas realistas, por órdenes del comandante Moreno, dispararon sobre la casa. La esposa de Francisco Ayala resultó herida por una bala que atravesó las paredes del hogar.

Ayala, disparó su arma, dándole alcance al soldado Piñaga y haciendo que el otro soldado huyera en su caballo y se guareciera en Anenecuilco. Las tropas realistas prendieron fuego a la choza, donde la esposa de Francisco Ayala quedó moribunda con su pequeño hijo en los brazos. Ayala, por su parte, se atrincheró con sus dos hijos mayores y un grupo de hombres en la bóveda de la iglesia. Cuando Moreno descubrió su destino, lo siguió y lo sitió. El enfrentamiento se prolongó un tiempo, pero finalmente los realistas tuvieron que replegarse.

Ayala, entonces, se encaminó a Huichila, cerca de Tenextepango, ahí le informaron que su esposa había muerto en Cuautla tres días después del ataque de los soldados de

Francisco Ayala

Francisco Ayala was born in 1760 in San José Mapachtlan, today Ciudad Ayala, and died in Yautepec in June of 1812. He was a captain of the rural police of the New Spain who, after his wife was assassinated by the royal militias, decided to join the insurgents during the war of Independence.

When he was captain of the Agreed Court he collaborated to eliminate the thieves in the valley of Cuautla. When the rebel uprising began in Dolores Hidalgo, the Commander Joaquín Garcilazo tried to force Francisco Ayala to join the Royalist ranks. However, Ayala decided to remain with his family at the hacienda of Mapachtlan. This denial provoked distrust on the part of the authorities of the New Spain.

Around those days, when the Royalist Commander Moreno murdered the rebel J. Toledano, he found among his belongings a series of letters written to him by the also rebel Ignacio Ayala, who, by orders of José María Morelos, was in charge of El Veladero. This originated an unfortunate confusion. Moreno thought that Francisco Ayala was a rebel and ordered his capture. So on the 16th of May of 1811 at 2:00PM when Francisco Ayala was eating with his family, two royalist soldiers ordered by Commander Moreno fired shots on the front of his home. Francisco Ayala's wife was hurt by a bullet which went through the walls of the house.

Ayala made use of his gun and shot the soldier Piñaga and made the other one escape on his horse to seek refuge in Anenecuilco. The royalist troops set fire to the house where Francisco Ayala's wife lay dying with her baby child in her arms. Ayala, on his part, barricaded himself with his two older sons and a group of men in the dome of the church. When Moreno discovered where they were he followed them and surrounded them. This fight lasted a long time, but finally the royalists had to draw back.

Ayala then made his way to Huichila, close to Tenextepango, where he was informed that his wife had died in Cuautla three days after the attack of the soldiers of Moreno and that his son had been saved. So Ayala decided on revenge, went to Chilapa and joined the insurgent army in charge of José María Morelos who named him Coronel and put him in charge of recruiting more troops.



Moreno y que su hijo se había salvado. Fue así como Ayala, decidido a vengarse, se dirigió hacia Chilapa, donde se unió a los insurgentes al mando de José María Morelos, quien, nombrándolo coronel, le confirió la tarea de reclutar más tropas.

Francisco Ayala participó en el Sitio de Cuautla, a las órdenes de Hermenegildo Galeana, en los primeros meses del año 1812. Cuando se levantó el sitio fue uno de los primeros en asistir a Chiautla de la Sal. Después de una campaña por el valle de Cuernavaca, estuvo algún tiempo en la hacienda de Temilpa, cerca de San Gabriel, pues se sentía enfermo. En el mes de junio, Ayala fue sorprendido por Gabriel de Armijo —a quien Calleja había encomendado exterminar a los insurgentes— y ciento cincuenta lanceros de la compañía de Cuautla. Ayala, sus dos hijos y un grupo de treinta insurgentes intentaron resistir el ataque, pero finalmente fueron vencidos. Ayala y sus hijos fueron fusilados en la entrada de Yautepec. El 13 de mayo de 1868, San José de Mapachtlan cambió su nombre a Villa Ayala en su honor.

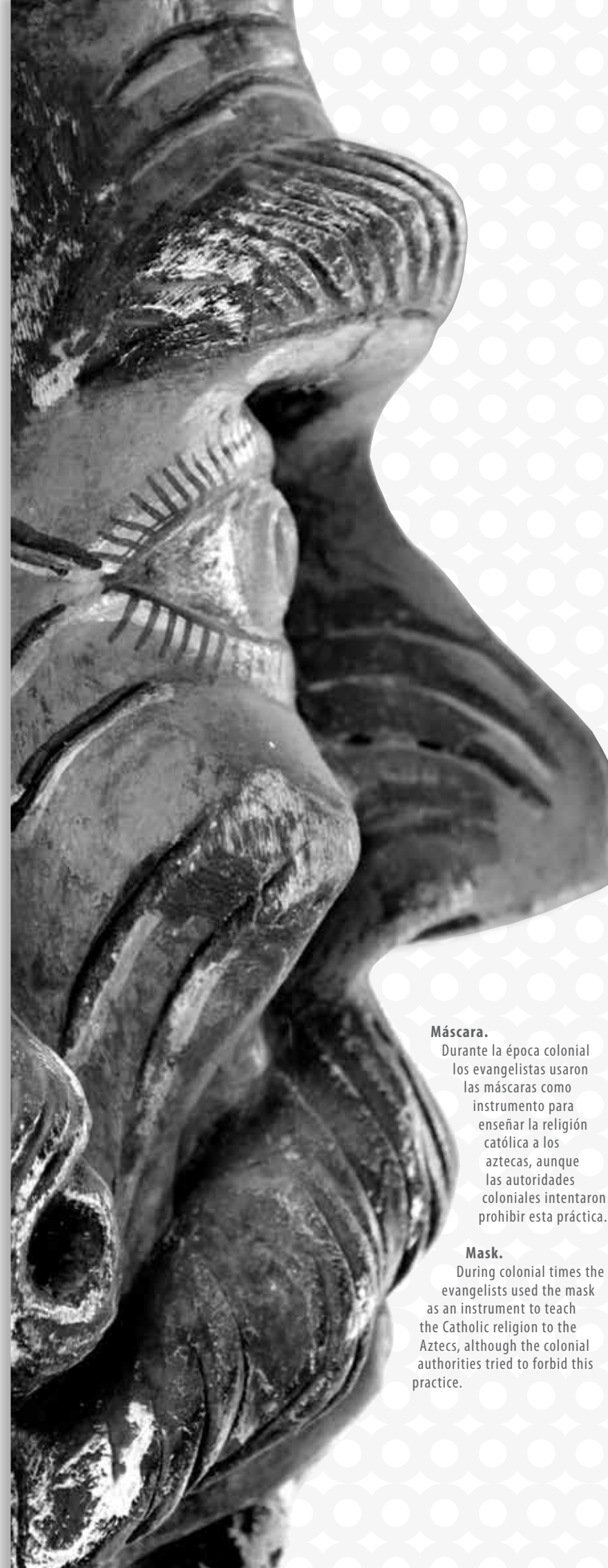
During the first months of 1812 Francisco Ayala participated in the Site of Cuautla at the orders of Hermenegildo Galeana. When the site was lifted he was one of the first present at Chiautla de la Sal. After a campaign through the valley of Cuernavaca he spent some time at the hacienda of Temilpa, close to San Gabriel, because he didn't feel well. In the month of June, Ayala was surprised by Gabriel de Armijo —who Calleja had entrusted to exterminate the Insurgents— as well as one hundred and fifty lancers of the company of Cuautla. Ayala, his two sons and a group of thirty Insurgents did their best to resist the attack, but they were finally conquered. Ayala and his two sons were shot at the entrance to Yautepec. On the 13th of May, 1868, the name of the town was changed in his honor from San Jose de Mapachtlan to Villa Ayala.

Máscara.

Durante la época colonial los evangelistas usaron las máscaras como instrumento para enseñar la religión católica a los aztecas, aunque las autoridades coloniales intentaron prohibir esta práctica.

Mask.

During colonial times the evangelists used the mask as an instrument to teach the Catholic religion to the Aztecs, although the colonial authorities tried to forbid this practice.





Kilómetro 20



Morelos: "I've lost my two arms!
I am nothing now"

At the battle of Puruarán, Mariano Matamoros was captured and shot on the 3rd of February, 1814. Then Morelos, furious because of the loss of who had been his right hand, ordered Galeana to return to Acapulco and execute 200 royalist soldiers who were in jail.

Hermenegildo Galeana, after reorganizing his troops and taking the town of Azayac, left on his way to Coyuca. But on the road, close to the Salitral Bridge, his army was caught by the royalist forces and forced his troop to scatter. During the persecution Galeana fell off his horse and was badly injured by the branch of a tree. A royalist soldier by the name of Joaquín Leon took advantage of the situation and shot him in the chest.

They say that Galeana was a pillar for Morelos and that when he heard of his death he exclaimed, referring to Matamoros and Galena: "I've lost my two arms! I am nothing now". The place where Hermenegildo was buried is unknown because two of his soldiers took his body and buried it covertly.

The historian Carlos Alvear Acevedo wrote about Hermenegildo: "Hermenegildo stood out because of his courage; in the battles he seemed like a real lion, his name itself was enough to terrorize the royalists and few could resist him when he presented himself holding his sword which he handled like a machete".

It is true that this insurgent, known as "Tata Guildo", had a great way with people and was a good natured person; he was therefore liked and respected in the region where he was born. To have both courage and a great way with people are difficult aspects to be found in only one person.

History remembers Hermenegildo Galeana as one of the most courageous men of the War of Independence. As a matter of fact on the 19th of July of 1823 Congress appointed him National Hero.

Cúpula. Elemento arquitectónico que se utiliza para cubrir un espacio de planta circular, cuadrada, poligonal o elíptica, mediante arcos de perfil semicircular, parabólico u ovoide, rotados respecto de un punto central de simetría.

Dome. Architectural element used to cover a circular, square, polygonal or elliptical space, by means of a semicircular, parabolic or ovoid shape, rotated in reference to a central symmetry point.

Morelos: "¡He perdido mis dos brazos!,
ya no soy nada"

En la batalla de Puruarán, Mariano Matamoros fue capturado y el 3 de febrero de 1814 fue fusilado. Entonces, Morelos, furioso por la pérdida de quien había sido su brazo derecho, ordenó a Galeana que regresara a Acapulco y que ejecutara a 200 soldados realistas que estaban presos.

Hermenegildo Galeana, después de reorganizar sus tropas y tomar el pueblo de Azayac, partió rumbo a Coyuca. Pero, en el camino, cerca del puente El Salitral, su ejército fue sorprendido por las fuerzas realistas lo que ocasionó que su tropa se desperdigase. Hermenegildo en la persecución cayó de su caballo y al golpearse con la rama de un árbol quedó malherido. Entonces, un soldado realista, llamado Joaquín León, aprovechándose de la situación le disparó en el pecho.

Cuentan que para Morelos Galena era un gran apoyo, y que al enterarse de su muerte, haciendo referencia a Matamoros y a Galena, exclamó: "¡He perdido mis dos brazos!, ya no soy nada!". Se desconoce el lugar dónde Hermenegildo fue sepultado, pues dos de sus soldados levantaron el cuerpo y lo enterraron de manera clandestina.

Sobre Hermenegildo, el historiador Carlos Alvear Acevedo ha escrito: "Hermenegildo sobresalió por su valor; en los combates parecía un verdadero león, su solo nombre bastaba para infundir terror entre los realistas, y pocos eran los que se resistían cuando se presentaba empuñando su espada, que manejaba como si fuera un machete".

Cabe decir que este insurgente, conocido con el sobrenombre de "Tata Guildo", tenía un gran don de gentes y un carácter afable, por lo que en la región de donde era originario era apreciado y respetado. Valor y don de gentes: aspectos, difíciles de encontrar en un solo individuo.

La historia recuerda a Hermenegildo Galeana como uno de los hombres más valientes de la guerra de Independencia. De hecho el 19 de julio de 1823, el Congreso lo declaró "Benemérito de la Patria".



“Pobre entré a la Presidencia y pobre salgo de ella”

“Pobre entré a la Presidencia y pobre salgo de ella, pero con la satisfacción de que no pesa sobre mí la censura pública, porque dedicado desde mi más tierna edad al trabajo personal, sé manejar el arado para sostener a mi familia, sin necesidad de los puestos públicos donde otros se enriquecen con ultraje de la orfandad y la miseria.”

Juan Nepomuceno Álvarez Hurtado, militar y político mexicano, presidente de la República (1855)

Los morelenses crearon escuadrones activos durante la intervención americana que tuvo lugar de 1846 a 1847. La brigada Cadwalader sometió Cuernavaca, a partir de eso la ciudad se vio obligada a pagar contribuciones de manera forzosa. La infantería de Cuernavaca se unió a las fuerzas de Francisco Modesto Olaguíbel el 11 de septiembre de 1847 y colaboró en el sitio a la hacienda de los Morales; la caballería, con Juan Álvarez al frente, recobró los edificios de Molino del Rey.

Durante la Revolución de Ayutla —que inició con el pronunciamiento del Plan de Ayutla el 1º. de marzo de 1854—, el dictador Antonio López de Santa Anna dejó la capital el 9 de agosto de 1855. El 1º. de octubre, el jefe de la rebelión, el general Juan Álvarez, arribó a Cuernavaca al frente de sus tropas, donde dio a conocer un manifiesto en el que se refirió al origen y a los atentados de la dictadura y designó una junta de representantes —constituida por Valentín Gómez Farías, Melchor Ocampo, Benito Juárez, Francisco P. Zendejas, Diego Álvarez y Joaquín Moreno— que elegiría, a su vez, al presidente interino de la República.

“I took office as president poor and I leave it just as poor.”

“I entered the presidency poor and I leave just as poor, but with the satisfaction that I am not censured by the public, because having dedicated myself since a very early age to personal work, I know how to handle a plow to provide for my family, without need of the public posts where others become rich, offending orphanage and misery.”

Juan Nepomuceno Álvarez Hurtado, mexican military AND POLITICIAN, president OF MEXICO (1855)

Those from Morelos created active squadrons during the American intervention that took place from 1846 to 1847. The Cadwalader brigade submitted Cuernavaca and after that the city was forced to pay taxes. The infantry of Cuernavaca joined the forces of Francisco Modesto Olaguibel on the 11th of September, 1847 and collaborated in the site of Hacienda los Morales. The infantry headed by Juan Alvarez recovered the buildings of Molino del Rey.

During the Revolution of Ayutla, which began with the pronouncement of the Plan de Ayutla on the 1st of March of 1854, the dictator Antonio Lopez de Santa Anna left Mexico City on the 9th of August, 1855. On the 1st of October the head of the rebellion, General Juan Alvarez, arrived at Cuernavaca at the front of his troops and made known a manifesto in which he referred to the origin and to the assaults of the dictatorship and named a board of representatives made up of Valentin Gomez Farias, Melchor Ocampo, Benito Juarez, Francisco P. Zendejas, Diego Alvarez and Joaquin Moreno— which at the same time elected the interim president of Mexico.



Cantera. La cantería es el oficio y arte de labrar la piedra para su empleo en construcciones. Los diferentes artesanos que participan en el proceso se denominan cabuqueros, entalladores, canteros y tallistas o labrantes.

Quarry. Quarrying is the occupation or art of carving the stone to be used in constructions. The different artisans who participate in the process are called “cabuqueros”, “entalladores” (carvers), “canteros” (stonemasons) and “tallistas” (engravers) or “labrantes” (workers).

The mentioned board of representatives met in the city theater on the 4th of October and elected Juan Alvarez as president by a majority of thirteen votes against seven, and he swore to respect the Plan de Ayutla. It is to be said that the representatives of Guatemala, United States and Great Britain, the apostolic delegate and the consuls of Belgium, Chile and the Asian countries went to Cuernavaca and recognized the government of Alvarez.

On the 5th of February of 1857 the Constitution was enacted decisively approving the legal existence of the state of Mexico and therefore its components, the districts of Cuernavaca and Morelos, which at that time were made up of all the territory of the actual state of Morelos.

El 4 de octubre, la mencionada junta se emplazó en el teatro de la ciudad y eligió a Juan Álvarez, por mayoría de trece votos contra siete, presidente. Fue así cómo éste juró guardar el Plan de Ayutla. Cabe decir que los representantes de Guatemala, Estados Unidos y Gran Bretaña, el delegado apostólico y los cónsules de Bélgica, Chile y los países asiáticos se trasladaron a Cuernavaca y reconocieron al gobierno de Álvarez.

El día 5 de febrero de 1857 se promulgó la Constitución que aprobaba, de manera decisiva, la existencia legal del Estado de México y, por lo tanto, de sus componentes: los distritos de Cuernavaca y de Morelos, que entonces abarcaban todo el territorio del actual Morelos.



Lucha entre liberales y conservadores

La Guerra de los Tres Años

En el contexto de la lucha entre liberales y conservadores, los liberales asaltaron la plaza de Cuautla el 29 de agosto de 1858. En dicho ataque murió el comandante Saldivar, defensor del lugar. Al iniciar el año 1859, la contienda continuaba y después de la encarnizada lucha del 9 y 10 de enero, Cuernavaca quedó en poder de las fuerzas de Félix María Zuloaga, sin que los diferentes asaltos llevados a cabo por los liberales consiguieran resultados. A partir de estos hechos, por decreto del 2 de mayo de 1859 (constitucionalmente nulo), el Estado de México fue fragmentado por el gobierno de Miramón, creándose el territorio de Iturbide, compuesto por los distritos de Cuernavaca, Morelos y Taxco de Guerrero.

La intervención francesa

Para sostenerse en la lucha, tanto liberales como conservadores se vieron en la necesidad de buscar apoyo. Los liberales acudieron a Estados Unidos; los conservadores, por su parte, a Europa. Los tratados McLane-Ocampo y Mon-Almonte tuvieron su origen en esta situación. El Tratado Mon-Almonte es especialmente importante para la historia de Morelos, pues tiene que ver con los sangrientos hechos de San Vicente Chiconcuac. De alguna manera lo establecido en el capítulo de las indemnizaciones fue un antecedente para la intervención extranjera del 17 de diciembre de 1861, cuando desembarcaron las tropas españolas en Veracruz y después las francesas e inglesas, comenzando así una injusta guerra y el Imperio de Maximiliano.

Los conservadores conseguían lo que siempre habían deseado. Con el apoyo de Napoleón III, el 28 de mayo de 1864, llegaron a Veracruz, a bordo de la fragata austriaca *Novara*, Maximiliano de Habsburgo y Carlota Amalia. El primer Imperio de Iturbide no había servido de lección.

The Struggle between Liberals and Conservatives.

The War of Three Years

Within the context of the struggle between liberals and conservatives the liberals assaulted the plaza of Cuautla on the 29th of August, 1858. Commander Saldivar, defender of Cuautla, was killed in this attack. At the beginning of 1859 the struggle continued and after the bloody battle of the 9th and 10th January, Cuernavaca remained in the hands of the forces of Felix Maria Zuloaga and the different assaults of the liberals did not have any results. After these happenings by decree of the 2nd of May, 1859 (constitutionally null) the state of Mexico was fragmented by the government of Miramon, creating the territory of Iturbide, made up of the districts of Cuernavaca, Morelos and Taxco of Guerrero.

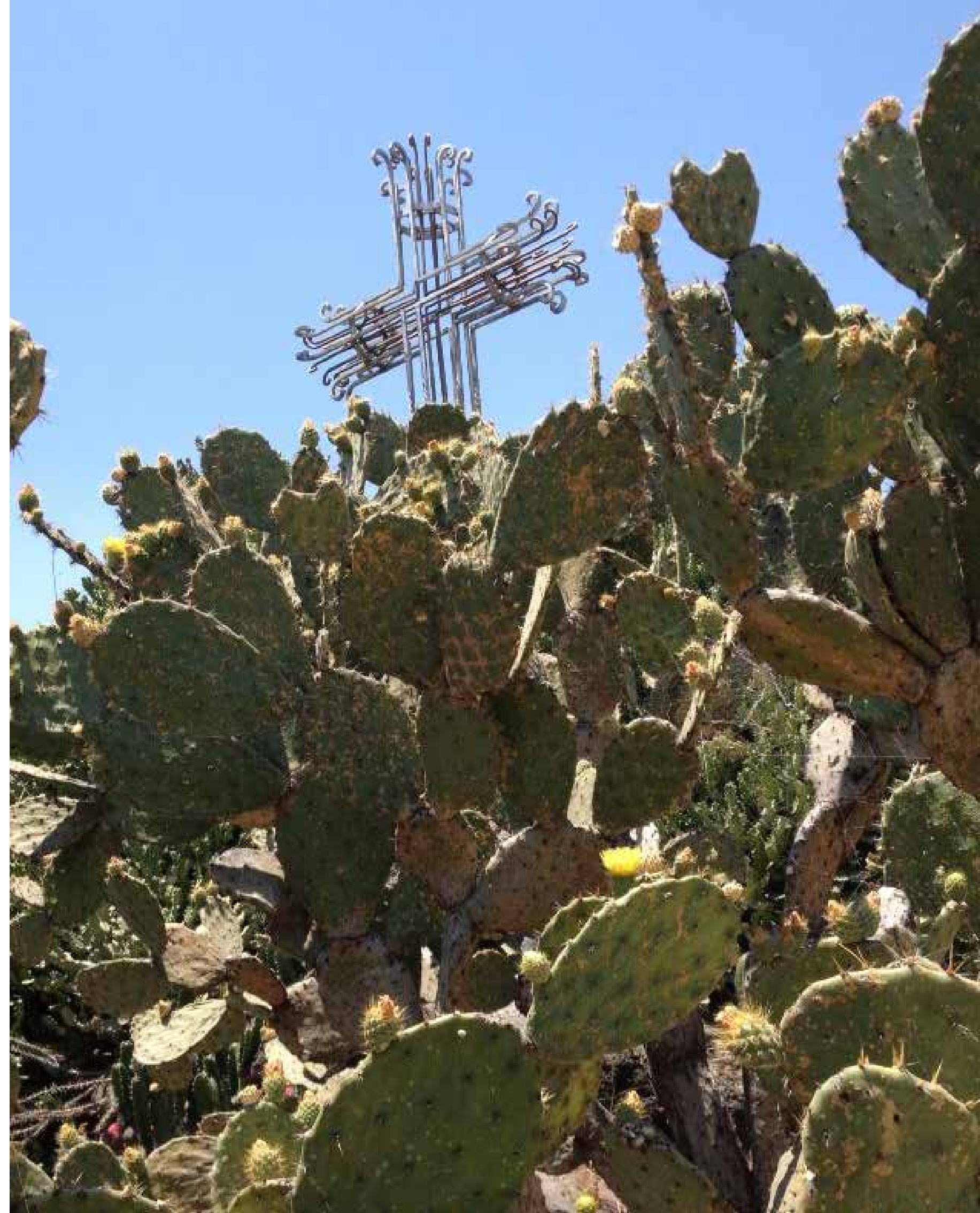
The French Intervention

In order to sustain the battle both the liberals and the conservatives needed to find support. The liberals looked to the United States. The liberals, on their part, looked to Europe. The McLane-Ocampo and Mon-Almonte Treaties originated in this situation. The Mon-Almonte Treaty is especially important for the history of Morelos because it has to do with the bloody happenings of San Vicente Chiconcuac. Somehow what was established in the compensations was a background for the foreign intervention of the 17th of December of the year 1861, when Spanish troops disembarked in Veracruz and after that the French and the English, this way beginning an unjust war and the empire of Maximilian.

The conservatives continued with what they had always wanted. With the support of Napoleon III Maximilian of Habsburg and Carlota Amalia arrived at Veracruz on the 28th of May, 1864 aboard the Austrian ship, *Novara*. The first empire of Iturbide had not served as a lesson.

"La cruz permanece firme, mientras el mundo da vueltas."
Lema cartujo.

"The cross remains firm while the world turns."
Carthusian motto.





Kilómetro 23



23 K February Fifth, 1857

The movement headed by Juan Álvarez to put an end to the dictatorship of Santa Anna, ended with the signing of the Plan de Ayutla, and a special Congress was called in Mexico City in February of 1856. A year later, on the 5th of February, 1857, with President Ignacio Comonfort at the head, the Constituent Congress signed a new Constitution. It ratified the federalism, freedom of labor, property and expression of ideas, of press, petition and commerce, as well as the abolition of slavery. It was also established that all Mexican males at 18 had a right to vote if they were married and at 21 if they were single.

However, the stability of the country was not obtained with the enactment of this Constitution. A few months later, Comonfort himself would disclaim it, becoming a part of the uprising of Ignacio Zuloaga and making a self coup and jailing some citizens, among them the President of the Supreme Court of Justice, Benito Juárez, who had a legitimate right to occupy the presidency in a case such as this one. The rebellion ended with the War of Three Years or the War of Reform between the conservatives who rejected the constitution and the liberals who backed it.

Later, the liberals, headed by Benito Juárez, triumphed. During the time of the war itself a series of ordinances known as the Reform Laws were issued, among which the separation of Church and State were established.

So it was that the Constitution of 1857 was very important for defending the nation from the French invasion and the Empire of Maximilian of Habsburg. It had full force from the time of the expulsion of the foreigners and remained until 1917.

*Farolito,
que alumbras apenas
mi calle desierta,
cuantas veces me has visto llorando,
llamar a tu puerta.*

Agustín Lara.

Taken out from
a popular song
of Agustín Lara.
Lantern that barely
lights my deserted
street, how many
times have you seen
me crying at your
door?

El 5 de febrero de 1857

T ras el movimiento encabezado por Juan Álvarez para dar fin a la dictadura de Santa Anna, que terminó con la firma del Plan de Ayutla, en la Ciudad de México se convocó un Congreso Extraordinario que se realizó en febrero de 1856. El 5 de febrero de 1857, un año más tarde, con el presidente Ignacio Comonfort al frente, el Congreso Constituyente suscribió la nueva Constitución. En ella se ratificaban el federalismo, las libertades de trabajo, de propiedad, de expresión de ideas, de imprenta, de asociación, de petición y de comercio, y la abolición de la esclavitud. Igualmente, se establecía que eran ciudadanos con derecho a voto todos los mexicanos varones que hubiesen cumplido 18 años, si eran casados, y 21, si no lo eran.

Sin embargo, con la promulgación de esta Constitución no se consiguió la estabilidad del país. Unos meses después de la promulgación, el mismo Comonfort la desconocería, sumándose al levantamiento de Ignacio Zuloaga, dando un autogolpe de Estado y apresando a algunos ciudadanos, entre los que cabe mencionar al presidente de la Suprema Corte de Justicia, Benito Juárez, quien tenía el derecho legítimo a ocupar la Presidencia en un caso como el que se estaba dando. La rebelión terminó en la llamada Guerra de Tres años o Guerra de Reforma, entre los conservadores que rechazaban la constitución y los liberales que la respaldaban.

Después, los liberales, encabezados por Benito Juárez, triunfaron. En el curso mismo de la guerra, se emitieron una serie de ordenamientos conocidos como Leyes de Reforma, entre las que destacaron las que establecían la separación entre la Iglesia y el Estado.

Así, la Constitución de 1857 fue primordial para defender a la nación ante la invasión francesa y el Imperio de Maximiliano de Habsburgo. Su vigencia fue plena a partir de la expulsión de los extranjeros y se mantuvo hasta 1917.



El Jardín Borda

Esta mansión de veraneo, rodeada de incomparables jardines, fue edificada por Manuel de la Borda —hijo de José de la Borda, un minero acomodado oriundo de España—, quien era aficionado a la botánica y la horticultura. Fue construida como casa de descanso; desde sus inicios contó con gran variedad de árboles frutales y plantas de ornato, además de dos albercas, terrazas a diversos niveles, rampas, escalinatas, fuentes y juegos de agua al estilo francés. Al morir José de la Borda, el 30 de mayo de 1778, el lugar se convirtió en un jardín botánico con fines recreativos. El lago interior se terminó de construir en 1783. La iglesia de Guadalupe, cercana a los jardines, se concluyó en 1784.

Los jardines le dieron fama al lugar, pero también contribuyeron los libros y artículos escritos por algunos de los visitantes al lugar. En el año 1865, los emperadores decidieron hacer de este lugar su residencia de verano. Lo convirtieron en una especie de palacio real, donde, rodeados de su corte, celebraban reuniones y conciertos, en los que los jardines y el estanque lucían su esplendor. A lo largo de su historia el lugar ha sido visitado por varios personajes dis-

tinguidos; cabe mencionar a Porfirio Díaz, Sebastián Lerdo de Tejada, Francisco I. Madero, Emiliano Zapata, Francisco Leyva y Diego Rivera.

Actualmente, el Jardín Borda es parte del Instituto de Cultura de Morelos, en él se llevan a cabo exposiciones de pintura, escultura, artes plásticas y fotografía, así como espectáculos de danza, teatro y una gran cantidad de conciertos.

En las terrazas del Jardín Borda se puede ver todavía un retrato —realizado por un pintor de apellido Taracena— de Concepción Sedano, conocida popularmente como “la India Bonita”, legendaria amante de Maximiliano de Habsburgo con la que tuvo un hijo. Cabe recordar que uno de los restaurantes más antiguos de Cuernavaca —que abrió sus puertas en 1933— se llama así, en alusión a este personaje. El atuendo de la mujer del retrato es representativo de las mujeres de la región. Se cuenta que Maximiliano se recogía en Cuernavaca para descansar de sus tareas de gobernante y reunirse con Concepción. Pasado el tiempo compró una huerta —en Acapantzingo— y construyó un pequeño albergue al que llamó “Olindo”, donde, dicen, se reunía con la India Bonita.



The Borda Garden

This summer mansion surrounded by incomparable gardens was built by Manuel de la Borda —son of Jose de la Borda, a rich Spanish miner, lover of botany and horticulture. It was built as a vacation home; from its beginning it had a great variety of fruit trees and landscape plants, as well as two swimming pools, terraces at several levels, ramps, staircases, fountains with French style water features. When Jose de la Borda died on the 30th of May, 1778 the place was turned into a botanical garden for recreational purposes. The interior lake was finished in 1783 and the Church of Guadalupe, close to the gardens, was finished in 1784.

The gardens made the place famous, but also the books and articles written by some of the visitors. In 1865 the emperors decided to make it their summer home. They turned it into a kind of royal palace where, surrounded by their court, they had reunions and concerts in which the gardens and the lake showed off their splendor. Throughout its history it has been visited by many distinguished personalities, among

them Porfirio Diaz, Sebastian Lerdo de Tejada, Francisco I. Madero, Emiliano Zapata, Francisco Leyva and Diego Rivera.

Today the Jardin Borda is part of the Culture Institute of Morelos, where painting, sculpture, plastic arts and photography shows take place, as well as dance, theater and a great amount of concerts.

In the terraces of Jardin Borda one can find a painting of Concepcion Sedano, popularly known as “la India Bonita” (the beautiful indian), legendary love of Maximilian of Habsburg with whom she had a son, done by a painter by the name of Taracena. One of the oldest restaurants of Cuernavaca which opened its doors in 1933 has this name, making reference to this person. The garb of the woman in the painting is representative of the women of the region. The story goes that Maximilian used to go to Cuernavaca to rest from his governing tasks and to meet Concepcion. After a time he purchased an orchard in Acapantzingo and built a small house called “Olindo”, where it is said he used to meet with the India Bonita.





El telégrafo entre México y Cuernavaca.

El telégrafo entre México y Cuernavaca fue inaugurado el 9 de febrero de 1866. Su construcción la realizó el Ministerio de Fomento por mandato de Maximiliano. El ministro de Fomento, don Luis Robles Pezuela, presidió el evento y dirigió este primer mensaje a la emperatriz, que se encontraba en Cuernavaca: “A usted Señora, A. V. M., que es la protectora de todo lo benéfico, estaba reservada la gloria de estrenar el telégrafo, construido por el Gobierno de nuestro augusto soberano”.

Para junio de ese año, el Imperio de Maximiliano ya manifestaba signos de debacle; por esos días, Maximiliano se encontraba en su chalet de Acapatzingo, cuando le llegaron noticias del retroceso de las fuerzas francesas. Los imperialistas estaban abatidos y el emperador, por su parte, se vio en la necesidad de buscar la ayuda del Partido Conservador.

Las fuerzas republicanas, con los generales Francisco Leyva, Ignacio Figueroa e Ignacio M. Altamirano al frente, empezaron a aproximarse a Cuernavaca desde el 1º de enero 1867. El general imperialista Joaquín Ayestarán era quien salvaguardaba la localidad. Entre el 2 y el 7 de ese mes las batallas se sucedieron, los agresores consiguieron entrar en la población, incendiando algunas casas.

Las fuerzas republicanas se retiraron el día 17 hacia la hacienda de Miacatlán. El coronel Paulino Lamadrid, que se hallaba con Maximiliano en la hacienda de Teja, solicitó autorización para dirigirse rápidamente a Cuernavaca, con una comitiva de cerca de cien austriacos. Desde Cuernavaca persiguieron a las últimas fuerzas de Leyva. El coronel Lamadrid, que encontró la muerte en la bajada de Chipitlán, y muchos de los austriacos de su comitiva fueron sepultados en el cementerio de la parroquia de Cuernavaca, cerca de lo que hoy en día es la capilla del Carmen.

The Telegraph between Mexico City and Cuernavaca

The telegraph between Mexico City and Cuernavaca was inaugurated on the 9th of February, 1866. The Ministry of Development built it by orders of Maximilian. Minister Don Luis Robles Pezuela presided the event and sent the first message to the Empress, who was in Cuernavaca: “To you, Your Royal Highness, protector of all that is good, is reserved the glory of receiving the first dispatch of the telegraph, built by the government of our stately sovereign”.

By June of that year the Maximilian Empire was showing signs of downfall. It was during those days that Maximilian, at his chalet at Acapatzingo, received news of the regression of the French forces. The imperialists were killed and the Emperor on his part had to find the help of the Conservative Party.

The Republican forces with the generals Francisco Leyva, Ignacio Figueroa and Ignacio M. Altamirano at the head, from the 1st of January got closer and closer to Cuernavaca. The imperialist General, Joaquin Ayestaran was safeguarding the place and between the 2nd and the 7th of that month the battles continued and the aggressors were able to enter the town, burning some homes.

The Republican forces retreated on the 17th towards the hacienda of Miacatlan. Coronel Paulino Lamadrid, who was with Maximilian at the hacienda of Teja, requested authorization to move rapidly to Cuernavaca with a committee of close to one hundred Austrians. From Cuernavaca they chased the last forces of Leyva. Coronel Lamadrid was killed in Chipitlan and many of the Austrians of his committee were buried in the cemetery of the main church of Cuernavaca, close to where today is the Chapel of el Carmen.

Palma de Madagascar. Conocida comúnmente así a pesar de no ser una palmera. Su nombre científico es *Pachypodium lamerei* y es una especie del género *Pachypodium*, endémica de la isla de Madagascar.

Palm of Madagascar. It is usually known as such in spite of the fact that it is not a palm tree. Its scientific name is *Pachypodium lamerei* and it is a species of the *Pachypodium*, from the Island of Madagascar.





El Zarco

En Yauhtepec, Morelos —donde se ubicaban Cocoyoc, Atlihuayán y San Carlos, haciendas dedicadas al cultivo de la caña de azúcar—, sucede la trama de una de las novelas más conocidas del escritor, periodista y maestro mexicano, Ignacio Manuel Altamirano: *El Zarco*. Fue escrita entre 1886 y 1888, y publicada en 1901. Se ubica en el confuso periodo que va del final de la Guerra de los Tres Años a la Intervención y relata las aventuras del personaje que da nombre a la novela y que es el cabecilla de un grupo de bandoleros denominados “Los Plateados”, responsable de los robos y asesinatos que asolaban la región.

Sus personajes —doña Antonia, mujer viuda, siempre preocupada por su hija; la bella y ambiciosa Manuela; Pilar, ahijada de doña Manuela, que representa la humildad y la belleza mestiza; Nicolás, herrero de origen humilde y el Zarco, hombre holgazán y vicioso— se ven envueltos en una serie de acontecimientos trágicos. La novela retrata la vida y costumbres de la campiña mexicana, particularmente la del estado de Morelos, durante el siglo XIX.

El Zarco

In Yauhtepec, Morelos, where Cocoyoc, Atlihuayan and San Carlos, haciendas dedicated to the cultivation of sugar cane, were located, the plot of one of the most well known novels of the writer, journalist and Mexican professor, Ignacio Manuel Altamirano, took place: *El Zarco*. It was written between 1886 and 1888, and was published in 1901. It is situated during the confused period that runs from the end of the War of Three Years to the Intervention and tells the adventures of the character who gives the name to the novel and who is the head of a group of bandits known as the “Silverfish”, responsible for robberies and assassinations that were devastating the region.

Its characters – Doña Antonia, a widow always worried about her daughter, the beautiful and ambitious Manuela; Pilar, god daughter of Doña Manuela, representing humility and the mestizo beauty; Nicolas, ironworker of humble origin, and Zarco, lazy and vicious; they all become involved in a series of tragic happenings. The novel depicts the life and customs of the rural Mexico, especially the state of Morelos, during the Nineteenth Century.

Limonero.

Cuando se compran limones, hay que escoger los que tengan la piel más lisa y brillante, con poros pequeños y con un peso equilibrado respecto al tamaño.

Lemon tree.

When buying lemons, one must choose those with the smoothest and shiny skin, with small pores and a weight adjusted to its size.



¿Dónde quedó el tesoro de Los Plateados?

Durante el siglo XIX aquellos que osaban transitar a lomo de mula las vías entre Acapulco y México, comúnmente eran atracados. Los Plateados era el grupo de bandoleros más conocido en el territorio de lo que hoy son los estados de Morelos y Puebla; conocían la región, desde Jonacatepec, hasta Tlayacapan y Yautepec, y la mantenía asolada. Se escondían en cuevas y barrancas y asechaban al viajante. Actuaban con temeridad y salvajismo, bloqueando cualquier reacción de la presa. Almacenaron un gran tesoro gracias a las “expropiaciones” derivadas de sus incursiones. El Presidente Benito Juárez, cuando se enteró de las actividades de estos maleantes, ordenó que fueran abatidos. Y finalmente así fue.

Si bien se acabó con la banda, por más de un siglo el pueblo se siguió preguntando qué había sido del tesoro de Los Plateados. Surgieron los buscadores de tesoros que escarbaron palmo a palmo no sólo los vestigios de la Hacienda de Xochimancas, escondrijo preferido de Los Plateados, sino otros lugares cercanos, porque se decía que Los Plateados habían escondido el producto de sus incursiones en diversos sitios.

Así, cuando se construyó el nuevo carril de la carretera Cuernavaca-Cuautla, durante el Gobierno de Lauro Ortega Martínez (1982-1988), por fin hallaron, al pie del Cerro de Las Tetillas, el tan popular tesoro.

En torno a este hallazgo también se narran algunas historias llenas de misterio. Se dice que cuando se estaba dinamitando la zona para la construcción del nuevo carril, un pliegue de la rocosa montaña no cedía a las explosiones, porque “una mano negra” retenía las rocas. Ante las presiones del Gobierno para que terminara la obra, el ingeniero encargado del proyecto decidió pedirle ayuda a un sacerdote de Yautepec, éste le recomendó bendecir la zona. Fue así cómo consiguieron acabar con la misteriosa mano: la roca se desmoronó al primer impacto de la dinamita.

Pero ¿dónde quedó el tesoro de Los Plateados? ¿Quién se quedó con él? Es un misterio. Ni el Ing. Luis Murillo —encargado del proyecto— ni el que fuera en esos días el gobernador de Morelos —el ya fallecido Lauro Ortega Martínez— ni el entonces administrador de la construcción, hoy en día próspero comerciante de autos en Cuernavaca —Próspero Deger—, nos podrán decir qué pasó. El Tesoro de Los Plateados finalmente se hizo humo.

Tiro natural.

El peso específico del humo, al estar más caliente que el aire del ambiente, es menor. Al ser la presión exterior mayor que la interior en la base de la chimenea, el humo experimenta un empuje y es evacuado hacia arriba.

Natural draft.

The specific weight of the smoke, warmer than the air of the environment, is lower. When the exterior pressure is higher than the interior at the base of the chimney,, the smoke is pushed and evacuated upwards.



Where is the Treasure of Los Plateados (the Silverfish)?

During the Nineteenth Century those that dared travel on mule between Acapulco and Mexico City were usually robbed. The Plateados was the best known group of robbers in the territory which today encompasses the states of Morelos and Puebla; they were familiar with the region from Jonacatepec to Tlayacapan and Yautepec and they kept the region in a state of devastation. They were savage and fearless, blocking any reaction of the press. They hid in caves and gullies and stalked all travelers. They stored a great treasure thanks to the “expropriations” that resulted from their raids. When President Benito Juarez was informed of the activities of these criminals, he gave orders for them to be demolished, and finally they were.

Although the bandits were no longer, for more than a century the people continued wondering what had happened to the treasure of Los Plateados. Treasure hunters dug inch by inch not only what was left of the Hacienda de Xochimancas, favorite hiding place of Los Plateados, but other nearby places because it was said that they had hidden the product of their robberies in several places.

When the new track of the Cuernavaca-Cuautla highway was built, during the government of Lauro Ortega Martínez (1982-1988), at last the popular treasure was found at the foot of the Cerro de Las Tetillas.

Surrounding this finding there are also histories full of mystery. It is said that when they were dynamiting the zone for the construction of the new highway, a part of the rocky mountain would not cede to the explosions because a “black hand” was holding the rocks. Since the government was putting a lot of pressure on the engineer in charge of the project he decided to ask for the help of a priest of Yautepec, who recommended that the zone should be blessed. In this way they were able to end with the mysterious hand; the rock collapsed at the first impact of the dynamite.

But where did the treasure of Los Plateados end up? Who kept it? It is a mystery. Neither Luis Murillo, the engineer in charge of the project, nor the then governor of Morelos, the deceased Lauro Ortega Martínez, nor the administrator of the construction, today a prosperous automobile merchant in Cuernavaca by the name of Prospero Deger, can tell us what happened. The treasure of Los Plateados finally went up in smoke.



Kilómetro 28

Creación del estado de Morelos, 17 de abril de 1869

El decreto del 7 de junio de 1862, mediante el cual se había establecido el Tercer Distrito Militar del Estado de México fue invalidado por el triunfo de la República Restaurada. El Gobierno Federal decidió establecer nuevas entidades con esa parte del territorio del estado de México, pues entendió que no era conveniente y que incluso podía ser un riesgo estar rodeado por el territorio de un estado extenso y poderoso.

Fue así que nació el estado de Morelos. En primera instancia se incluían los distritos de Tlalpan y Chalco, sin embargo, como los habitantes de estas localidades demandaron pertenecer al Valle, finalmente el Congreso de la Unión no los incluyó en la propuesta. Después de diversas discusiones de gran trascendencia al interior del Congreso, en las que los diputados unionistas del Estado de México defendieron su integridad, el 21 de septiembre de 1868, finalmente, la creación de una nueva entidad quedó suscrita.

Así, el 17 de abril de 1869, el fragmento del Estado de México, que incluía los distritos de Cuernavaca, Cuautla, Jonacatepec, Tetecala y Yauatepec, que había sido parte del Tercer Distrito Militar —creado por el presidente Benito Juárez el 7 de junio de 1862— se convirtió, mediante decreto, en un nuevo estado de la federación con el nombre de Morelos. También por medio de un decreto del Congreso fue nombrado gobernador provisional el general Pedro Baranda.

The Foundation of the State of Morelos, 17th of April, 1869

The Decree of the 7th of June, 1862 in which the Third Military District of the State of Mexico was established was invalidated by the triumph of the restored republic. The Federal Government decided to establish new entities in that part of the territory of the state of Mexico because it was understood that this was not convenient and could even be a risk to be surrounded by the territory of a vast and powerful state.

This is how the state of Morelos was born. At first the districts of Tlalpan and Chalco were included, however, as those who lived in these districts demanded to belong to the Valley of Mexico finally the Congress of the Union did not include them in the proposal. After several very important discussions in the interior of Congress in which the Union representatives of the State of Mexico defended their integrity, on the 21st of September, 1868, finally a new entity was created and signed.

So, on the 17th of April, 1869, a fragment of the State of Mexico, which included the districts of Cuernavaca, Cuautla, Jonacatepec, Tetecala and Yauatepec, which had been a part of the Third Military District created by President Benito Juarez on the 7th of June, 1862, became by decree a new state of the federation by the name of Morelos. Pedro Baranda, also by a decree of Congress was named provisional governor.



Primer Gobierno Constitucional

Una vez efectuadas las elecciones, el 28 de julio de 1869 se situó la Primera Legislatura en la ciudad de Yauatepec, desde esos días llamada Yauatepec de Zaragoza. El 14 de julio, Porfirio Díaz y Francisco Leyva contendieron por la gubernatura de la recién formada entidad. Francisco Leyva resultó ganador y el 15 de agosto tomó posesión en Yauatepec como primer gobernador constitucional. La Legislatura declaró a Cuernavaca capital del estado el 16 de noviembre.

El 20 de julio de 1870 se signó la primera Constitución del estado y el 28 del mismo mes fue promulgada en toda la entidad. Por esos días, Francisco Leyva instituyó el Instituto Literario y Científico del Estado de Morelos, con estudios preparatorios de agricultura y veterinaria, comercio y administración, artes y oficios, normal para profesores y derecho. La reelección del gobernador fue autorizada a través de una reforma a la Constitución de la entidad que tuvo lugar el 7 de diciembre de 1870.

El 18 de julio de 1872 murió el presidente Benito Juárez. Leyva, por su parte, se apartó provisionalmente de su cargo, quedando Luis Flores y Caso como suplente. Fue en ese momento cuando se formó la municipalidad de Oaxtepec y las villas de Jojutla y Tetecala fueron elevadas a la condición de ciudades. Aunque los hacendados se oponían, Francisco Leyva fue electo para un segundo período.

Para el estado de Morelos, uno de los acontecimientos importantes durante 1874, concretamente en febrero, fue la visita del presidente Lerdo de Tejada, quien realizó una excursión a las grutas de Cacahuamilpa.

El general Leyva, que permaneció en la jefatura de la entidad hasta 1876, fue un gobernante sustancialmente democrata, que apoyó con solidez los derechos de los pueblos, protegiéndolos de la amenaza de los hacendados, quienes, a la sombra de las leyes de desamortización, continuaron extendiendo sus patrimonios.

First Constitutional Government

Once the elections took place, on the 28th of July, 1869 the first legislature was established in the city of Yauatepec, since then known as Yauatepec de Zaragoza. On the 14th of July, Porfirio Diaz and Francisco Leyva contended for the governorship of the recently formed state. Francisco Leyva was the winner and took possession on the 15th of August in Yauatepec as their first constitutional governor. Cuernavaca was named state capital by the legislature on the 16th of November.

The first State Constitution was signed on the 20th of July, 1870 and on the 28th of the same month it was transmitted in the entire state. Around those days Francisco Leyva established the Literary and Scientific Institute of the State of Morelos [Instituto Literario y Científico del Estado de Morelos], with preparatory studies in Agriculture and Veterinary, Commerce and Administration, Arts and Crafts, and Special Pedagogic and Law Studies. The reelection of the governor was authorized through a reform to the State Constitution on the 7th of December, 1870.

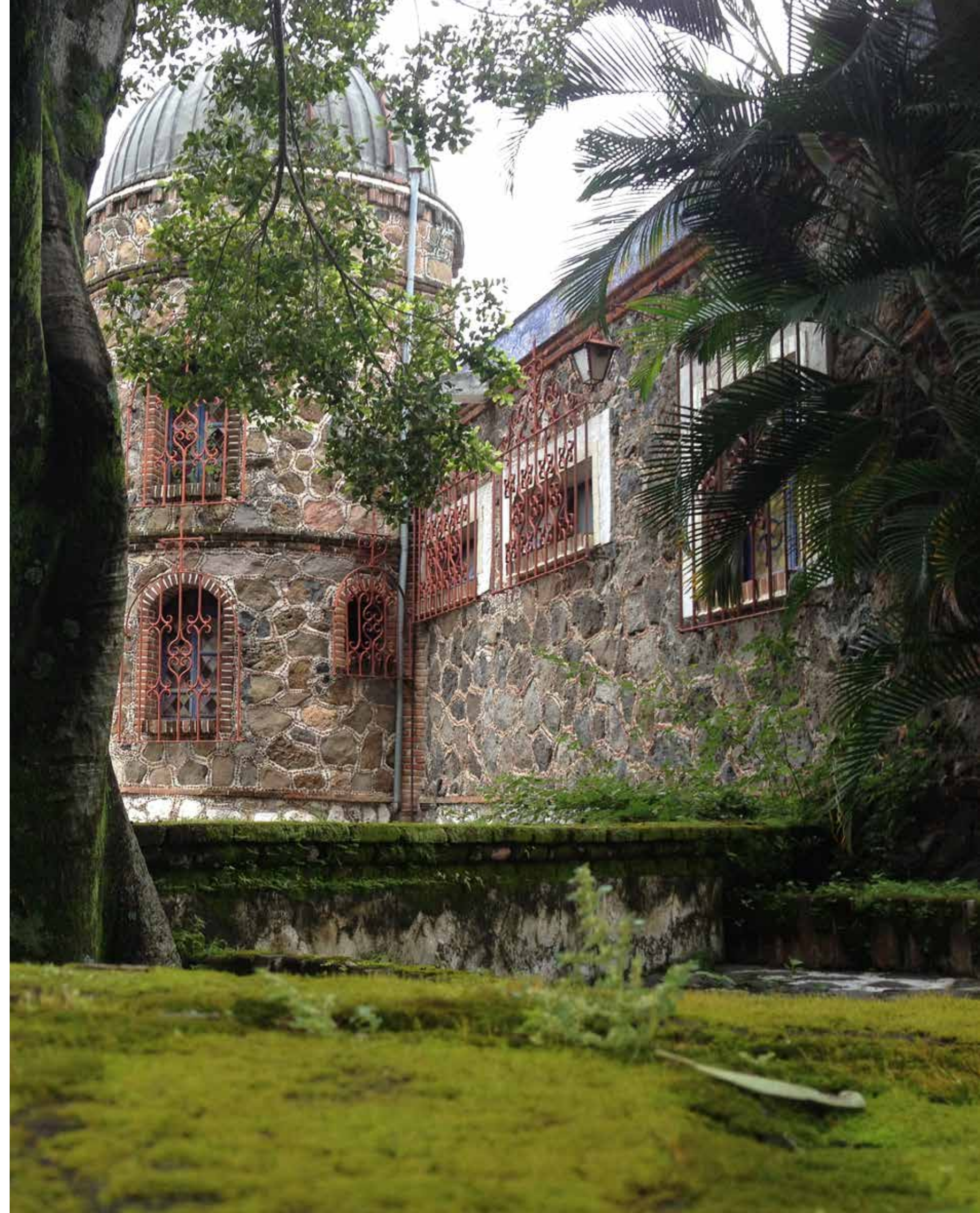
President Benito Juarez died on the 18th of July, 1872. Leyva, on his part, left his position provisionally and Luis Flores y Caso became substitute Governor. This was when the municipality of Oaxtepec was formed and the villas Jojutla and Tetecala were named cities.

One of the most important events during 1874, in the month of February, was the visit of President Lerdo de Tejada, who made an excursion to the Caves of Cacahuamilpa.

General Leyva, who remained as Head of State until 1876, was a significantly democratic governor, who solidly backed the rights of the people, protecting them from the threat of the landowners who, at the shadow of the confiscation laws, continued extending their patrimonies.

La Torre.
Edificio de mucha más altura que superficie. Sus funciones pueden ser diferentes, pero históricamente han sido militares y religiosas, además de estéticas.

The Tower.
This is a building with much more height than surface. It can have different uses but historically these have been military and religious, as well as aesthetic.



Kilómetro 30

Ferrocarril México-Cuautla en 1881

Esos años fueron de grandes cambios para la entidad. En 1881, además de inaugurarse la vía del ferrocarril México-Cuautla, el 5 de diciembre, el maestro Miguel Salinas Arriaga fundó el Instituto Pape Carpentier, al que la cultura del estado de Morelos debe mucho. Más tarde, el 5 de febrero de 1882, para conmemorar la promulgación de la Constitución de 1857, se inauguró el teatro Porfirio Díaz en Cuernavaca. El 1º de abril de 1883 se inauguró un nuevo tramo de ferrocarril: la prolongación hasta Yautepec.

El 19 de abril de 1885 se inició el gobierno del general Jesús H. Preciado, quien fue reelecto varias veces, permaneciendo en el puesto más de diez años —hasta el 6 de diciembre de 1894, fecha en que murió—. A pesar de lo cual, se le recuerda como un buen gobernante, ya que durante su mandato se zanjaron los problemas de límites que existían con los estados de México, Puebla y el Distrito Federal; se expidieron leyes orgánicas de instrucción primaria y el Código de Procedimientos Penales; fue declarado monumento público la habitación que fuera del caudillo de la Independencia, Mariano Matamoros, en Jantetelco; se inauguraron tanto la biblioteca pública de Cuernavaca en los altos del teatro Porfirio Díaz, como el reloj que se encuentra en la torre de la capilla de Guadalupe, en Cuernavaca; se levantó, el 23 de junio de 1891, la Diócesis de Cuernavaca, que abarcaba a todo el estado de Morelos, y fue consagrado como primer obispo de Cuernavaca, Fortino Hipólito Vera, el 29 de julio de 1894.

Cuernavaca recibió jubilosa el saludo del progreso a fines de noviembre de 1897. La primera locomotora del ferrocarril de México-Cuernavaca y el Pacífico llegó para poner al servicio público la línea desde México, el 1º de diciembre. Los días 11 y 12 hubo grandes fiestas con motivo de la inauguración hecha por el presidente de la República, general don Porfirio Díaz. Un banquete en el Jardín Borda, un suntuoso baile en el teatro y el principio de los trabajos en la calzada Leandro Valle, fueron lo más sobresaliente de esas fiestas que hicieron época en Morelos.



30 K, Mexico-Cuautla Railroad in 1881

These were years of great changes in the state. In 1881, the México-Cuautla railroad was inaugurated and on the 5th of December, Miguel Salinas Arriaga founded the Pape Carpentier Institute, to which the culture of the state of Morelos is indebted. Later, on the 5th of February, 1882 the Porfirio Diaz theatre was inaugurated in Cuernavaca to commemorate the Constitution of 1857. A new stretch of the railroad which went all the way to Yautepec was inaugurated on the 1st of April, 1883.

The new government of General Jesus H. Preciado began on the 19th of April, 1885. He was reelected several times, remaining in office more than ten years, until the 6th of December, 1894, date on which he died. In spite of this he is remembered as a good governor as during the time of his mandate the problems of limits which existed with the states of Mexico, Puebla and the Federal District were settled; organic grade school laws were issued as well as the Code of Criminal Procedures. The bedroom of the hero of the Independence, Mariano Matamoros, was declared a public monument in Jantetelco; the public library of Cuernavaca was inaugurated on the upper floor of the Porfirio Diaz Theatre, as well as the clock that is on the tower of the chapel of Guadalupe in Cuernavaca. The Diocese of Cuernavaca, which comprised the entire state of Morelos, became a reality on the 23rd of June, 1891 and was consecrated by the first bishop of Cuernavaca, Fortino Hipolito Vera, on the 29th of July, 1894.

Cuernavaca was joyous to receive the first sign of progress at the end of November of 1897. The first railroad locomotive Mexico-Cuernavaca and the Pacific arrived to give public service from Mexico City on the 1st of December. On the 11th and the 12th there were great celebrations because of the inauguration made by the President, General Don Porfirio Diaz. A banquet at the Jardín Borda, a sumptuous dance at the theatre and the beginning of the work of Calzada Leandro Valle, were the most important events of the celebrations which were unique in Morelos.



Las haciendas azucareras en la región de Cuernavaca-Cuautla

El establecimiento de trapiches e ingenios en la región de Cuernavaca-Cuautla comenzó prácticamente con la colonia. De manera que alrededor del año 1600 ya funcionaban en la zona doce ingenios de diferentes magnitudes, aunque el perteneciente al conquistador Hernán Cortés era el de mayor producción. En 1900, alrededor de treinta plantaciones de caña ostentaban casi toda la tierra de Morelos. Después de la Revolución casi todas dejaron de funcionar. Entonces se levantó un gran ingenio cooperativo: Zacatepec.

Según el tipo de propiedad, en la Nueva España existieron dos tipos de ingenios: el de propiedad privada y el perteneciente a órdenes y colegios religiosos; este último fue más común.

La industria azucarera fue iniciada con la instalación de los primeros ingenios, en la Nueva España por Cortés en Santiago Tuxtla, Ver., alrededor de 1526. En Morelos fue Antonio Serrano de Cardona quien, cerca de Cuernavaca, Axomulco, alrededor de 1530, instaló el segundo ingenio de la Nueva España —y el primero de la zona—. El tercer ingenio fue construido por Cortés cerca del de Serrano

no Ruiz de Velasco en Tlaltenango, se comenzó en 1524 y se terminó en 1535.

Se cuenta que en 1937 aún se podía ver la base de un molino de agua, parte de un acueducto y algunos muros de pie con distintivos y con la fecha de 1535. Este lugar se ubica a tres kilómetros del centro de Cuernavaca, por donde pasaba en ese entonces el camino real se encuentra hoy en día la avenida Emiliano Zapata. También se puede visitar una capilla que data de esa época, cerca de la iglesia de lo que era el poblado de Tlaltenango y la iglesia del Señor san José y el Señor de la Misericordia (del calvario).

En 1553 el ingenio de Axomulco fue comprado por los herederos de Cortés, quienes lo desmantelaron e integraron al ingenio de Tlaltenango.

En 1531, Hernán Cortés cedió territorios de sus marquesado a sus allegados; entre ellos a Bernardino del Castillo, a quien concedió treinta y cinco hectáreas de terreno del barrio de Amanalco para la creación de un ingenio azucarero. Éste funcionó hasta el siglo xviii, su último dueño fue Diego Caballero.



The Sugar Cane Haciendas in the Region of Cuernavaca-Cuautla

The establishment of sugar cane mills in the region of Cuernavaca-Cuautla began practically at the time of the Colony. So around 1600 there were already twelve sugar cane mills of different sizes, although the one belonging to the conqueror Hernán Cortés was the one with greater production. In 1900 there were around thirty sugar cane plantations in practically all the lands of Morelos. After the Revolution almost all of them stopped functioning. Then a great cooperative sugar cane plantation was opened: Zacatepec.

According to the type of property there were two kinds of sugar cane mills in the New Spain: Those of private property and those belonging to religious orders or schools; this last was the most common.

The sugar industry in the New Spain began with the installation of the first sugar cane mills by Cortés in Santiago Tuxtla, Veracruz, around 1526. Antonio Serrano de Cardona was the one who in the state of Morelos, close to Cuernavaca, Axomulco, around 1530 installed the second sugar cane mill of the New Spain, and the first of the zone. The third one was built by Cortés close to the one of Serrano Ruiz de Velasco in Tlaltenango; it was begun in 1524 and finished in 1535.

The story goes that in 1937 you could see the base of a water mill, part of an aqueduct and some walls with characteristics still standing and the date of 1535.

This place is located three kilometers from the center of Cuernavaca, where at that time was the royal road which today is the Avenida Emiliano Zapata. You can also visit a chapel of that time, close to the church of what were the town of Tlaltenango and the church of St. Joseph and Our Lord of Mercy (of the Calvary).

The heirs of Cortés purchased the sugar cane mill of Axomulco in 1553, dismantled it and integrated it to the mill in Tlaltenango.

In 1531 Hernán Cortés ceded territories of his marquise to those close to him; among them was Bernardino del Castillo to whom he gave thirty five hectares of land of the quarter of Amanalco so he could build a sugar cane mill. It functioned until the eighteenth Century and its last owner was Diego Caballero.



Kilómetro 32



Hacienda of San José Cocoyoc

During the second half of the Sixteenth Century and the beginning of the Seventeenth there was a great number of sugar cane mills, plantations and haciendas, largely due to the boom propelled by the Marquisate del Valle and in the second place in answer to the mercies of the lands conceded by Hernán Cortes and the king.

As far as San Jose Cocoyoc is concerned, the hacienda and the sugar cane mill are from the beginning of the Seventeenth Century. Isabel Ruiz and Francisco Bernal were granted a perpetual census for half a cavalry land in Guajoyuca, which would later form a part of Cocoyoc.

At the same time Francisco de Sequera obtained permission on the 22nd of June, 1619 to convert the sugar cane mill that he had in Cocoyoque, on the road that passed by Guastepec. According to the investigation made by Gisela Von Wobeser in reference to the sugar mill haciendas of the state of Morelos, it was the Admiral Pedro de Izaguirre who in the second decade of the Seventeenth Century established the hacienda and sugar mill of San Jose Cocoyoc by obtaining the lands of Tlacomille and Guanacastitlan, property of Francisco de Sequera; a cavalry possession of the clerk from Cuautla, Mene Perez Solis; as well as lands of Diego Ferralde, who had purchased them from the Convent of Santo Domingo of Oaxtepec, and the property of Xalmile—with a dam, an apantle and an aqueduct which allowed water to be brought from the Gully of Tecuaque—bought from the indian chieftainess, Maria Cantia.

When Izaguirre died his widow, Nicolasa de Izaguirre, inherited the property. It is also known that in 1655 it belonged to Catalina de Ordaz, as can be seen in a trial which she lost that year to the friars of San Hipolito, owners of the neighboring Hacienda del Hospital.

San José Cocoyoc grew during the Eighteenth Century and became very important; it was one of the most celebrated sugar cane companies of the region. Also, when it annexed to the neighboring hacienda of Pantitlan (1711-1714), Cocoyoc had an even greater growth.

Barda de piedra volcánica con contrafuertes adornada y junteada con tezontle rojo.

Hacienda San José Cocoyoc

Durante la segunda mitad del siglo xvi y la primera del siglo xvii florecieron en esta zona de Morelos un sinnúmero de trapiches, ingenios y haciendas, ello debido, en primer lugar, al auge impulsado por el Marquesado del Valle y, en segundo, como respuesta a las mercedes de tierras concedidas por Hernán Cortés y el rey.

En lo que a San José Cocoyoc concierne, la hacienda y el trapiche datan de principios del siglo xvii. A Isabel Ruiz y Francisco Bernal se les concedió un censo perpetuo para media caballería de tierra en Guajoyuca, que después se anexaría a Cocoyoc.

Asimismo, Francisco de Sequera consiguió permiso para convertir el trapiche que tenía en términos de Cocoyoque, en el camino que pasaba por Guastepec, el 22 de junio de 1619. Según la investigación realizada por Gisela Von Wobeser sobre las haciendas azucareras del estado de Morelos, fue el almirante Pedro de Izaguirre quien, en la segunda década del siglo xvii, estableció la hacienda y trapiche de San José Cocoyoc, al obtener los predios de Tlacomille y Guanacastitlán, propiedad de Francisco de Sequera; una posesión de caballería del escribano de Cuautla Mené Pérez Solís; así como tierras de Diego Ferralde, quien las había comprado al Convento de Santo Domingo de Oaxtepec, y la propiedad de Xalmile—con una presa, un apantle y un acueducto, que permitían traer agua de la barranca de Tecuaque—, comprado a la cacica India María Cantia.

Cuando Izaguirre falleció, su viuda, Nicolasa de Izaguirre, heredó la propiedad. Asimismo, se sabe que en el año de 1655 pertenecía a Catalina de Ordaz, como tal se consigna en un juicio que perdió la mencionada en ese año ante los frailes de San Hipólito, dueños de la vecina Hacienda del Hospital.

Durante el siglo xviii San José Cocoyoc alcanzó un crecimiento importante, de manera que llegó a ser una de las empresas azucareras más célebres de la región. Además, al anexarse la vecina hacienda de Pantitlán (1711-1714), Cocoyoc experimentó una gran expansión.

A volcanic rock fence with buttresses, decorated and with its joints filled with red volcanic rock.



La crisis azucarera

Durante la Colonia, la actividad azucarera siempre dependió de los vaivenes del mercado y de las conveniencias de la Corona. A fines del siglo XVI la Corona prohibió la exportación de azúcar desde la Nueva España, así que la producción tuvo que ser absorbida por el mercado interno.

En lo que al aguardiente se refiere, en 1714 la Corona prohibió su producción, causando un gran descalabro pues éste era una parte importante de la economía de los ingenios.

Durante el siglo XVIII, la sobreproducción del azúcar, junto con la disminución de la demanda provocó la caída de los precios y la crisis de la industria.

Superada la crisis, la hacienda San José Cocoyoc se ubicó entre las doce plantaciones productoras de azúcar más importantes de todo el país. A principios del siglo XIX su categoría aumentó con el establecimiento de nueva maquinaria y una rueda hidráulica en la refinería de azúcar que transportaba el agua de fuentes vecinas por un acueducto que hoy en día continúa en funcionamiento.

En 1785, la hacienda fue comprada por el habilitador de minas, Antonio Velasco de la Torre, que en 1801 heredaría su hijo —que llevaba el mismo nombre: Antonio Velasco de la Torre—. Éste consiguió un crédito de 30 000 pesos y efectuó algunas reformas a la hacienda. En 1823 introdujo el cultivo del café, que fue muy bien recibido en la zona donde se le conocía como el “café de Velasco”; su fama llegó hasta la Ciudad de México.

Margarita, Josefa y Guadalupe, hijas de Antonio, heredan la hacienda cuando éste fallece. Desgraciadamente, éstas acaban perdiendo la propiedad por culpa de las deudas. Fue Juan Goribar, famoso hacendado de la región y propietario de la vecina hacienda de Casasano, quien se queda con San José Cocoyoc.

Fue por esos años cuando Frances Elskine Inglis de Calderón de la Barca, después de visitar la hacienda, realiza una interesante descripción de la misma. Tras el fallecimiento de Juan Goribar, su hijo Jesús Goribar será el nuevo propietario, pero en 1875 la vende a Isidoro de la Torre, dueño San Carlos Borromeo y San Nicolás Pantitlán, haciendas contiguas a San José Cocoyoc. Finalmente, Tomás de la Torre, hijo de Isidro heredó la hacienda, para sufrir su desaparición irreversible, cuando tras la Revolución Mexicana vino el reparto agrario, dividiéndose en trece ejidos.

Al llevarse a cabo el reparto agrario, como sucedió con otras haciendas, el casco de San José Cocoyoc quedó abandonado, hasta que Paulino Rivera Torres empresario de bienes raíces, lo compró en 1957, para restaurarlo y habilitarlo con la idea de hacer de ella una “hacienda *resort*”. Como tal fue abierta en 1967 y hasta la fecha ofrece sus servicios.



The Sugar Crisis

During the colony the sugar activity always depended on the ups and downs of the market and the conveniences of the Crown. At the end of the Sixteenth Century the Crown forbade the exportation of sugar from the New Spain, therefore the production had to be absorbed by the internal market.

In reference to spirits in 1714 the Crown forbade its production, causing a great downfall, because it was an important part of the economy of the sugar mills.

During the Eighteenth Century, the over production of sugar, along with the decrease in the demand provoked a fall in the prices as well as a crisis of the industry.

Once the crisis had been overcome, the hacienda San Jose Cocoyoc was located among the most important sugar producers of all the country. At the beginning of the Nineteenth Century it became even more important due to the establishment of new machinery and a hydraulic wheel in the sugar refinery that transported the water from neighboring water fountains through an aqueduct that still functions today.

In 1785 the hacienda was purchased by the mine enabler, Antonio Velasco de la Torre, who in 1801 would inherit it to his son by the same name: Antonio Velasco de la Torre. He obtained a credit of 30 000 pesos and made some reforms to the hacienda. In 1823 he introduced the cultivation of coffee that was well received in the zone where it was known as “Velasco’s coffee”; its fame reached Mexico City.

Margarita, Josefa and Guadalupe, daughters of Antonio, inherited the hacienda when he died. Unfortunately they finished losing the property because of debts. Juan Goribar, famous landowner of the region and owner of the neighboring hacienda de Casasano, became the owner of San Jose Cocoyoc.

It was in those years that Frances Elskine Inglis de Calderón de la Barca, after visiting the hacienda made an interesting description of it. After the death of Juan Goribar, his son Jesus Goribar would be the new owner but he sold it in 1875 to Isidoro de la Torre, owner of San Carlos Borromeo and San Nicolas Pantitlan, neighboring haciendas to San Jose Cocoyoc. Finally Tomas de la Torre, son of Isidro, inherited the hacienda and suffered its irreversible disappearance when after the Mexican Revolution the land distribution arrived and it was divided into thirteen *ejidos*.

When the land distribution took place, as happened with other haciendas, the hull of San Jose Cocoyoc remained abandoned until Paulino Rivera Torres, a real estate promoter, purchased it in 1957, restored it and made it into a “*resort hacienda*” and opened it in 1967 and offers its services today.

Forja artesanal.

Este es un oficio casi en extinción. En la actualidad hay muy pocos artistas forjadores que utilicen el hierro de forma realmente artesanal.

Artisan forge.

This is an almost extinguished occupation. Today there are very few forger artists that use iron in a really artisan manner.



Sugar Haciendas of Morelos

There is no real consensus as to the amount of haciendas in the state of Morelos at the beginning of the Twentieth Century. There are those who swear that there were 37 and those who dare say that there were more than fifty. But it is true that the system of haciendas in the state of Morelos of that time, as in the rest of the country, was the main production, economical and political control core.

Even though it is true that the hacienda is the direct heir of the feudal society and the parcel, it is also true that the technological innovations of the Nineteenth Century played an important role. The sudden collapse which this production system suffered with the Revolution forced the new class in power to try to make a series of superficial modifications in the social relations of production. At the end of the Nineteenth Century and beginning of the Twentieth, the landowners obtained a great deal of power and money which is what finally caused the armed movement which in Morelos achieved a high grade of organization.

During the Porfirian period when the haciendas system reached its plenitude you could find haciendas that fluctuated between extensions of ten thousand to one hundred hectares. It is said that Luis Terrazas, in Chihuahua had more or less four hundred thousand hectares. In the state of Morelos there were no haciendas that large, except for those of Luis García Pimental, Santa Clara, Tenango and San Ignacio, which as a whole added up to about sixty eight thousand hectares. What did stand out in Morelos was its extraordinary fertility because of the profusion of rivers and springs. They also had an additional virtue; the proximity to Mexico City (less than one hundred kilometers).

It was in this way that the state became the main producer of sugar cane in the entire country. The technological renovation of this industry which began in 1880 played an important role in the impressive growth of this industry.

The traditional methods of sugar production were used during the colony and in independent Mexico. It was at the middle of the Nineteenth Century when a first essential advancement presented itself with the introduction of a new variety of sugar cane, the cane from Havana (*Saccharum otahitense*) replacing the Creole variety (*Saccharum oficianarum*, much easier to grind in the mills. Another important change was the use of vapor instead of the waterfalls to start the mills working. With all of this the amount of crushed cane increased significantly.

The growth of the sugar cane haciendas was strengthened thanks to the introduction of some technological advances, such as multiple effect processors and vacuum evaporators which controlled the heat and the crystallization of the cane syrup; of scales, cranes and mule trains, all of which made measuring more precise and eased the transportation of the cane from the field to the mill and from the mill to the railroad station. It is true that the appropriation of the best planting fields as well as monopoly of water, which greatly affected the communities, also played an important role in accelerating development.



Kilómetro 34

Haciendas azucareras de Morelos

No hay un consenso en cuanto a la cantidad de haciendas que al iniciar el siglo xx había en el estado de Morelos. Hay quienes afirman que eran 37 y hay quienes se atreven a aseverar que eran más de cincuenta. Pero, ciertamente, el sistema de haciendas era en el Morelos de esa época, como en el resto del país, el núcleo fundamental de la producción, la economía y el control político.

Si bien la hacienda es heredera directa de la sociedad feudal y la encomienda, cabe decir que en su última etapa, las innovaciones tecnológicas del siglo xix, jugaron un papel importante. El rápido desplome que con la Revolución sufrió este sistema de producción, provocó que la nueva clase en el poder intentara realizar una serie de modificaciones —superficiales— en las relaciones sociales de producción. A finales del siglo xix y principios del xx, los hacendados consiguieron una gran acumulación de poder y dinero lo que en última instancia fue lo que causó el movimiento armado, que en Morelos consiguió un alto grado de organización.

Durante el Porfiriato —etapa en la que el sistema de haciendas alcanzó su plenitud— se podían encontrar haciendas que fluctuaban entre las diez mil y las cien mil hectáreas de extensión. Se dice que la de Luis Terrazas, en Chihuahua, tenía unas las cuatrocientas mil hectáreas. En el estado de Morelos no había haciendas de extensiones tan grandes, a excepción de las de Luis García Pimental — Santa Clara, Tenango y San Ignacio— que en conjunto sumaban unas sesenta y ocho mil hectáreas. Por lo que sí se destacaba Morelos era por su extraordinaria fertilidad, dada la profusión de ríos y manantiales, además tenían una virtud adicional: la cercanía a la Ciudad de México (menos de cien kilómetros).

Así, la entidad se convirtió en el principal productor nacional de caña. La renovación tecnológica de esta industria a partir de 1880 jugó un papel importante en el gran crecimiento de esta industria.

Los métodos tradicionales de producción del azúcar se utilizaron durante la colonia y se extendieron al México independiente. Fue a mediados del siglo xix cuando se presentó un primer adelanto esencial, al introducirse la variedad de caña habanera (*Saccharum otahitense*) —en remplazo de la variedad criolla (*Saccharum oficianarum*)—, mucho más fácil de moler en los ingenios. Otra modificación importante fue la utilización del vapor en vez de las caídas de agua para echar a andar los molinos. Con esto el monto de caña triturada aumentó de forma representativa.

El crecimiento de las haciendas azucareras se fortaleció gracias a la introducción de algunos avances tecnológicos, como procesadores de efecto múltiple y evaporadoras al vacío, con las que se controlaba mejor el calor y el proceso de cristalización de las meladuras; de básculas, grúas y trenes de mulas, que facilitaban la medición y el transporte de la caña desde el campo al ingenio y del ingenio a la estación del ferrocarril. Cabe decir que la apropiación de los mejores terrenos de siembra y la monopolización del agua, que afectaron enormemente a las comunidades, también jugaron un importante papel en la aceleración del desarrollo.

LAS HACIENDAS

PRECURSORAS:

- Tlaltenango
- Axomulco
- Hoteles:
- Atlacomulco (San Antonio)
- Cocoyoc (San José)
- El Puente (San Antonio)
- San Gabriel (Las Palmas)
- San José Vistahermosa
- Santa Inés

BALNEARIOS:

- Temisco (Ntra. Sra. de la Concepción)
- Ixtoluca
- Campamentos:
- Cuautitla (San Miguel)
- Santa Cruz Vista Alegre
- Tenango (Sta. Ana)

RENTA PARA FIESTAS:

- Amanalco (Sta. Ana)
- Apanquetzalco
- Chiconcuac (San Antonio o Sta. Catarina)
- San Gaspar

VISITABLES, SIN SERVICIOS:

- Chinameca (San Juan)
- Dolores (Ntra. Sra. de los)
- Pantitlán (San Nicolás)

DESHABITADAS, VISITABLES

PREVIA AUTORIZACIÓN:

- Cocoyotla (Sta. Rosa)
- Oacalco

Encalado. Es la aplicación de cal para el acabado final de paredes y muros. El proceso consiste en verter la cal en un recipiente con agua para su apagado, con la pasta fluida resultante se encala el muro.

El mejor impermeabilizante para techos enladrillados es el que se elabora con cal+ jabón+ alumbre.

EN RUINAS, VISITABLES:

- Cuahuixtla (San. Antonio)
- Barreto (San Diego)
- Chicomocelo
- San Vicente (Zacualpan)
- Temilpa (San Francisco)
- Treinta (San Miguel)
- Xochimancas
- Zacatepec (Santiago)

OFICINAS, BODEGAS:

- San Nicolás Obispo
- Buenavista (San José)
- Casas habitación o descanso:
- Acamilpa (San José)
- Actopan (San Ignacio)
- Atlihuayán (San Diego)
- Cuauhchichinola (Sta. Ana)
- Calderón (Sta. Bárbara)
- El Hospital (Ntra. Sra. de la Concepción)
- San Carlos Borromeo
- San Ignacio (Urbieta)
- Tenextepango (Santiago)
- Treinta Pesos (Sta. Rosa)

HOSPICIO:

- Miacatlán (San Salvador)

ESCUELA, RETIRO ESPIRITUAL:

- Santa Clara (Montefalco)

INGENIO EN FUNCIONAMIENTO:

- Casasano (San Pedro Mártir)

Plaster. This is the application of lime for the final finishing of interior and exterior walls. The process consists in emptying the lime in a container with water to smother it; with the resulting fluid paste the wall is plastered.

The best waterproofing for bricked roofs is the one made with lime + soap + alum.

Kilómetro 35

OTRAS FINCAS AZUCARERAS

DE MENOR IMPORTANCIA:

- Acatzingo
- Apisaco
- Asesentla
- Atotonilco (San Nicolás)
- Bárcena
- Buenavista (Coatlán)
- Buenavista (Yautepec)
- Cahuayana (San Antonio)
- Caracol (San José)
- Cuamecatitlan (San Cristóbal)
- Cuatécaco (San Nicolás)
- Cuauhtepéc (San Francisco)
- El Charco
- El Esfuerzo del Trabajo
- Guadalupe (Tlaquilténango)
- Guimac (Ntra. Sra. de la Concepción)
- Huajoyuca (San Nicolás)
- Huamango (San Gregorio)
- Huicimac o Huicimaque
- Juchiquesalco
- La Luz
- La Morelense
- La Nigua
- Las Palmas
- Maplastán
- Matlapán
- Mazatepec
- Michate
- Paraíso
- Rivas
- Rosario (Ntra. Sra. del)
- Sebastopol
- San Cristóbal
- San Juan (Reyna)
- Sayula (San Nicolás)
- Tepantongo
- Tezontetelco (San Nicolás)
- Tlasala
- Tomalaca
- Del Apantle

FÁBRICAS DE ALCOHOL:

- Buenavista (Cuernavaca)
- La Carolina
- Rancho Grande
- San Sabino
- Ahuehuetitla
- Concepción
- El Juguete
- Esperanza
- Fama
- La Pastora
- Palma
- San Felipe
- Sata Isabel

BENEFICIOS DE METAL:

- Huatcalco (San Nicolás)
- Huautla
- Nexpa
- Mortero
- Tepoztitlán
- Tlachichilpa

VARIAS;
LABOR, CEREALERAS,
GANADERAS, ETC.

- Buenavista (Totolapan)
- Chichimecas
- Contalco
- Michapa
- Retana
- Salinería
- San Joseph
- Tlatempan



La muerte del gobernador Manuel Alarcón, 15 de diciembre de 1908.

John Womak Jr., como otros historiadores, relata el suceso que dio lugar al enfrentamiento final entre los hacendados y el pueblo en el estado de Morelos: el fallecimiento, el 15 de diciembre de 1908, del gobernador Manuel Alarcón y la designación del candidato porfirista, Pablo Escandón, a quien apoyaban los hacendados.

Pablo Escandón, el hombre elegido por los hacendados, era un hombre que había estudiado en Inglaterra y cuyas costumbres eran refinadas. Pero los campesinos de Morelos, también tenían un aspirante: Patricio Leyva. Éste era el hijo del general Francisco Leyva un individuo con un enorme ascendiente en toda la entidad que había participado en la guerra de intervención. Emiliano Zapata, un pequeño propietario y conocido entre los hacendados por su destreza para domar caballos y considerado por los campesinos como uno de los suyos, era uno de los que apoyaba a Patricio Leyva.

Las haciendas jugaron un papel crucial como lugares de combate, cuarteles provisionales, almacenes de armas y centros de producción, incluso en los periodos más intensos de la lucha. Se piensa, en general, que fueron los zapatistas los que devastaron las haciendas, pero en realidad fue general Pablo González (émulo de Juvencio Robles, el incendiario), quien con rabia irrefrenable deseaba eliminar todo aquello que pareciera rebeldía. En la etapa más aguda del zapatismo (1915), los campesinos trabajaban para sí mismos, en coordinación con las comunidades y su radio de acción fueron, precisamente, las haciendas, así que este personaje arremetió contra ellas.

The death of Manuel Alarcon, 15th of December, 1908.

John Womak Jr., like other historians, describes the event that gave place to the final confrontation between the landowners and the people in the state of Morelos: the death, on the 15th of December, 1908, of the governor, Manuel Alarcon and the designation of the Porfirian candidate, Pablo Escandón, backed by the landowners.

Pablo Escandón, the person elected by the landowners, had studied in England and had very refined customs. But the peasants of Morelos also had a candidate: Patricio Leyva. He was the son of General Francisco Leyva, who had participated in the War of Intervention and was very influential in the entire state. Emiliano Zapata, a small owner, known among the landowners because of his skill in taming horses and considered by them as one of their own, was one of the supporters of Patricio Leyva.

The haciendas played a crucial role as places of combat, provisional barracks, warehouses for weapons and production centers, even during the most intense periods of the battle. It's thought in general that the Zapatistas were the ones who devastated the haciendas, but it was really General Pablo Gonzalez (emulator of Juvencio Robles, the arsonist), who with an uncontrollable rage wanted to eliminate anything similar to revolt. During the most severe stage of the Zapatismo (1915) the farmers worked for themselves, in coordination with the communities and their range of action was precisely the haciendas, therefore this person lashed out against them.



The sugar haciendas hold dear in their aged walls countless events: murders, acts full of heroism, and retaliation. The hacienda of Chinameca carries the shame of being the place where Coronel Guajardo set a trap for Emiliano Zapata; at the hacienda of Tlaltizapan is the mark of the execution of Otilio Montaño, after a process that was never really cleared up. At the hacienda of San Carlos General Benigno N. Zenteno, grandfather of the author of this text, was hanged after a battle against troops of Guajardo himself.

They say that at night you can hear the echo of the ghosts who wander among the ruins and who after four centuries come to give account of the wars of intervention and liberation, of the uncountable bandits, politicians and landowners that lived in the region, of the workers and slaves that were submitted or of the women who were raped, of revolutionaries, adventurers and figures that had their camping ground there, awakening the fear of the people and recreating the richest and most enthralling legends.

When reviewing the history, we see that the hacienda of Temixco functioned as a concentration camp of the Japanese during the Second World War, before it became a rice mill and processor; the hacienda of Casasano, still working, was built on top of and on the side of the archeological ruins; that of Buenavista with its arches enabled as walls for homes, was turned into a rice seeder warehouse of the communal land (ejido). San Carlos keeps the picturesque history of a killer who, when he was drunk, had the custom of shooting at the tower of the church, trying to hit the weathercock that was there, until one day a resentful neighbor decided to put an end to this braggart and killed him.

Las haciendas azucareras atesoran en sus muros envejecidos incontables sucesos: asesinatos, actos llenos de heroísmo, venganzas. La de Chinameca arrastra la vergüenza de haber sido el lugar en el que el coronel Guajardo le tendió una trampa a Emiliano Zapata; en la hacienda de Tlaltizapán quedó la huella del fusilamiento de Otilio Montaño, después de un proceso que nunca fue aclarado. En la hacienda de San Carlos, el abuelo de quien esto escribe, el general Benigno N. Zenteno, fue colgado después de un combate contra tropas del propio Guajardo.

Cuentan que por las noches se escucha el eco de espectros que vagan por los cascos ruinosos, que, después de cuatro siglos, vienen a dar cuenta de guerras de intervención y de liberación, de los innumerables bandidos, políticos y hacendados que poblaron la región, de los peones y esclavos que fueron sometidos o de las mujeres violadas, de revolucionarios, aventureros y personajes que camparon por ahí, despertando el temor del pueblo y recreando las más ricas y subyugantes leyendas.

Al repasar la historia, vemos que la hacienda de Temixco funcionó como campo de concentración de japoneses durante la Segunda Guerra Mundial, antes de convertirse en molino y procesadora de arroz; la de Casasano, aún en funciones, se construyó encima y al lado de vestigios arqueológicos; la de Buenavista, cuyos arcos se han habilitado como muros de vivienda, fue convertida en despepitadora de arroz del ejido. San Carlos guarda la historia pintoresca de un matón que cuando estaba ebrio tenía la costumbre de dispararle a la torre de la iglesia, para atinarle a la veleta en forma de gallito que se encuentra ahí, hasta que un día un vecino resentido decidió acabar con tal fanfarrón y lo mató.





Emiliano Zapata

Emiliano Zapata tenía fama de ser muy enamorado. Relatan que se llevó sin permiso a una muchachita y que el padre de esta lo denunció. Así que, dicen, esa fue la causa de que Zapata se enrolara en el ejército. La supuesta raptada fue Inés Alfaro Aguilar quien procreó dos hijos, cuyo padre fue Emiliano: Nicolás y Elena Zapata Alfaro. En la conocida fotografía de Villa sentado en la silla presidencial en la que Zapata aparece a su lado, un pequeño asoma la cabeza, ése es Nicolás.

El historiador Jesús Sotelo Inclán cuenta que Zapata contrajo nupcias con una muchacha de clase alta, de nombre Luisa Merino y que, más tarde, a la caída del Porfiriato (el 20 de agosto de 1911), se casó con Josefa Espejo Sánchez “La Generala”, quien era oriunda de Anenecuilco y con quien tuvo dos hijos más. A uno de ellos, nacido en el cerro El Jilguero, le pusieron por nombre Felipe y murió cuando tenía cinco años porque lo mordió una víbora de cascabel. La segunda fue una niña a la que llamaron Josefa, ésta nació en Tlaltizapán y falleció un año antes que su hermano, al ser picada por un alacrán. Cabe decir que Zapata tuvo más hijos, entre los que se puede mencionar a Ana María Zapata, hija de Petra P. Torres.

En septiembre de 1909, Emiliano Zapata fue elegido calpuleque (jefe, líder o presidente en náhuatl) de la Junta de Defensa de las Tierras de Anenecuilco, fue a partir de entonces que comenzó a examinar documentos de la época

Emiliano Zapata

Emiliano Zapata was known as being very impassionate. They say that he abducted a young girl without permission and that her father denounced him. And they say that this was the reason that Zapata joined the army. The supposed kidnapped was Ines Alfaro Aguilar who had two children by Emiliano: Nicolas and Elena Zapata Alfaro. In the well known photo of Villa sitting in the presidential chair with Zapata by his side, a small child shows his head, that is Nicolas.

The Historian Jesus Sotelo Inclán relates that Zapata married a woman of upper class by the name of Luisa Merino and that later, when the Porfirian era fell (on the 20th of August, 1911), he married Josefa Espejo Sánchez “The Generala”, born in Anenecuilco and with whom he had two more children. One of them, Felipe, born in El Jilguero, died when he was five years old when he was bitten by a rattlesnake. The second was a little girl, Josefa, who was born in Tlaltizapan and died one year before her brother stung by a scorpion. Zapata had more children; among them we can mention Ana Maria Zapata, daughter of Petra P. Torres.

In September, 1909 Emiliano Zapata was elected “Calpuleque” (head, leader or president in Nahuatl) of the Meeting of Defense of the Lands of Anenecuilco; it was then that he began to examine documents of the time of the vice-

royalty that certified the rights of property or possession of people over their lands. The Laws of Reform, especially the Lerdo Law which forced the civil corporations to sell unproductive lands or to have them expropriated had denied them these rights. It is true that it was this that provoked that at that time some of the indigenous leaders, such as Tomas Mejia, gave their support to the conservative Mexican governments and to the Second Empire. Many benefited from these laws and illegitimately increased the extension their properties, claiming the possession of communal zones that were not being worked by the people.

It was in this way that Zapata began the social struggle that made him an agrarian leader in his state. His first political intervention was in 1909 during the elections for governor of the state of Morelos. He gave all his support to Patricio Leyva, opponent of Pablo Escandón and candidate of the landowners.

In May of 1910 he recuperated with the use of force the lands of Villa de Ayala which were guarded by the head of police, Jose A. Vivanco, and gave them to the farmers of the same place. After this he had to flee because the government declared him a bandit. Months later he collaborated in the reunion that took place in Villa de Ayala, Morelos to outline what would be the Plan de Ayala.

ca del virreinato que certificaban los derechos de propiedad de los pueblos sobre sus tierras. Las Leyes de Reforma, en particular la Ley Lerdo que obligó a las corporaciones civiles a vender o ser expropiadas las tierras improductivas, habían negado estos derechos. Cabe decir que este hecho fue el que provocó que en ese entonces algunos líderes indígenas, como Tomás Mejía, brindaran su apoyo a los gobiernos conservadores mexicanos y al Segundo Imperio. Fueron muchos los que se beneficiaron de estas leyes y aumentaron la extensión de sus propiedades de manera ilegítima, al reclamar la posesión de zonas comunales que los pueblos no trabajaban.

Fue así como Zapata comenzó la lucha social que lo llevaría a ser un dirigente agrario en su entidad. Su primera intervención política fue en 1909, durante las elecciones para gobernador de Morelos. Él brindó todo su apoyo a Patricio Leyva, oponente de Pablo Escandón, candidato de los latifundistas.

En mayo de 1910 recobró por medio de la fuerza las tierras de Villa de Ayala, las cuales eran resguardadas por el jefe de policía, José A. Vivanco, y se las entregó a los campesinos del lugar. Después de esto se vio obligado a huir, pues el gobierno lo declaró bandolero. Meses después, colaboró en la reunión que se realizó en Villa de Ayala, Morelos, para delinear lo que sería el Plan de Ayala.

El Plan de Ayala

- 1o. Teniendo en consideración que el pueblo mexicano acaudillado por don Francisco I. Madero fue a derramar su sangre para reconquistar sus libertades y reivindicar sus derechos conculcados, y no para que un hombre se adueñara del poder violando los sagrados principios que juró defender bajo el lema de “sufragio efectivo, no reelección” ultrajando la fe, la causa, la justicia y las libertades del pueblo; teniendo en consideración: que ese hombre a que nos referimos es don Francisco I. Madero [...].
- 2o. Se desconoce como jefe de la Revolución al C. Francisco I. Madero y como presidente de la República por las razones que antes se expresan, procurando el derribamiento de este funcionario.
- 3o. Se reconoce como Jefe de la Revolución libertadora al ilustre General Pascual Orozco, segundo del caudillo don Francisco I. Madero, y en caso de que no acepte este delicado puesto, se reconocerá como Jefe de la Revolución al C. General Emiliano Zapata.
- 4o. La Junta Revolucionaria del Estado de Morelos manifiesta a la Nación bajo formal protesta: que hace suyo el Plan de San Luis Potosí, con las adiciones que a continuación se expresan, en beneficio de los pueblos oprimidos, y se hará defensora de los principios que defiende hasta vencer o morir.
- 5o. La Junta Revolucionaria del Estado de Morelos no admitirá transacciones ni componendas políticas hasta no conseguir el derribamiento de los elementos dictatoriales de Porfirio Díaz y don Francisco I. Madero; pues la nación está cansada de hombres falaces y traidores que hacen promesas como libertadores, pero que llegando al poder, se olvidan de ellas y se constituyen en tiranos.
- 6o. Como parte adicional del Plan que invocamos hacemos constar, que los terrenos, montes y aguas que hayan usurpado los hacendados, científicos o caciques a la sombra de la tiranía y de la justicia penal entrarán en posesión de estos bienes inmuebles desde luego los pueblos o ciudadanos que tengan sus títulos correspondientes a esas propiedades, de las cuales han sido despojados, por la mala fe de nuestros opresores, manteniendo á todo trance con las armas en la mano la

mencionada posesión, y los usurpadores que se consideren con derecho a ellos, lo deducirán ante tribunales especiales que se establezcan al triunfo de la Revolución.

- 7o. En virtud de que la inmensa mayoría de los pueblos y ciudadanos mexicanos, no son más dueños que del terreno que pisan, sufriendo los horrores de la miseria sin poder mejorar su condición social ni poder dedicarse a la industria o a la agricultura por estar monopolizadas en unas cuantas manos las tierras, montes y aguas por esta causa se expropiarán previa indemnización de la tercera parte de esos monopolios a los poderosos propietarios de ellos, a fin de que los pueblos y ciudadanos de México obtengan ejidos, colonias, fundos legales para pueblos ó campos de sembradura ó de labor, y se mejore en todo y para todo la falta de prosperidad y bienestar de los mexicanos.
- 8o. Los hacendados, científicos, o caciques que se opongan directa o indirectamente al presente Plan, se nacionalizarán sus bienes y las dos terceras partes que a ellos les correspondan, se destinarán para indemnizaciones de guerra pensiones de viudas y huérfanos de las víctimas que sucumban en la lucha del presente Plan.
- 9o. Para ejecutar los procedimientos respecto á los bienes antes mencionados, se aplicarán leyes de desamortización y nacionalización según convenga; pues de norma y ejemplo pueden servir las puestas en vigor por el inmortal Juárez, a los bienes eclesiásticos que escarmentaron a los déspotas y conservadores, que en todo tiempo han pretendido imponernos el yugo ignominioso de la opresión y del retroceso.
- 10o. Los jefes militares insurgentes de la República; que se levantaron con las armas en la mano a la voz de don Francisco I. Madero, para defender el Plan de San Luis Potosí y que ahora se opongan con fuerza armada al presente Plan, se juzgarán traidores a la causa que defendieron y a la patria, puesto que en la actualidad muchos de ellos por complacer a los tiranos por un puñado de monedas, o por cohecho, o soborno están derramando la sangre de sus hermanos que reclaman el cumplimiento de las promesas que hizo a la Nación don Francisco I. Madero.

- 11o. Los gastos de guerra serán tomados conforme á lo que prescribe el Artículo XI del Plan de San Luis Potosí, y todos los procedimientos empleados en la Revolución que emprendemos, serán conforme a las instrucciones mismas que determine el mencionado Plan.

- 12o. Una vez triunfante la revolución que hemos llevado á la vía de la realidad, una junta de los principales jefes revolucionarios de los diferentes estados, nombrarán o designarán un presidente interino de la República, quien convocará a elecciones para la nueva formación del Congreso de la Unión, y éste a la vez convocará a elecciones para la organización de los demás poderes federales.

- 13o. Los principales jefes revolucionarios de cada estado en junta designarán el gobernador provisional del estado a que corresponden, y este elevado funcionario convocará á elecciones para la debida organización de los poderes públicos, con el objeto de evitar consignas forzadas que labran la desdicha de los pueblos, como la tan conocida consigna de Ambrosio Figueroa en el estado de Morelos, y otras que nos conducen al precipicio de conflictos sangrientos sostenidos por el capricho del dictador Madero y el círculo de científicos y hacendados que lo han sugestionado.

- 14o. Si el presidente Madero y demás elementos dictatoriales del actual y antiguo régimen, desean evitar inmensas desgracias que afligen a la patria, que hagan inmediata renuncia de los puestos que ocupan, y con eso, en algo restañarán las graves heridas que han abierto al seno de la patria; pues que de no hacerlo así, sobre sus cabezas caerá la sangre derramada de nuestros hermanos, y

- 15o. Mexicanos; considerad que la astucia y la mala fe de un hombre está derramando sangre de una manera escandalosa por ser incapaz para gobernar, considerad: que su sistema de gobierno está agarrotando a la patria hollando con la fuerza bruta de las bayonetas nuestras instituciones; y así como nuestras armas las levantamos para elevarlo al poder ahora las volveremos contra él por faltar a sus compromisos con el pueblo mexicano y haber traicionado la revolución iniciada

por él: no somos personalistas, somos partidarios de los principios y no de los hombres.

Pueblo mexicano: apoyad con las armas en la mano este, y haréis la prosperidad y bienestar de la patria.

Reforma, libertad justicia y ley, Ayala,
28 de noviembre de 1911.

Firmas:

Generales: Emiliano Zapata, Otilio E. Montaña, José Trinidad Ruiz, Eufemio Zapata, Jesús Morales, Próculo Capistrán, Francisco Mendoza.

Coroneles: Amador Salazar, Agustín Cázares, Rafael Sánchez, Cristóbal Domínguez, Fermín Omaña, Pedro Salazar, Emignio L. Marmolejo, Pioquinto Galis, Manuel Vergar, Santiago Aguilar, Cleotilde Sosa, Julio Tapia, Felipe Vaquero, Jesús Sánchez, José Ortega, Julio Aldame, Alfonso Morales, Quintín González.

Capitanes: Manuel Hernández, Feliciano Domínguez, José Pineda, Ambrosio López, Apolinar Adorno, Porfirio Cázares, Antonio Gutiérrez, Odilón Pérez, Agustín Ortiz, Pedro Balbuena Huertero, Catarino Vergara, Margarito Camacho, Serafín Rivera, Teófilo Galindo, Felipe Torres, Simón Guevara, Avelino Cortés, José María Cartillo, Jesús Escamillas, Florentino Osorio, Camerino Menchaca, Juan Esteves, Francisco Mercado, Sotero Guzmán, Melesio Rodríguez, Gegorio García, José Villanueva, L. Franco, J. Estudillo, F. Caspeta, P. Campos.

Tenientes: Alberto Blumenkron.

The Plan de Ayala

First

Taking into consideration that the Mexican people lead by Don Francisco I. Madero shed their blood to reconquer their liberties and claim their trampled rights, and not so a man would take over power violating the sacred principles that he swore to defend under the slogan “effective suffrage, no reelection”, degrading the faith, the cause, justice and liberty of the people; the man we refer to is Don Francisco I. Madero [...].

Second

Due to the reasons expressed above Francisco I. Madero is disclaimed as head of the Revolution and as President of Mexico, seeking to overthrow him.

Third

General Pascual Orozco, second to the leader don Francisco I. Madero, is recognized as head of the liberating Revolution, and in case he should not accept this delicate post, General Emiliano Zapata would be recognized as head of the Revolution.

Fourth

The Revolutionary Meeting of the State of Morelos declares under oath the following to the entire nation: That they recognize as theirs the Plan de San Luis Potosi, with the additions now expressed, in benefit of the oppressed people, and will become defender of the values until death.

Fifth

The Revolutionary Meeting of the State of Morelos will not admit transactions or political compromises until the dictatorial elements of Porfirio Diaz and Don Francisco I. Madero have been overthrown, because the nation is tired of false and treacherous men who makes promises as if they were liberators, but when they have power, they forget these promises and become tyrants.

Sixth

As an additional part of the plan we are talking about, the lands, hills and water encroached by the landowners, scien-

tists or chiefs under the shadow of tyranny and of criminal justice will be returned to the people or citizens who have the corresponding titles to what was stolen from them by the bad faith of our oppressors who at all costs kept possession of them arms in hand. Those of them who feel they have a right to keep them can argue this before the special courts that will be established when the Revolution triumphs.

Seventh

Because the great majority of the people and Mexican citizens only own the land they stand on, suffering the horrors of misery without the possibility of improving their social condition or begin an industry or go into agriculture because the land, hills and water are monopolized by just a few, that a third of these monopolies will be expropriated from their powerful owners with previous compensation so that the people and citizens of Mexico can obtain common land, settlements, legal lands for towns or sowing or labor fields, so that the lack of prosperity and the well being of the Mexicans is improved in everything.

Eighth

Those landowners, scientists or chiefs who either directly or indirectly oppose this Plan, will have their possessions taken over by the government and two thirds of them will be used to indemnify war widows and orphans of the victims who may die in the battles of this Plan.

Ninth

In order to carry out the procedures in reference to the before mentioned possessions, confiscation and nationalization laws will be applied as needed; because those put into effect by the immortal Juarez on ecclesiastic possessions that chastened the despots and conservatives who have always tried to impose the ignominious yoke of oppression and regression can serve as standards and example.

Tenth

The insurgent military heads of the Republic who raised their arms at the voice of Don Francisco I. Madero to defend the Plan de San Luis Potosi and that now oppose with armed forces this plan will be judged as traitors to the cause which they defended and to the country, as today many of them,

so as to please the tyrants for a handful of coins or bribery are shedding the blood of their brothers who claim the fulfillment of the promises made to the nation by Don Francisco I. Madero.

Eleventh

The expenses of the war will be according to what is prescribed in Article XI of the Plan de San Luis Potosi and all the procedures used in the revolution that we are starting will be according to the instructions determined by the mentioned Plan.

Twelfth

Once we have won the revolution, a meeting of the main revolutionary heads of each state will name or designate an interim president of the nation, who will call for elections to form a Congress of the Union, which itself will call for elections of the rest of the federal powers.

Thirteenth

At a meeting the main revolutionary heads of each state will designate the provisional governor of their corresponding state, who will call for elections in order to organize the public powers. The purpose is to avoid forced assignations that would carve the misfortune of the towns, such as the well known one of Ambrosio Figueroa in the state of Morelos and others which lead us to bloody conflicts sustained by the whims of the dictator Madero and the circle of scientists and landowners who influenced him.

Fourteenth

If president Madero and other dictatorial elements of the current and old regime want to avoid immense misfortunes that afflict the country, they must immediately resign to the posts that they occupy and in this way do something towards healing the serious wounds that the country has suffered; because if they do not do this, the blood shed by our brothers will fall on their heads.

Fifteenth

Mexicans, consider that the craftiness and bad faith of a man is scandalously spilling blood because he is incapable of governing; consider that his system of government is squeezing

our country and trampling our institutions with the brute force of his bayonets; and that just as we raised our arms to bring him to power now we turn them against him because he did not fulfill his commitments with the Mexican people and betrayed the revolution which he started. We are not personalistic; we follow principles and not men.

Mexican people support this with your firearms and you will see the prosperity and well being of the country.

Reform, liberty, justice and law, Ayala, 28th of November, 1911.

Signatures:

Generals Emiliano Zapata, Otilio E. Montaña, Jose Trinidad Ruiz, Eufemio Zapata, Jesus Morales, Proculo Capistran, and Francisco Mendoza.

Colonels:

Amador Salazar, Agustin Cazares, Rafael Sanchez, Cristobal Domínguez, Fermin Omaña, Pedro Salazar, Emignio L. Marmolejo, Pioquinto Galis, Manuel Vergar, Santiago Aguilar, Cleotilde Sosa, Julio Tapia, Felipe Vaquero, Jesus Sanchez, Jose Ortega, Julio Aldame, Alfonso Morales, and Quintin Gonzalez.

Captains:

Manuel Hernandez, Feliciano Dominguez, Jose Pineda, Ambrosio Lopez, Apolinar Adorno, Porfirio Cazares, Antonio Gutierrez, Odilon Perez, Agustin Ortiz, Pedro Balbuena Huertero, Catarino Vergara, Margarito Camacho, Serafin Rivera, Teofilo Galindo, Felipe Torres, Simon Guevara, Avelino Cortes, Jose Maria Carrillo, Jesus Escamillas, Florentino Osorio, Camerino Menchaca, Juan Esteves, Francisco Mercado, Sotero Guzman, Melesio Rodriguez, Gegorio Garcia, Jose Villanueva, L. Franco, J. Estudillo, F. Caspeta, and P. Campos.

Lieutenant:

Alberto Blumenkron.

General Manuel Asúnsolo

Manuel Asúnsolo nació en la ciudad de Chihuahua, el 15 de abril de 1881, sus padres eran J. Manuel Asúnsolo y Beatriz Jaques, que además de él tuvieron otros once hijos. Su tío Antonio era propietario de una de las haciendas más importantes en el norte del país. Al fallecer su padre le heredó 60 000 pesos, que en ese entonces era un monto nada despreciable. Sin embargo, el que sería su socio Noble B. Judah, Jr., esa cantidad de dinero se había esfumado cuando ellos se conocieron, pues “Manuel era un junior... y lo gastó hace mucho”.

Así que Manuel era visto por su familia como una “oveja negra” y quizá por eso cuando cumplió los 19 años lo mandaron estudiar a la Academia Militar de Michigan, en Estados Unidos. Esta carrera militar le serviría tiempo después para darse de alta en el Ejército mexicano. Sin embargo, la familia nunca se imaginó que gracias a esto el ingresaría al movimiento revolucionario y combatiría en contra de Porfirio Díaz.

El general Manuel Asúnsolo, hombre educado, apuesto, pulcro, lleno de vida, aficionado al *ragtime* —género musical estadounidense popular a finales del siglo XIX—, padre nada menos que de la hermosa María y tío de Dolores del Río, y quien moriría de un balazo poco tiempo después, fue el que capitaneó, al lado de Genovevo de la O y Emiliano Zapata, la primera toma pacífica de Cuernavaca (mayo-junio 1911). El General Asúnsolo nunca supo que el levantamiento en contra de Porfirio Díaz finalmente se convertiría en una revolución que transformaría la estructura socioeconómica en la Nación, pues falleció en la Ciudad de México en noviembre de 1911, a manos de Pablo Escandón, Jr., hijo de quien fuera gobernador de Morelos durante la toma de Cuernavaca.

O and Emiliano Zapata, of the first pacific takeover of Cuernavaca (May-June 1911). General Asunsolo never knew that the uprising against Porfirio Diaz would finally become a revolution with would transform the socioeconomic structure of the nation, because he died in Mexico City in November of 1911 at the hands of Pablo Escandon, Jr., son of the governor of Morelos during the takeover of Cuernavaca.



Campana y sus partes.

- 1) Yugo o contrapeso.
- 2) Asa.
- 3) Hombro.
- 4) Tercio.
- 5) Medio.
- 6) Pie.
- 7) Labio.
- 8) Borde.
- 9) Badajo.
- 10) Medio pie.

A bell and its parts.

- 1) Yoke or counterweight;
- 2) Handle; 3) Shoulder;
- 4) A third; 5) Medium;
- 6) Foot; 7) Lip; 8) Rim;
- 9) Clapper; 10) Bearing.

General Manuel Asunsolo

Manuel Asunsolo was born in the city of Chihuahua on the 15th of April, 1881. His parents were J. Manuel Asunsolo and Beatriz Jaques, who had eleven more children aside from him. His uncle Antonio owned one of the most important haciendas in the northern part of the country. When his father died he inherited 60,000 pesos, which at that time

was an important amount. However, the man who would be his partner, Noble B. Judah, Jr., said that this amount of money had vanished when they met, because “Manuel was a junior . . . and had spent it a long time ago”.

So Manuel was considered the “black sheep” of his family and maybe it was because of this that when he was nineteen he was sent to study at the Military Academy in Michigan in the United States. His military career would serve him later to

enter the Mexican Army. However, none of his family imagined that thanks to this he would form a part of the revolutionary movement and would fight against Porfirio Diaz.

General Manuel Asunsolo, educated and good looking dapper man, full of life, *ragtime* fan –a U.S. music genre popular at the end of the Nineteenth Century, father of the beautiful Maria and uncle of Dolores del Rio, who would be killed a short time later, was the leader, along with Genovevo de la



No, señor Madero

Siendo Madero presidente de la República, las desavenencias no cesaron. Zapata y Madero tuvieron un encuentro en el Palacio Nacional que derivó en una dura discusión. Al ofrecerle Madero a Zapata “como pago a sus servicios a la Revolución” una hacienda en el estado de Morelos, Zapata, lleno de cólera, le contestó con mueca de amenaza, al tiempo que aporreaba violentamente su carabina 30-30 sobre el escritorio del presidente:

“No, señor Madero. Yo no me levanté en armas para conquistar tierras y haciendas. Yo me levanté en armas para que al pueblo de Morelos le sea devuelto lo que le fue robado. Entonces pues, señor Madero, o nos cumple usted, a mí y al estado de Morelos lo que nos prometió, o *“a usted y a mí nos lleva la chichicuila”*. ”

El 25 de noviembre de 1911, Zapata emitió el Plan de Ayala, escrito por Otilio E. Montaño. Éste sería el estandarte de la ideología de los campesinos morelenses. En él se demandaba la emancipación de los indígenas y el reparto de los latifundios creados durante el Porfiriato. Además, Francisco I. Madero era desconocido como presidente y se nombraba a Pascual Orozco jefe legítimo de la Revolución Mexicana. El documento postulaba que, dado que no se habían cumplido las promesas al campesinado, la vía de las armas era la única para alcanzar la justicia.

No, Mister Madero

With Madero still President of Mexico, the disagreements never stopped. Zapata and Madero had a meeting at National Palace which ended in a hard discussion. When Madero offered Zapata a hacienda in the state of Morelos “as payment for your services to the Revolution”, Zapata in anger answered with a grimace, at the same time violently hitting the desk of the president with his 30-30:

“No, Mister Madero. I did not rise in arms in order to conquer lands and haciendas. I went up in arms so that what was robbed from the people of Morelos was returned to them. Therefore, Mr. Madero or you follow through with what you promised me and the state of Morelos, or *“a usted y a mi nos lleva la chichicuila”*. ”

On the 25th of November, 1911, Zapata issued the Plan de Ayala, written by Otilio E. Montaño. This would be the ideological standard of the field works of Morelos, demanding the emancipation of the indigenous and the distribution of the large estates created during the porfirian era. Francisco I. Madero was no longer recognized as president and Pascual Orozco was named legitimate head of the Mexican Revolution. The document proposed that since the promises made to the field workers had not been fulfilled, arms was the only way to obtain justice.

1 Expression used at that time to indicate they would go to hell.

La Palapa. Vivienda al aire libre con techo formado con pasto o palmas secas y soportes de madera de palma. Aportes arquitectónico y de identidad regional de la cultura filipina al occidente mexicano.

La Palapa. Outdoor dwelling with a roof formed with grass or dry palms and supported by plan wood. These are architectural contributions to Western Mexico of the Philippine culture.

Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, recuerdo de sus alrededores



Zapata la Leyenda

En el estado de Morelos el pueblo nunca creyó que Zapata hubiera fallecido. Corría la versión de que no era su dirigente el que había sido asesinado por Guajardo. Decían “que le faltaba un lunar”, “que zapata era más alto”, “que era más moreno”. Afirmaban que no era posible que Zapata, que tenía muy buen olfato para las traiciones, hubiera sido engañado y hubiera caído de esa manera en la Hacienda de Chinameca.

En las leyendas se decía incluso que Zapata estaba en el Lejano Oriente, pues gracias a la ayuda de un compadre árabe, se había embarcado en Acapulco para huir a Arabia. También hubo quien afirmaba que en las noches de luna, en los alrededores de Anenecuilco, se le podía ver montado en su caballo. Más recientemente hubo quienes aseveraban que un anciano que vivía encerrado en una casa de la zona era Zapata. Un corrido escrito en esos días da una idea de esta situación:

Su cuerpo al fin sepultaron
lentos de júbilo y gozo
y muchos, muchos lloraron
por sus culpas y reposo.

Pero su alma persevera
en su ideal libertador
y su horrible calavera
anda en penas, ¡oh terror!

Por las orillas de Cuautla
flota una horrible bandera,
que empuña la calavera
del aguerrido Zapata.

Tal constancia a todos pasma;
de la noche en las negruras,
se ve vagar su fantasma
por los montes y llanuras.

Se oyen sonar sus espuelas,
sus horribles maldiciones
y, rechinando las muelas,
cree llevar grandes legiones.

Extiende la yerta mano
y su vista se dilata...
¡Recorre el campo suriano
el espectro de Zapata!

El cadáver de Zapata fue exhibido en Cuautla, Morelos, el 10 de abril de 1919.

Los seguidores de Emiliano Zapata reciben desde entonces el nombre genérico de “zapatistas”.

Patio con adoquín color rosa.
Construido con cantera natural de Querétaro.

Patio with pink Stone, built with natural
quarry from Querétaro.



Zapata, the legend

The people of the state of Morelos never believed that Zapata had died. The version was that it was not their leader who had been assassinated by Guajardo. They said “a mole is missing”, “that Zapata was taller”, “that he was darker skinned”. They were sure that it was not possible that Zapata, who could smell treason, had been outsmarted and had fallen in this way at the Hacienda de Chinameca.

The legends even said that Zapata was in the Far East, because thanks to the help of an Arabian friend, he had embarked in Acapulco to flee to Arabia. There were those who also said that on nights of full moon he could be seen on horseback around Anenecuilco. More recently there were those who swore that an old man who lived in a house of the zone was Zapata. A song written in those days gives an idea of this situation:

His body was finally buried,
full of glee and enjoyment
and many, many wept for
or his faults and repose.

But his soul perseveres
in his liberating ideal
and his horrible skull
moves in sorrow, oh, terror!

A horrible flag floats
at the edges of Cuautla
gripping the skull
of the valiant Zapata.

Such fidelity is astonished by all;
in the darkness of the night,
one can see the phantom
roaming the hills and plains.

One can hear the spurs,
his terrible curses and,
clenching his teeth,
he thinks he carries great legions.

He opens his stiff hand
and his sight becomes dilated...
The spectrum of Zapata
covers the southern fields!



Zapata's body was exhibited in Cuautla, Morelos, on the 10th of April, 1919.

Since then the followers of Emiliano Zapata receive the generic name of “zapatistas”.

Kilómetro 42

El Señor de los Espejos

“Si no puedes tener la razón y la fuerza escoge siempre la razón y deja que el enemigo tenga la fuerza. En muchos combates puede la fuerza obtener la victoria, pero en la lucha toda sólo la razón vence. El poderoso nunca podrá sacar razón de su fuerza, pero nosotros siempre podremos obtener fuerza de la razón”

“Yo soy como soy y tú eres como eres, construyamos un mundo donde yo pueda ser sin dejar de ser yo, donde tú puedas ser sin dejar de ser tú, y donde ni yo ni tú obliguemos al otro a ser como yo o como tú.”

Subcomandante Marcos

The Lord of Mirrors

[sic]

// If you can't be right and power always chooses to be right and allows the enemy to have the strength. In many fights power can win the victory, but at the end of the battle only what is right wins. The powerful can never be right by power, but we can always obtain power from what is right.”

“I am as I am and you are as you are; let us build a world where I can be myself, where you can be yourself, and where neither you nor I force the other to be like me or like you.”

Sub Commander Marcos



Kilometro 43

La Escuela Normal Rural Raúl Isidro Burgos

En 1926, la Secretaría de Educación Pública (sep), con Moisés Sáenz a la cabeza, dispuso la creación de la Normal Rural de Ayotzinapa. Las normales rurales, como las misiones culturales de José Vasconcelos, formaban parte de un proyecto de los gobiernos posrevolucionarios cuyo objetivo era la socialización de la educación en el ámbito rural. Para masificar la educación, era necesario, en primera instancia, formar profesores, pues en México los recursos humanos eran insuficientes. De esta manera, surgieron las normales rurales como la de Ayotzinapa, con la concepción de la educación como un derecho popular.

Éstos son los nombres de los estudiantes desaparecidos la noche del 26 de septiembre y la madrugada del 27 de septiembre del 2014, en el municipio de Iguala de la Independencia. En dicha desaparición estuvieron involucrados policías y autoridades.

Abel García Hernández

Abelardo Vázquez Periten

Adán Abrajan de la Cruz

Antonio Santana Maestro

Benjamín Ascencio Bautista

Bernardo Flores Alcaraz

Carlos Iván Ramírez Villarreal

Carlos Lorenzo Hernández Muñoz

César Manuel González Hernández

Christian Alfonso Rodríguez Telumbre

Christian Tomas Colón Garnica

Cutberto Ortiz Ramos

Dorian González Parral

Emiliano Alen Gaspar de la Cruz

Everardo Rodríguez Bello

Felipe Arnulfo Rosas

Giovanni Galindes Guerrero

Israel Caballero Sánchez

Israel Jacinto Lugardo

Jesús Jovany Rodríguez Tlatempa

Jonas Trujillo González

Jorge Álvarez Nava

Jorge Aníbal Cruz Mendoza

Jorge Antonio Tizapa Legideño

Jorge Luis González Parral

José Ángel Campos Cantor

José Ángel Navarrete González

José Eduardo Bartolo Tlatempa

José Luis Luna Torres

Joshvani Guerrero de la Cruz

Julio César López Patolzin

Leonel Castro Abarca

Luis Ángel Abarca Carrillo

Luis Ángel Francisco Arzola

Magdaleno Rubén Lauro Villegas

Marcial Pablo Baranda

Marco Antonio Gómez Molina

Martín Getsemany Sánchez García

Mauricio Ortega Valerio

Miguel Ángel Hernández Martínez

Miguel Ángel Mendoza Zacarías

Saúl Bruno García.

Alexander Mora Venancio

Apoyo del Vaticano

El 29 de octubre, durante una audiencia pública en el Vaticano, el papa Francisco pidió orar por los normalistas. El 7 de noviembre, después de las declaraciones del Gobierno Federal, el papa Francisco dijo:

“Quiero expresar a los mexicanos, a los aquí presentes y a los que están en la patria, mi cercanía en este momento doloroso de la legal desaparición, pero sabemos asesinato, de los estudiantes.”

Papa Francisco

The Rural Teacher Training School Raul Isidro Burgos

The Ministry of Public Education (SEP) with Moises Saenz at the head, created the Rural Teacher Training School of Ayotzinapa in 1926. Rural Teacher Training Schools, like the cultural missions of Jose Vasconcelos, formed a part of a project of the post revolutionary governments with the purpose of socializing rural education. In order to massify education, it was necessary in the first place to form teachers because in Mexico human resources were insufficient. This is the way Rural Teacher Training Schools originated. These are the names of the students who disappeared the night of the 26th of September and at dawn of the 27th of September, 2014 in the municipality of Iguala de la Independencia. Police and authorities were involved in these disappearances.

Support of the Vatican

On the 29th of October, during a public hearing in the Vatican, Pope Francis asked everyone to pray for the disappeared students. On the 7th of November, after declarations of the Federal government, Pope Francis said:

“I want to express to the Mexicans, those here present and those who are at home, my nearness in this painful moment of the legal disappearance, but we know murder, of the students.”

Pope Francis

Apantle.

Acequia para regar: del nahua *atl*, agua, y *pantli*, hilera, fila.

Etimología: del náhuatl *apantli*, ‘acequia’ (o también ‘puente’); formado a partir de *atl*, ‘agua’, y *pantli*, ‘línea’, ‘hilera’ o ‘trozo de tela alargado’ (también ‘bandera’).

Apantle.

Irrigation ditch; from the nahua *atl*, water, *pantli*, row.



Índice temático

A

- Acamapichtli: 51
- Alarcón, Manuel: 26
- Alfaro Aguilar, Inés: 128
- Altamirano, Ignacio Manuel: 13, 35, 36, 104, 107
- Álvarez Hurtado, Juan Nepomuceno: 13, 96
- Álvarez, Diego: 96
- Álvarez, Juan: 96, 97, 101
- Amatlán de Quetzalcóatl: 40, 41
- Ángeles, Felipe: 13, 37, 38
- Asúnsolo, Manuel: 14, 134, 135
- Ayala, Francisco: 13, 76, 77, 85, 86, 92, 93
- Ayestarán, Joaquín: 104

B

- Baranda, Pedro: 111
- Bernal, Francisco: 119
- Borda, José de la: 23, 102, 103
- Borda, Manuel de la: 22, 23
- Bravo, Víctor: 85, 86
- brigada Cadwalader: 96

C

- Caballero, Diego: 116
- Calderón de la Barca, Frances (*Madame*): 120, 121
- Calleja, Félix María: 85, 86, 93
- Calpuleque: 18, 31, 128
- Cantia, María: 60
- caña de azúcar: 9, 10, 14, 28, 59, 61, 63, 65, 69, 73, 107, 116, 123
- Cañada de Quetzalcóatl: 40
- Carlos V: 59

C

- Carlota Amalia: 98
- Cartas de Sentimiento de la Nación Mexicana: 85, 88-91
- Castillo, Bernardino del: 116
- Ce Ácatl Quetzalcóatl: 40, 41
- cerro de Zacapalotzin: 57
- Chacuaco: 10, 71
- Chimalhuacán: 57
- Coatetelco: 47, 75
- Cocoyoc: 19, 44, 85, 107,
- Comonfort, Ignacio: 101,
- Conventos del estado de Morelos, ruta de los: 10, 81, 82
- Cook de Leonhardt, Carmen: 40
- Cortés, Hernán: 7, 9, 23, 57, 59, 60, 61, 73, 116, 117, 119
- Cortés, Martín: 9, 59
- Cortés, Pedro: 9, 59
- Cuauhnáhuac: 7, 44, 51, 57, 59
- Cuautila: 7, 10, 73, 76, 77, 85, 86, 92, 98, 108, 111, 115-117, 119, 138, 139
- Cuernavaca: 7, 9, 10, 13, 14, 23, 36, 37, 38, 44, 47, 51, 57-61, 73, 76, 81, 82, 85, 86, 93, 96, 97, 98, 102-104, 108, 109, 111, 112, 114-117, 135

D

- Deger, Próspero: 108, 109
- Díaz, Porfirio: 14, 24, 102, 103, 112, 114, 115, 130, 132, 135

E

- Ehécatl: 47
- Ejército Insurgente: 85, 92, 93
- Ejército Realista: 86, 92, 95
- Ejército Trigarante: 85, 86

E

- El tesoro de *Los Plateados*: 108, 109
- El Zarco: 13, 35, 107
- Escandón, Pablo: 17, 37, 126, 129
- Escandón, Pablo (Jr.): 135
- Espejo Sánchez, Josefa (“La Generala”): 128
- Estadio Agustín “Coruco” Díaz: 10, 71
- Ferralde, Diego: 119
- Ferrocarril México-Cuautila: 114, 115
- Figueroa, Ignacio: 104
- Flores y Caso, Luis: 112
- Francisco (Papa): 142, 143

G

- Galeana, Hermenegildo: 13, 85, 86, 93, 95
- Gilberti, Maturino (fray): 71
- Gómez Farías, Valentín: 96
- González, Pablo: 37
- Goríbar, Jesús: 120
- Goríbar, Juan: 120
- Guajardo, Jesús: 127, 138
- Guerra de los Tres Años: 35, 98, 101, 107
- Guerra de Reforma: 36, 101
- Guerra Florida: 52
- Guerrero, Vicente: 85, 86

H

- Habsburgo-Lorena, Fernando Maximiliano José María de (Maximiliano de Habsburgo): 23, 36, 98, 101, 102, 104
- hacienda Tlaltizapán: 127,
- hacienda Chinameca: 127, 138, 139
- hacienda Buenavista: 127
- hacienda Casasano: 120, 121, 127
- hacienda de Pantitlán: 119, 120, 121, 124
- Hacienda de Xochimancas: 108, 109, 124
- hacienda San Carlos: 107, 120, 121



J

- Jaques, Beatriz: 134, 135
- Jardín Borda: 9, 13, 23, 24, 102, 103, 114, 115
- John Womak Jr.: 126
- Juárez, Benito: 96, 101, 108, 109, 111, 112
- Junta de Defensa de las Tierras de Anenecuilco: 18, 31

K

- King Rosa, Eleonor: 13, 14, 36, 38

L

- **Poza Sagrada: 40, 41 ¿¿¿¿ANA???**
- Lamadrid, Paulino: 104
- Lamadrid, Beatriz: 31
- Lerdo de Tejada, Sebastián: 24, 102, 103, 112
- Ley Lerdo: 31, 129
- Leyes de Reforma: 31, 129
- Leyva, Francisco: 24, 102-104, 112, 126
- Leyva, Patricio: 32, 126, 129
- López de Santa Anna, Antonio: 96, 101
- Los Plateados: 35, 107, 108, 109

M

- Madero, Francisco I.: 13, 18, 19, 24, 32, 37, 38, 102, 103, 130-133, 137
- Marcos (subcomandante): 140
- marqués del Valle de Oaxaca: 59
- Marquesado del Valle de Oaxaca: 7, 59, 119
- Matamoros, Mariano: 10, 13, 95, 114, 115
- Maximiliano de Austria: 23, 36, 98, 101-104
- Mejía, Tomás: 31, 129

M

- Merino, Luisa: 128
- México-Tenochtitlán: 44, 57
- Miahuaxihuitl: 51
- Miramón, Miguel: 98
- Moctezuma Ilhuicamina: 9, 51
- Moctezuma Xocoyotzin: 9, 52
- Montaña, Otilio E.: 32, 127, 131, 133, 137
- Morelos, estado de: 7, 10, 13, 14, 18, 20, 32, 35, 44, 48, 57, 59, 73, 75, 76, 77, 79, 81, 97, 98, 107-109, 111, 112, 114-117, 119, 122, 123, 126, 129, 130-133, 137, 138, 139
- Morelos, José María: 85, 86, 88, 90, 92, 93, 95
- Moreno, Joaquín: 96
- Municipios de Morelos: 76, 77
- Murillo, Luis (Ing.): 108, 109
- Museo Histórico Jardín Borda: 23

N

- Napoleón III: 98
- Normal Rural Raúl Isidro Burgos de Ayotzinapa: 20, 142, 143

O

- O, Genovevo de la: 14, 135
- Oaxtepec: 7, 9, 19, 44, 51, 57-59, 81, 82, 112, 119
- Ocampo, Melchor: 96, 98
- Ocuituco: 44, 76, 81, 82, 85, 86
- Olaguíbel, Francisco Modesto: 96
- Olmos, Andrés de (fray): 41
- Ometochtli-Tepoxtécatl: 47
- Ordaz, Catalina de: 119
- Orozco, Pascual: 32, 35, 130, 132, 137
- Ortega Martínez, Lauro: 108, 109



P

- Pérez Solís, Mené: 119
- Pimental, Luis García: 122, 123
- Plan de Ayala: 13, 18, 19, 32, 129, 130-133
- Plan de Ayutla: 96, 97, 101
- Porfiriato: 20, 32, 35, 37, 122, 123, 128, 137
- López Portillo, José: 40, 41 ¿¿ANA??

P

- Preciado, Jesús H.: 114, 115
- Prieto, Guillermo: 36

Q

- Quintana Roo, Andrés: 88, 90

R

- Ramírez, Ignacio (el Nigromante): 35, 36
- República Restaurada: 111
- Revolución de Ayutla: 36, 96
- Revolución Mexicana: 13, 35, 38, 120, 121, 137
- Rivera Torres, Paulino: 120, 121
- Robles Pezuela, Luis: 104
- Ruiz de Velasco y Baranda, Tomás: 14, 28
- Ruiz de Velasco, Ángel: 28
- Ruiz de Velasco, Felipe: 14, 28, 31
- Ruiz de Velasco, Tomás: 28
- Ruiz, Isabel: 119

S

- Saccharum officinarum: 69, 122, 123
- Saccharum otahitense: 122, 123
- Salinas Arriaga, Miguel: 114, 115
- Sandoval, Gonzalo de: 57

- Sedano, Concepción (“la India Bonita”): 102, 103
- Segunda Guerra Mundial: 127
- Segundo Imperio: 129
- Sequera, Francisco de: 119
- Sitio de Cuautla: 85

T

- Taxco: 23, 98
- teatro Porfirio Díaz: 114, 115
- Tenochtitlán: 48, 59
- Teopanzolco: 47
- Tepozteco: 40, 47
- Tepuztlan: 44
- Terrazas, Luis: 122, 123
- Texcoco: 41, 48, 57
- Tlahuicas: 7, 44, 47, 48, 85
- Tlalmanalco: 57
- Tlálóc: 47
- Tlanáhuac: 57
- Torre, Tomás de la: 120, 121
- Torre, Isidoro de la: 120, 121
- Torres, Petra P.: 128
- trapiche: 10, 28, 60, 61, 116, 119
- Tratado McLane-Ocampo: 98
- Tratado Mon-Almonte: 98
- Triple Alianza: 48

V

- Valle de Cuauhnáhuac: 44
- Valle de Huaxtepec: 44
- Valle de México: 48
- Valle de Tepoztlán: 47
- Velasco de la Torre, Antonio: 120, 121
- Velasco, Guadalupe: 120, 121
- Velasco, Josefa: 120, 121

- Velasco, Margarita: 120, 121
- Vivanco, José A.: 32, 129

W

- Woebeser, Gisela Von: 119

X

- Xochicalco: 47
- xochimilcas: 7, 44

Y

- Yacapixtlan: 44
- Yauhtepec: 44

Z

- Zafra: 10, 63
- Zapata Alfaro, Elena: 128
- Zapata Alfaro, Nicolás: 128
- Zapata, Ana María: 128
- Zapata, Emiliano: 13, 14, 18, 19, 24, 31, 32, 38, 71, 102, 103, 116, 117, 126-132, 135, 137, 138, 139
- Zapata, Felipe: 128
- Zapata, Josefa: 128
- Zendejas, Francisco P.: 96
- Zuloaga, Félix María: 98
- Zuloaga, Ignacio: 101



Bibliografía

Altamirano, Ignacio M., *El Zarco. Episodios de la vida mexicana en 1861-63*, (FALTAN LOS DATOS DE EDICIÓN NO LOS ENCONTRÉ).

Barrón, Luis, Carranza. *El último reformista porfiriano*, Madrid, Tusquets, 2009 (Tiempo de Memoria. Centenarios).

Bonilla Barbosa, Jaime Raúl et al. (eds.), *Biodiversidad, conservación y manejo en el Corredor Biológico Chichinautzin. Condiciones y perspectivas*, México, Universidad Autónoma del Estado de Morelos-Centro de Investigaciones Biológicas, 2010, 315 pp.

Brading, David A., *Caudillos y campesinos en la Revolución mexicana*, México, FCE, 1985, 336 pp.

Candel, Francisco, *Benito Juárez*, Madrid, Dastin, 2003 (Grandes Mexicanos Ilustres).

Careaga Viliesid, Lorena (Selección y notas), *Morelos Literatura bajo el volcán. Poesía y narrativa (1871-1990)*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Dirección General de Publicaciones, 1991 (Letras de la República).

Castro Zapata, Édgar y Francisco Pineda Gómez, *A cien años del Plan de Ayala*, México, ERA/Fundación Zapata y los Herederos de la Revolución, 2012, 368 pp.

Chevalier, Françoise, *La formación de los latifundios en México. Haciendas y sociedad en los siglos XVI, XVII y XVIII*, México, FCE, 1999, 643 pp.

Cosío Villegas, Daniel et al., *Historia Mínima de México*, México, Colmex, 1996, 181 pp.

Delegación Miguel Hidalgo, *Quintas de Tacubaya*, 1ª ed., México, Delegación Miguel Hidalgo, 2011, 207 pp.

Díaz Del Castillo, Bernal, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, 1ª. ed., México, Editores Mexicanos Unidos, 2014, 208 pp.

Díaz Soto y Gama, Antonio, *La revolución agraria del sur y Emiliano Zapata, su caudillo*, México, Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revolución Mexicana, 2011, 293 pp. (Colección Clásicos de la Revolución).

Fernández, Ínigo, *Historia de México. Un recorrido desde los tiempos prehistóricos hasta la época actual*, México, Monclém Ediciones, 2008.

Fuentes, Mares, José et al., *Historia ilustrada de México desde los orígenes hasta Ernesto Zedillo*, México, Océano, 1999, 631 pp.

Gallardo Muñoz, Juan, *Emiliano Zapata*, Madrid, Dastín, 2003, 204 pp. (Colección Grandes Mexicanos Ilustres).

Gallardo Muñoz, Juan, *Francisco I. Madero*, Madrid, Dastin, 2003 (Grandes Mexicanos Ilustres).

Garner, Paul, *Porfirio Díaz. Del Héroe al dictador. Una biografía política*, México, Planeta, 2004.

González y González, Luis, *Viaje por la historia de México*, México, Clío, 2010, 65 pp.

Hernández Chávez, Alicia, *Breve historia de Morelos*, México, CFE/Colmex/ Fideicomiso Historia de las Américas, 2002.

Hurtado, Alfonso, J. María Morelos, Madrid, Madrid, Dastin, 2003 (Grandes Mexicanos Ilustres).

King Rosa E., *Tempestad sobre México*, Cuernavaca, Instituto de Cultura de Morelos, 2013 (La Sombra del Viajero).

Krauze, Enrique, *El amor a la tierra. Emiliano Zapata*, México, FCE, 1995, 132 pp. (Biografía del Poder, 3).

_____, *Místico de la autoridad. Porfirio Díaz*, México, 1987, 160 pp. (Biografía del Poder, 1).

López González, Valentín, *Los compañeros de Zapata*, 1ª. ed., México, Gobierno del Estado Libre y Soberano de Morelos, 1980, 280 pp. (Colección Tierra y Libertad).

López Trujillo, Fernando, *Morelos. Sacerdote y general del México insurgente*, 1ª. ed., México, Lectorum, 2010, 170 pp.

Luna Domínguez, Lucino, *Anenecuilco. El origen del caudillo*, Cuernavaca, Fondo Editorial, 2009.

Palou, Pedro Ángel, *Pobre patria mía. La novela de Porfirio Díaz*, 1ª. ed., México, Planeta, 2010, 185 pp. (Autores Españoles e Iberoamericanos).

Pérez López, Raúl, *Porfirio Díaz*, Madrid, Dastin, 2003 (Grandes Mexicanos Ilustres).

Pineda Gómez, Francisco, *Ejército libertador, 1915*, 1ª. ed., México, Era/Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 492 pp.

_____, *La irrupción zapatista, 1911*, México, ERA, 1997, 248 pp.

Ruiz de Velasco, Felipe, *Historia y evoluciones del cultivo de la caña y de la industria de azucarera en México hasta el año de 1910* [ed. facs. de 1937], Cuernavaca, Instituto de Cultura de Morelos, 1911.

Sotelo Inclán, Jesús, *Raíz y razón de Zapata*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Dirección General de Publicaciones, 2011, 244 pp.

Toussaint, Alfonso, *Conventos en Morelos*, México, Gobierno de Estado de Morelos/Instituto de Cultura de Morelos, 2010, 106 pp.

_____, *Haciendas en Morelos*, 1ª. ed., México, Instituto de Cultura de Morelos, 2010, 180 pp.

Tovar y de Teresa, Rafael, *Paraiso es tu memoria*, México, Santillana, 2013 (Punto de Lectura).

Trejo Veytia, Humberto, *Del apantle al mal país. Historia de una familia de tantas*, EE. UU. Ediciones Una Vida, 2012.

Turner, John K., *México bárbaro*, México, Editores Mexicanos Unidos, 2004.

Vasconcelos, José, *Breve historia de México*, prólogo de Luis González y González, México, Trillas, 1999 (Linterna Mágica, 30).

Verne, Julio, *Un drama en México*, Cuernavaca, Secretaria de Cultura de Morelos, 2010 (La Sombra del Viajero).

Wobeser, Gisela von, *La hacienda azucarera en la época colonial*, México, UNAM-Instituto de Investigaciones Históricas, 2004.

Womack Jr., John, *Zapata y la Revolución mexicana*, México, Siglo XXI, 2011, 456 pp. (Nuestra América).





Este libro:

“Hacienda del Apantle de la Santa Cruz, recuerdos de sus alrededores”,
se produjo durante el año 2015 y terminó de imprimirse en 2016,
en los talleres gráficos de Imprenta ARGOS, S.A. de C.V.

Se imprimió sobre papel couche mate de 135g, en interiores
y cartulina Sulfatada de una cara de 12 pts en la camisa.

Las familias tipográficas empleadas son: Myrad, Baskerville y Zapfino.

Su tiraje consta de 1000 ejemplares.